

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS
MENCIÓN LENGUAS NATIVAS



**LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA COMO ESTRATEGIA DE
APRENDIZAJE, PARA REDUCIR EL FILTRO AFECTIVO ALTO, QUE
DIFICULTA LA EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA COMO L2,
EN ESTUDIANTES DEL SEXTO DE PRIMARIA DE LA UNIDAD
EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A” DE LA CIUDAD DE EL
ALTO**

Tesis de grado para la obtención del Grado de Licenciatura

PRESENTADA POR: Univ. JANETH ROXANA MAMANI
GUARACHI

TUTOR: Lic. GREGORIO CHAVÉZ TICONA

LA PAZ – BOLIVIA

Julio, 2019

ÍNDICE

Resumen.....	1
--------------	---

CAPÍTULO I ANTECEDENTES

1.1. INTRODUCCIÓN.....	3
1.2. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA.....	6
1.2.1. Planteamiento del problema.....	6
1.2.2. Formulación del problema.....	7
1.3. OBJETIVOS.....	8
1.3.1. Objetivo general.....	8
1.3.2. Objetivos específicos.....	8
1.4. JUSTIFICACIÓN.....	8
1.5. DELIMITACIÓN DEL ESTUDIO.....	10
1.5.1. Delimitación temporal.....	10
1.5.2. Delimitación geográfica.....	10
1.5.3. Delimitación temática.....	10
1.5.4. Delimitación poblacional.....	10

CAPÍTULO II SUSTENTO TEÓRICO

2.1. MARCO TEÓRICO.....	11
2.1.1. LINGÜÍSTICA APLICADA.....	11
2.1.2. PSICOLINGÜÍSTICA.....	12
2.1.3. FILTRO AFECTIVO.....	13
2.1.4. ENSEÑANZA DE SEGUNDA LENGUA.....	14
2.1.5. APRENDIZAJE DE SEGUNDA LENGUA.....	15
2.1.6. METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA DE LENGUA.....	16
2.1.6.1. Modelo comunicativo.....	16
2.1.6.2. Método directo.....	18
2.1.6.3. Método audio lingual.....	19
2.1.6.4. Método Global-Estructural.....	20
2.1.7. PRINCIPIOS PEDAGÓGICOS.....	20

2.1.7.1. Educación bilingüe.....	20
2.1.7.2. Modelo constructivista.....	21
2.1.7.3. Educación.....	22
2.1.7.4. Escuela.....	23
2.1.8. COMUNICACIÓN.....	23
2.1.9. EXPRESIÓN ORAL.....	24
2.1.10. LAS NUEVE CUALIDADES DE LA EXPRESIÓN ORAL.....	25
2.1.11. ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE.....	26
2.1.12. LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA PARA EL DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN N ORAL.....	28
2.1.13. LA DRAMATIZACIÓN COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE.....	28
2.1.14. EXPRESIÓN DRAMÁTICA.....	29
2.1.14.1. Tipos de expresión dramática.....	30
2.1.14.1.1. Títere.....	30
2.1.14.1.2. Cómo manejar los títeres.....	31
2.1.14.1.3. Pasos fundamentales que debemos tener en cuenta para la preparación de una obra de títeres:.....	32
2.1.14.1.4. Cómo montamos la obra.....	34
2.1.14.1.5. Sociodrama radial.....	34
2.1.14.1.5.1. Elementos de un sociodrama.....	35
2.1.14.1.5.2. Pasos para producir un sociodrama.....	36
2.1.14.1.5.3. Construir la historia.....	37
2.1.14.1.5.4. Caracterizar los personajes.....	37
2.1.14.1.5.5. Armar el guión.....	38
2.1.14.1.5.6 El narrador.....	38
2.1.14.1.5.7. El ritmo dramático del sociodrama de radio.....	39
2.1.15. LA RADIO EDUCATIVA.....	39
2.1.16. FORMATO RADIOFÓNICO.....	40
2.1.17. GÉNERO RADIOFÓNICO.....	40
2.2. MARCO REFERENCIAL.....	42

2.2.1. ESTUDIOS SOBRE EL USO DE LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA (SOCIODRAMAS DE RADIO Y TÍTERES) COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE.....	42
---	----

CAPÍTULO III

MARCO INSTITUCIONAL

3.1. CARACTERÍSTICAS DEL DISTRITO 4 DEL MUNICIPIO DE EL ALTO.....	46
3.1.1. Ámbito territorial.....	46
3.1.2. Ubicación.....	46
3.1.2.1. Latitud y Longitud.....	46
3.1.2.2. Límites del distrito.....	46
3.1.2.3. Superficie.....	47
3.1.2.4. Relieve.....	47
3.1.2.5. Población.....	48
3.1.2.6. Ocupación.....	48
3.1.2.7. Salud.....	48
3.1.2.8. Educación.....	48
3.1.2.9. Lengua.....	49
3.1.2.10. Migración.....	49
3.1.2.11. Religión.....	49
3.2. Referencias de la Unidad Educativa “Walter Alpíre Durán A”.....	50

CAPÍTULO IV

FUNDAMENTOS METODOLÓGICOS

4.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN.....	52
4.2. MÉTODO.....	52
4.3. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....	53
4.3.1. Diseño cuasi-experimental.....	53
4.4. POBLACIÓN.....	54
4.4.1. Muestra.....	54
4.5. HIPÓTESIS.....	54
4.5.1. VARIABLES.....	55

4.5.1.1. OPERALIZACIÓN DE VARIABLES.....	55
4.6. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN.....	56
4.6.1. Encuesta.....	56
4.6.2. Observación participante.....	56
4.6.3. Entrevista.....	56
4.6.4. Sondeo de opinión.....	57
4.7. INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN.....	57
4.7.1. El cuestionario.....	58
4.7.2. Diario de campo.....	58
4.7.3. Guía de observación.....	58
4.7.4. Cuaderno de notas.....	59
4.7.5. Guía de entrevista.....	59
4.7.6. Proyecto de aula.....	59
4.8. PROCEDIMIENTO METODOLÓGICO DE LA RECOLECCIÓN DE DATOS.....	60

CAPÍTULO V

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

5.1. CUESTIONARIO (PRE-TEST).....	63
5.1.1 Grupo experimental sexto “A” de primaria.....	63
5.1.2. Grupo control sexto “C” de primaria.....	68
5.2. OBSERVACIÓN PARTICIPANTE.....	72
5.3. SONDEO DE OPINIÓ.....	73
5.4. ENTREVISTA.....	73
5.4.1. Interpretación de la entrevista al Director de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”.....	73
5.4.2. Interpretación de las entrevistas a los cinco profesores de aula del sexto de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”.....	74
5.5. CONCLUSIONES DEL DIAGNÓSTICO.....	76

CAPÍTULO VI
APLICACIÓN DE LA PROPUESTA DE LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA COMO
ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE POR ACCIÓN

6.1. ELABORACIÓN DEL PROYECTO DE AULA.....	77
6.2. APLICACIÓN DEL PROYECTO DE AULA EN ESTUDIANTES DE SEXTO “A” DE PRIMARIA.....	86
6.2.1. Línea de acción 1.....	86
6.2.2. Línea de acción 2.....	88
6.2.3. Línea de acción 3.....	91
6.2.4. Línea de acción 4.....	94
6.2.5. Línea de acción 5.....	96
6.2.6. Línea de acción 6.....	98
6.2.7. Línea de acción 7.....	100
6.2.8. Línea de acción 8.....	102
6.2.9. Línea de acción 9.....	105
6.2.10. Línea de acción 10.....	107
6.2.11. Línea de acción 11.....	112
6.2.12. Línea de acción 12.....	113
6.2.13. Línea de acción 13.....	119
6.2.14. Línea de acción 14.....	125
6.2.15. Línea de acción 15.....	126
6.2.16. Línea de acción 16.....	128
6.2.17. Línea de acción 17.....	136
6.2.18. Línea de acción 18.....	138
6.3. EVALUACIÓN DE LA APLICACIÓN DE LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA.....	140
6.3.1. CUESTIONARIO (POST-TEST).....	141
6.3.1.1. Grupo experimental sexto “A” de primaria.....	141
6.3.2. CUESTIONARIO (POST-TEST).....	147
6.3.2.1. Grupo control sexto “C” de primaria.....	147
6.3.3. SONDEO DE OPINIÓN.....	151
6.3.4. OBSERVACIÓN PARTICIPANTE.....	152

CAPÍTULO VII

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

7.1. CONCLUSIONES.....	154
7.2. RECOMENDACIONES.....	157
BIBLIOGRAFÍA.....	159

ÍNDICE DE SÍMBOLOS Y ABREVIATURAS

L2	Segunda lengua
L1	Lengua materna
INE	Instituto Nacional de Estadística
CSN	Caja de Seguridad Nacional
COSSMIL	Corporación del Seguro Social Militar
GAMEA	Gobierno Autónomo Municipal de El Alto
Ibíd.	(En el mismo lugar), (el mismo autor) Se utiliza en las citas directas del marco teórico para hacer notar que se trata del mismo documento consultado.
Cit. pos.	(Citado por). Estas abreviaturas, el tesista puede utilizar para referirse a un documento, libro o tesis que ha sido citado en otra o por otro autor.

ÍNDICE DE LOS ANEXOS

ANEXO 1

CROQUIS DE UBICACIÓN DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”.....1

ANEXO 2

CUESTIONARIO PARA LOS ESTUDIANTES (DIAGNÓSTICO).....2

ANEXO 3

FOTOGRAFÍAS DEL LLENADO DEL CUESTIONARIO A LOS ESTUDIANTES.....4

ANEXO 4

GUÍA DE PREGUNTAS PARA LA ENTREVISTA AL DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”.....5

ANEXO 5

TRANSLITERACIÓN DE LA ENTREVISTA AL DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”.....6

ANEXO 6

GUÍA DE PREGUNTAS PARA LAS ENTREVISTAS A LOS PROFESORES DEL SEXTO DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”.....10

ANEXO 7

TRANSLITERACIÓN DE LAS ENTREVISTAS A LOS PROFESORES DEL SEXTO DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”.....12

ENTREVISTA N°1 PROF. DANIEL CHOQUE.....12

ENTREVISTA N° 2 PROF. SONIA ALCÓN MORALE.....15

ENTREVISTA N° 3 PROF. CINDA RAMÍREZ VILVAU.....17

ENTREVISTA N° 4 PROF. LIDA BOLÍVAR EGUES.....19

ENTREVISTA N° 5 PROF. JUANA ARUQUIPA MAGIA.....21

ANEXO 8

HISTORIA DE VIDA DE LOS ESTUDIANTES.....24

ANEXO 9

FOTOGRAFÍAS SOBRE LA PARTICIPACIÓN ORAL DE LOS ESTUDIANTES.....25

ANEXO 10

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN PARA LOS ESTUDIANTES.....26

ANEXO 11

NÓMINA DE ESTUDIANTES DEL SEXTO “A” DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”29

ANEXO 12

NOTAS DE LOS ESTUDIANTES DEL SEXTO “A” DE PRIMARIA.....31

ANEXO 13

CERTIFICADO DE EJECUCIÓN DE LA TESIS DE GRADO POR EL DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”32

ANEXO 14

CERTIFICADO DE EJECUCIÓN DE LA TESIS DE GRADO POR EL MAESTRO DE AULA DEL SEXTO “A” DE PRIMARIA PROF. DANIEL CHOQUE.....33

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS
MENCIÓN LENGUAS NATIVAS

Tesis de grado:

LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE, PARA REDUCIR EL FILTRO AFECTIVO ALTO, QUE DIFICULTA LA EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA COMO L2, EN ESTUDIANTES DEL SEXTO DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A” DE LA CIUDAD DE EL ALTO

Presentada por: Univ. Janeth Roxana Mamani Guarachi

Para optar el grado académico de **Licenciada en Lingüística e Idiomas**
Mención Lengua Aymara

Nota numeral.....

Nota literal.....

Ha sido.....

Director de la carrera de Lingüística e Idiomas:
Lic. Orlando Montaña Molina

Tutor
Lic. Gregorio Chávez Ticona

Tribunal:
Dr. Eulogio Chávez Siñani

Tribunal:
MSc. Nicanor Huanca Camargo

La Paz 29 de julio de 2019

DEDICATORIA

Dedico esta tesis de grado a Dios y a mis padres. A Dios porque ha estado conmigo a cada paso que doy, cuidándome y dándome fortaleza para continuar. A mi padre Felipe Mamani, por los ejemplos de perseverancia y constancia que lo caracterizan y que me ha infundado siempre, por el valor mostrado para salir adelante. A mi madre Francisca Guarachi, por ser el pilar más importante y por demostrarme siempre su cariño y apoyo incondicional, sin importar nuestras diferencias de opiniones; ellos, quienes a lo largo de mi vida han velado por mi bienestar y educación, siendo mi apoyo en todo momento. Depositando su entera confianza en cada reto que se me presentaba, sin dudar ni un solo momento en mi inteligencia y capacidad. Es por ellos que soy lo que soy ahora.

Janeth Roxana Mamani Guarachi

AGRADECIMIENTO

En primer lugar a Dios por acompañarme todos los días y guiarme por el camino de la felicidad.

A mis padres por ser el pilar fundamental en todo lo que soy, en toda mi educación, por su apoyo incondicional. Todo este trabajo ha sido posible gracias a ellos.

A mis hermanos por haberme ayudado en la ejecución de la tesis.

Al Lic. Gregorio Chávez Ticona por haber aceptado la tutoría de la tesis, por su orientación, por su paciencia y por haber absuelto algunas dudas presentadas en la elaboración de la tesis.

Al Lic. Pascual Gutiérrez por su colaboración, orientación, consejos y sugerencias en cuanto al desarrollo de la tesis.

A mi gran amigo, compañero; Tito Cruz quien en cada momento me impulsó para seguir trabajando hasta lograr mis objetivos; por sus consejos, por su orientación, por su paciencia, por su apoyo y colaboración desde el inicio hasta la culminación de la tesis.

Al Director de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” Prof. Lic. Rubén Huanca Choquetarqui, quien me abrió las puertas de la Unidad Educativa sin ningún problema, al maestro de aula del sexto “A” de primaria Prof. Daniel Choque; por brindarme su apoyo, confianza y colaboración en la investigación.

Janeth Roxana Mamani Guarachi

RESUMEN

La presente tesis titula: “La expresión dramática como estrategia de aprendizaje, para reducir el filtro afectivo alto, que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2, en estudiantes del sexto de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” de la ciudad de El Alto”.

La propuesta presentada muestra las situaciones comunicativas y las etapas de aplicación de la estrategia, durante el proceso de aprendizaje, dentro un clima favorable, donde la participación del estudiante tiene amplia cobertura.

La investigación se llevó acabo en la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” en el paralelo “A” del sexto de primaria dentro un programa de aula; en 9 meses, 3 semestres, 90 minutos por semana y 2 clases por módulo. Los estudiantes utilizaron el método comunicativo y creativo.

En la presente investigación se aplicó el diseño cuasi-experimental, para ello se seleccionó dos grupos de comparación, el grupo experimental paralelo “A” del sexto de primaria con quienes se aplicó la estrategia dramática y el grupo control paralelo “C” del sexto de primaria quienes continuaron desarrollando sus actividades de manera tradicional. Pero, se aplicó a ambos grupos la post-test.

Hemos considerado la “expresión dramática” como una forma motivadora y creativa, mediante el cual los estudiantes dentro del proceso de adquisición-aprendizaje de una segunda lengua adquieren autoconfianza para desarrollar la expresión oral del idioma aymara.

El aporte de la investigación, no sólo pretende construir desde la parte técnica en facilitar el proceso de la aplicación de la expresión dramática, sino también de explicar teórica y conceptualmente la complementación entre la comunicación y educación dentro del proceso de desarrollo de la expresión oral del idioma aymara.

Por último, con la expresión dramática (títeres y sociodramas de radio) como estrategia de aprendizaje, se logró reducir el filtro afectivo alto de los estudiantes; mostrando interés y sintiéndose cómodos utilizando el idioma aymara de forma oral.

CAPÍTULO I

ANTECEDENTES

1.1. INTRODUCCIÓN

La educación es uno de los pilares en los cuales se sustenta el desarrollo de un país. Cuanto mejor educada es una persona, tiene mayores probabilidades de progreso y por ende, la productividad del país mejora. El nivel de desarrollo de un país es directamente proporcional a su nivel de educación.

En cuanto a la calidad educativa en Bolivia requiere de varios factores; tales como una infraestructura adecuada, profesores con competencias sólidas y actualizadas, condiciones alimentarias y de nutrición cubierta, homogenización de las currículas escolares entre el nivel público y privada, facilitar el acceso de los estudiantes a las nuevas tecnologías y fomentar un aprendizaje integral.

El perfil educativo de los escolares debe coadyuvar a la trascendencia eco-productiva, técnica, científica y señalar que la educación boliviana es capaz de lograr transformación a la sociedad que representa.

La Ley Educativa Avelino Siñani, nos indica una generación de conocimientos a partir de la ciencia, cosmovisión y saberes locales. También, señala que la lengua es asumida como un fenómeno que marca sentidos profundos de uso en la relación escuchar-hablar. Considera una educación trilingüe, da prioridad a las lenguas originarias. Por tal razón, es necesario prestar mayor atención a la forma de enseñanza del idioma aymara como L2 que se imparte en las unidades educativas.

La lengua aymara, por su estructura gramatical, es un idioma que pertenece al tipo de lenguas aglutinantes y sufijantes, es decir, a una determinada raíz nominal o verbal a la que van añadiendo diferentes sufijos. Fonológicamente, el idioma aymara

presenta 30 fonemas segmentales: 26 consonantes, 3 vocales y un alargamiento vocálico “””.

Según Briggs (1993) cit. pos. Gutiérrez P. (2015: 4), indica “...que el aymara es hablado en Perú, Bolivia y Chile. Por otra parte, Albo (1995), además del mayor número de hablantes en el departamento de La Paz, Oruro, Norte de Potosí y zonas de colonización en los demás departamentos, también menciona que el aymara se habla en Atacana (Chile), Jujuy (Argentina)”.

En lo referente a materiales educativos, estos no solamente afectan el ritmo del cambio educativo, sino también, que determinan su naturaleza, por ello se propone una alternativa para reducir el filtro afectivo alto que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2 a través de la “expresión dramática” con el propósito de contribuir a la materia de aymara del nivel primario de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”.

En el capítulo uno se presenta: La introducción, identificación del problema, planteamiento del problema, formulación del problema, objetivo general, objetivos específicos, justificación y delimitación del estudio.

En el capítulo dos se presenta la fundamentación teórica para sustentar la investigación y el marco referencial.

En el capítulo tres se presenta el marco institucional, es decir, las características del distrito 4 del municipio de El Alto y de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”..

En el capítulo cuatro se desarrolla la fundamentación metodológica; Tipo de investigación, método, diseño de la investigación, población, hipótesis, variables, operacionalización de variables, técnicas, instrumentos y el procedimiento metodológico de la recolección de datos.

En el capítulo cinco se presenta el análisis e interpretación de datos obtenidos del diagnóstico; el cuestionario a ambos grupos experimental y control, observación participante, sondeo de opinión que se aplicó sólo al grupo experimental y la entrevista a los cinco profesores del sexto de primaria y al director de la Unidad Educativa.

En el capítulo seis se presenta los pasos para la implementación de la “expresión dramática” dentro un proyecto de aula y los resultados de la evaluación después de aplicar la estrategia de aprendizaje.

En el capítulo siete se presenta las conclusiones a las que se llegó en la investigación y la recomendación correspondiente.

1.2. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

Filtro afectivo alto de los estudiantes del sexto “A” de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” en la materia de aymara.

1.2.1. Planteamiento del problema

Desde la implementación de la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara como L2 en los diferentes establecimientos educativos de la ciudad de El Alto, no existen materiales de apoyo para la materia de aymara. Con referencia a este tema el Director de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” Prof. Lic. Rubén Huanca indica que “el Ministerio no nos ha brindado ningún tipo de información al respecto; sin embargo, el maestro hace lo posible, lo necesario para dar esa comunicación a los estudiantes, incluso utilizamos textos de diferente edición, diferente autor,...en ese sentido, nosotros no tenemos ningún texto adquirido; pero, sí nos haría de mucha ayuda tener un texto base para que toda la Unidad Educativa maneje un mismo lenguaje y nos comuniquemos de mejor manera”.

Los materiales educativos deben estar planificados y elaborados de acuerdo a las necesidades de los estudiantes para que puedan usarlo como guía y así realizar más prácticas orales en el idioma aymara como L2. Asimismo la enseñanza-aprendizaje tiene que ver con los contenidos y qué debe enseñar el docente a los estudiantes. A falta de una adecuada planificación de materiales educativos los estudiantes del sexto “A” de primaria, presentan un filtro afectivo alto; desmotivación, ansiedad y falta de autoconfianza estos aspectos son los que dificultan la expresión oral en el idioma aymara como L2, por lo tanto genera efectos negativos en el aprendiz como ser: Desinterés al aprender, miedo de participar en el aula, temor a las preguntas del docente.

Los estudiantes no desarrollan la expresión oral por temor al miedo de equivocarse y que se hagan la burla sus compañeros, esta actitud hace que los estudiantes

aprendan por aprender y sólo buscan aprobar la materia aymara y se queden con grandes vacíos y dudas en cuanto al aprendizaje del idioma.

En el caso de los profesores de aula del nivel primario que imparten la materia de aymara, no cuentan con la metodología adecuada para la enseñanza-aprendizaje, tienen un nivel de conocimiento básico sobre el idioma esto hace que ellos sólo realicen algunas prácticas como ser: Saludos con los estudiantes ya que los mismos profesores tienen dudas, vacíos en cuanto al idioma aymara.

Otro aspecto que se debe tomar en cuenta es la infraestructura; las aulas son pequeñas para la cantidad de estudiantes que tiene cada profesor, por esta situación no se puede organizar grupos de trabajo, existe cruce de viento por las ventanas rotas, no cuentan con electricidad así lo indica el profesor de aula Daniel Choque del sexto "A" de primaria, "el curso como usted se ha fijado tenemos los pupitres de toda medida...quisiéramos unos inmobiliarios mucho mejor, para que los chicos aprendan mejor, porque cuando el ambiente es así todo apático el aprendizaje también es de la misma manera", siendo el aula uno de los factores también para que los estudiantes no puedan tener un aprendizaje eficaz.

Mientras no se cuente con una adecuada planificación de materiales educativos para la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara como L2, los estudiantes seguirán desmotivados, con ansiedad e inseguros de sí mismos en desarrollar la expresión oral. Por lo tanto persistirán las dificultades en el desarrollo la expresión oral en idioma aymara.

1.2.2. Formulación del problema

Para los efectos del desarrollo de la investigación, se plantea la siguiente interrogante:

- ¿Cuál es la estrategia adecuada para reducir el filtro afectivo alto que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2 en los estudiantes de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”?

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. Objetivo general

- Proponer estrategia didáctica para la reducción del filtro afectivo alto que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2 en los estudiantes de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”, a través de la expresión dramática.

1.3.2. Objetivos específicos

- Elaborar un proyecto de aula incorporando la expresión dramática como estrategia de aprendizaje para el idioma aymara en el aula.
- Aplicar el proyecto de aula en estudiantes de sexto “A” de primaria, para reducir el filtro afectivo alto en la expresión oral del idioma aymara como L2.
- Evaluar los resultados de aplicación de la expresión dramática (títere y sociodrama de radio) como estrategia de aprendizaje del idioma aymara como L2.

1.4. JUSTIFICACIÓN

Actualmente podemos constatar que los estudiantes del sexto “A” de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” poseen un filtro afectivo alto (desmotivados, con ansiedad y baja autoconfianza), estos factores dificultan la expresión oral del idioma aymara como L2.

Esta circunstancia ha hecho necesaria la implementación de la expresión dramática como estrategia de aprendizaje para reducir el filtro afectivo alto, que dificulta la

expresión oral del idioma aymara como L2. Este hecho hace que se intente cambiar la metodología de enseñanza-aprendizaje, se trata de incrementar una alternativa que promueva el desarrollo de la expresión oral haciendo más participativa la clase.

En la expresión dramática se crea una táctica, ya que siempre queremos conseguir algo que no está fácilmente a nuestro alcance y que sólo podemos lograr a través del diálogo, lo que nos conduce a diseñar estrategias de persuasión, porque las palabras están dirigidas por la intención de modificar la conducta del otro. Por eso, la expresión dramática es hacer y no sólo hablar, nos hace conscientes de la importancia del lenguaje oral, vemos como nuestra intención se traduce en una palabra contextualizada, verbalizada y acompañada de todo nuestro cuerpo.

Con la expresión dramática se busca favorecer el intercambio de conocimientos y experiencias, estimular el trabajo colectivo, promover la participación práctica de lo que se aprende, despertar habilidades, aptitudes para la interacción de los educandos con sus compañeros y con sus maestros dentro el contexto en el cual se desenvuelve.

Esta investigación, no sólo pretende construir desde la parte técnica en facilitar el proceso de la aplicación de la expresión dramática, sino también de explicar teórica y conceptualmente el proceso de complementación entre la comunicación y educación dentro del proceso del desarrollo de la expresión oral. Es decir, lo comunicativo permitió a los estudiantes desarrollar la capacidad de usar el idioma aymara de forma espontánea. Lo educativo está enmarcado al observar en el aula un espacio comunicacional generado por educadores y estudiantes ambos en la capacidad de decir, de pensar, de hacer y dejar de concebir la educación bancaria donde el estudiante es visto como un objeto en el cual se vacían mensajes, cuando el educando es un sujeto social con la capacidad de construir sociedad.

Por otro lado, este estudio será un aporte para los profesores y estudiantes de la educación primaria para reducir el filtro afectivo alto y así mejorar la expresión oral

del idioma aymara como L2. Frente esta situación se pretende demostrar que la expresión dramática puede ayudar a expresarse de manera correcta y apropiada sin miedo a que la secuencia lingüística sea imperfecta, siendo siempre mejor que la frustración que lleva al silencio.

1.5. DELIMITACIÓN DEL ESTUDIO

1.5.1. Delimitación temporal: En la investigación se busca reducir el filtro afectivo alto, que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2 en estudiantes del sexto de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” de la ciudad de El Alto; en las gestiones 2015-2016.

1.5.2. Delimitación geográfica: La presente investigación se realizó en la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”, ubicado en el sector norte, en la zona Lotes y Servicios, distrito 4 de la ciudad de El Alto, siendo uno de los 31 establecimientos educativos del distrito.

1.5.3. Delimitación temática: La investigación está dentro del campo de la lingüística aplicada porque se utilizó la expresión dramática como estrategia de aprendizaje; el libreto para los títeres se armó en base a los cuentos andinos y para los sociodramas de radio se tomó en cuenta las historias de vida de los estudiantes y la psicolingüística porque abarco el filtro afectivo alto de los mismos.

1.5.4. Delimitación poblacional: La presente investigación comprende una población de 32 estudiantes del sexto “A” de primaria de 10 y 13 años entre varones y mujeres de clase media; de los cuales el 34% viven en la zona Lotes y Servicios próximos a la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” ubicado en el sector Norte, distrito 4, zona Lotes y Servicios de la ciudad de El Alto.

CAPÍTULO II

SUSTENTO TEÓRICO

2.1. MARCO TEÓRICO

2.1.1. LINGÜÍSTICA APLICADA

Sastoque A. (2008:10), menciona que “La lingüística aplicada es una habilidad teórica práctica; teórica porque hay diagnóstico, análisis, estrategia de actuación y práctica porque usa medios, técnicas, instrumentos, recopilación de datos, etc. Lo que se ha dado en la lingüística práctica es intersección y comunicación y hoy ella cubre todas esas áreas de intersección del lenguaje con otras disciplinas y está presente en todas las ramas de las ciencias del lenguaje”.

A su vez el autor Hadem (1973:49) cit. pos. Machaca L. (2012:12), indica “Es simplemente la aplicación de los principios y la teoría de la lingüística a otras áreas del conocimiento. Esta definición incluye, entre otras cosas, el trabajo con computadora, la programación de textos, la terapia del habla y del oído...”.

Por ende, la lingüística aplicada incluye diversos materiales de enseñanza-aprendizaje para que el estudiante tenga la facilidad de adquirir el conocimiento.

Politzer (1972:18), menciona que “Se refiere a la lingüística aplicada en el campo de la enseñanza de las lenguas extranjeras. Considera que la enseñanza de las lenguas extranjeras necesita de los conocimientos lingüísticos para formular principios de aprendizaje y procedimientos de enseñanza. La lingüística aplicada, es consecuencia, se encarga de proponer posibles soluciones a problemas pedagógicos con base en la teoría lingüística”.

Por lo tanto, a través de la lingüística aplicada se puede solucionar posiblemente problemas pedagógicos que el estudiante muestra en el aprendizaje de la lengua por diferentes situaciones.

Corder (1973:10), “Establece que esta es una actividad y no un estudio de carácter teórico. El profesional de esta disciplina es un “consumidor” y no un “productor”...”. Asimismo, el autor considera que la “...lingüística aplicada es una actividad que se basa en la identificación y solución de problemas relacionados con el lenguaje. Dichos problemas se resuelven teniendo en cuenta los principios o conocimientos teóricos del estudio científico del lenguaje, de las leyes de su aprendizaje y de su papel en el contexto social” (Ibíd., 10).

Por lo referido, esta ciencia está en todas las disciplinas que de alguna manera coadyuva al ámbito educativo, está en la enseñanza, en la traducción y también abarca la informática.

2.1.2. PSICOLINGÜÍSTICA

Hakes, F., (1978:117), indica que “La psicolingüística constituye una rama de la psicología cognitiva, la cual se preocupa básicamente de las estructuras mentales y de los intereses de los psicolingüistas la constituye la comunicación a través del lenguaje”.

Berko G., J., Bernstein R., N. (1999:4), indican “...El campo de la psicolingüística, o la psicología del lenguaje trata de descubrir los procesos psicológicos mediante los que los humanos adquieren y usan el lenguaje”.

Además, los autores mencionan que los psicolingüistas han abordado tres cuestiones fundamentales (Ibíd., 4):

- a) Comprensión; cómo comprenden las personas el lenguaje hablado y escrito
- b) Producción del habla; cómo producen el lenguaje las personas
- c) Adquisición; cómo se aprende una lengua

Según los autores, la psicolingüística estudia cómo se utiliza el lenguaje es decir, el uso de nuestros conocimientos, actividades mentales que se ponen en juego al usar las cuatro habilidades básicas que son: escribir, leer, comprender y hablar.

2.1.3. FILTRO AFECTIVO

Lomas C. (1998:120), indica que “El termino filtro afectivo se utiliza a menudo para describir las dificultades en la adquisición que tiene su origen en experiencias o sentimientos negativos: si uno está cansado, no se siente cómodo, tiene vergüenza o no está motivado, difícilmente aprende algo”.

Por otro lado Krashen S. (1983:5), establece que el filtro afectivo en el proceso de adquisición es “...cuando se consigue un sentimiento de confianza y seguridad en sí mismo y la sensación de que se está en condiciones de comenzar a producir. Se trata de crear en el aula una situación libre de tensiones y en la que el alumno no se sienta presionado a producir resultados según un ritmo forzado”.

Además, el autor indica que el filtro afectivo puede ser (Ibíd., 5):

- **Filtro afectivo alto**, se produce un bloqueo mental que impide que el estudiante utilice el input inteligible que recibe y, por tanto, no se produce la adquisición.
- **Filtro afectivo bajo**, para que el estudiante este abierto al input, se involucre y se sienta miembro potencial de la comunidad de la lengua meta, es decir, cuando el estudiante está motivado, es seguro de sí mismo y se siente relajado con poca ansiedad.

Por tanto, el filtro afectivo es la actitud que adopta el estudiante como ser la ansiedad, motivación y confianza en uno mismo que estos aspectos pueden actuar positiva o negativamente en la adquisición de una segunda lengua.

2.1.4. ENSEÑANZA DE SEGUNDA LENGUA

Según Marín F., Sánchez J. (1991:31), “La enseñanza debe tener en cuenta los conocimientos espontáneos y previamente adquiridos por los alumnos. No puede perderse de vista que el niño adquiere una gran cantidad de conocimiento fuera de la escuela, que la enseñanza tiene como misión la de activar y sostener este proceso natural de enriquecimiento y maduración personal”.

Incluso, los autores mencionan que “La enseñanza del idioma en la escuela primaria condiciona todos los demás trabajos intelectuales que hayan de realizarse en aquella. La escuela ideal deberá esforzarse por enseñar a hablar y a escribir con sentido y corrección; hará reflexionar sobre el idioma, llamando la atención sobre el sentido inmediato de lo que se lee...” (Ibíd., 33).

“La enseñanza de lenguas consiste, en su dimensión cognitiva, en transmitir conocimientos y en crear la competencia lingüística, y, en su dimensión pragmática, en el acopio y puesta en práctica de formas de comportamiento y las cuatro destrezas...” (Ibíd., 45).

En otras palabras, la enseñanza de lenguas es la transmisión de conocimientos de una determinada lengua al estudiante, para que este luego pueda poner en práctica las cuatro habilidades o destrezas lingüísticas como ser: escuchar, hablar, escribir y leer en el idioma que aprendió.

Buitrago B. (1990:28), señala que la enseñanza “...consiste esencialmente en transmitir conocimientos. Así que la función del maestro era de carácter repetitivo y el alumno debía destacarse casi exclusivamente por una buena memorización”.

Además, el autor indica que enseñanza es “...cuando el maestro realiza sus actividades docentes debe tener claro: a quién va a enseñar, por qué enseña, qué

enseña y cómo enseña” (Ibíd., 28). En este entendido, Buitrago desarrolla estos cuatro puntos:

a) A quién debe enseñarse.- Podría ser a todos aquellos que necesiten aprender.

Se debe considerar el nivel y las edades de los estudiantes.

b) Por qué enseñamos.- Va a aparecer reflejando un determinado enfoque de la enseñanza por parte del maestro. Cada maestro tiene una cierta libertad frente a la cuestión del papel fundamental de la enseñanza, esta libertad se refiere al hecho de que cada profesor tiene una motivación particular para dedicarse a la enseñanza.

c) Qué se enseña.- Por lo general en los currículos se dan libros de texto, los cuales sirven de guía a los profesores en el desarrollo de su materia. Es muy posible que el maestro dedique más tiempo y atención a los temas que él considera más importante.

d) Cómo se enseña.- El profesor debe dedicar mayor atención a todos los elementos que intervienen en este proceso, pues del enfoque que se le dé dependerá en gran parte que el aprendizaje sea deficiente, bueno, óptimo, adecuado o inadecuado.

En este sentido, la enseñanza de segunda lengua estará enmarcado de acuerdo al interés de cada uno de los estudiantes previo la implementación de técnicas y métodos de enseñanza de lengua.

2.1.5. APRENDIZAJE DE SEGUNDA LENGUA

Los autores Marín F., Sánchez J. (1991:38), indican que “En el aprendizaje de una lengua segunda, sea cual fuera el punto de partida tanto de situación individual como metodológico, se hace imprescindible el ordenamiento de los elementos lingüísticos. El carácter artificial del proceso lleva, desde luego, a la búsqueda de mecanismos que faciliten el aprendizaje de la lengua segunda, y acorde el tiempo de espera hasta su uso fluido...cuando hablamos de aprender o enseñar una segunda lengua, pensamos en aprender o enseñar una segunda gramática”.

También, los autores indican que “El aprendizaje de una lengua consiste, ante todo, en adquirir la capacidad de comprenderla y servirse de su sistema para comunicarse, bien oralmente bien por escrito, con los individuos que utilizan el mismo sistema lingüístico. Así pues, el objetivo último en el aprendizaje de cualquier lengua consiste en dominar - codificar y decodificar - lo mejor posible su sistema lingüístico...” (Ibíd., 43).

Según lo expuesto, el aprendizaje de una segunda lengua es la capacidad de comprender una nueva estructura gramatical que posteriormente el estudiante tiene que aplicar para desarrollar las habilidades de; escuchar, hablar y escribir en la segunda lengua.

2.1.6. METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA DE LENGUA

2.1.6.1. Modelo comunicativo

Para Marín F., Lobato J. (1991:57), “Este método es la enseñanza oral del lenguaje en un primer momento, sin olvidar la forma escrita, la lengua tal cual se presenta en los diferentes registros”.

En este entendido, este método prioriza la parte oral de la lengua, hace uso más de la práctica oral en diferentes situaciones de espontaneidad donde el estudiante pueda desarrollar su habilidad de hablar.

Según Martinell, E., Cruz, M. (2006:16), “...insiste en que conocer el lenguaje no es sólo conocer las reglas gramaticales, el vocabulario y la pronunciación sino que hay algo más: no basta con adquirir competencia lingüística, hay que alcanzar la competencia comunicativa”.

“La lengua es más un sistema de hábitos que pueden ser formado a través de ejercitación mecánica...el aprendiz debe saber cómo es que este sistema acciona en la comunicación real como medio para lograr un fin...” (Ibíd.: 18).

Dicho de otro modo, el método comunicativo no sólo implica saber de memoria la estructura gramatical del idioma, sino aplicar la parte práctica. Es decir, utilizar la segunda lengua en la comunicación porque es la única forma de que uno pueda reforzar la parte de la expresión oral.

Para Jiménez, J. (2001:438), “Se habla de “enfoque” comunicativo porque no hay un “método” específico en el salón de clase. En este enfoque, todo es válido, desde ir de excursión para ver una obra de teatro en inglés, hasta memorizar verbos, ver películas, leer un libro, viajar y traducir frases, pasando por hacer juegos, diálogos y ejercicios de gramática. Se pueden usar todas las técnicas necesarias para que el estudiante desarrolle cuatro habilidades lingüísticas: hablar, escuchar, leer, escribir; y para que cada vez lo haga con menos errores y mayor fluidez”.

Una de las cosas importantes para poder hablar con menos errores y mayor fluidez una segunda lengua, es practicar constantemente en diferentes situaciones es decir, el profesor tiene que implementar estrategias de aprendizajes; ya sea grupal o individual donde el estudiante vaya ganando mayor fluidez de la segunda lengua y reduciendo poco a poco los errores en las pronunciaciones.

Marcani, M. (2009:30), menciona que “Este método comunicativo nos permite enseñar a hablar bien desde el principio de la clase. El estudiante es capaz de manejar la lengua adecuadamente en cada situación de la vida real asimismo pone énfasis a la comunicación e interactuando con el educador y sus estudiantes. Sólo que, además de tener las cuatro habilidades lingüísticas implícitas (escuchar, hablar, leer y escribir), no obliga el manejo perfecto de la gramática sino pone más énfasis en la expresión oral”.

Es decir, este método busca que el estudiante tenga la capacidad de usar la segunda lengua en forma oral; de manera espontánea en cada situación de la vida real dentro el aula y así pueda existir una retroalimentación con sus mismos compañeros y profesores.

2.1.6.2. Método directo

Morales, C. (2000:55), este método "...requiere por parte de los profesores un dominio total de la lengua, así como dinámico capaz de desarrollar durante la clase una gran cantidad, cualidades estos difíciles de encontrar dada la formación de los profesores de la lengua extranjera...Además las intervenciones de los alumnos controlados en todo momento por el profesor de forma que se conseguirá evitar la formación de malos hábitos lingüísticos desde el principio...".

Asimismo, el autor establece las siguientes características (Ibíd., 55):

- Aprendizaje inductivo al igual que se aprende la lengua materna mediante la práctica.
- Adquirir las destrezas de escuchar y hablar.
- La pronunciación, el vocabulario básico para comunicarse en situaciones cotidianas.
- Comprensiones mediante la técnica pregunta respuesta. En ocasiones dictado y lectura.
- El alumno actúa como un receptor activo y participativo.
- El profesor tiene la responsabilidad de organizar y guiar la clase pero no de manera autoritario. Corrige los errores.

Según lo referido, para aplicar este método el profesor tiene que tener el dominio total de la lengua, de esta manera será quien corrija los errores de sus alumnos en las diferentes intervenciones y así evitar la formación de malos hábitos.

"Trata de establecer una conexión directa entre la palabra extranjera y la realidad a la que esta denomina, en otras palabras, asociar las formas del habla en las oraciones, objetos, gestos y situaciones sin la ayuda de la lengua materna. Aquí el profesor repite una palabra apuntando al objeto que este denota y lo hace partes voces como sea necesario hasta que el estudiante la pueda reproducir" (encuentrojuvenal.org (25/11/12)).

En ese entendido, este método aplica en la enseñanza-aprendizaje ejemplos de su entorno social de los alumnos; de su vida cotidiana, utilizando objetos reales, para que así el estudiante pueda tener la facilidad de producir la lengua.

Murillo, J. (1996:34-35), menciona que este método “Se caracteriza por el uso en el aula de objetos y láminas...proporciona sin embargo categorías de análisis de diagnóstico que muchas veces...son intuitivos por el profesor”.

Según los autores, el método directo señala que el estudiante tiene una interacción directa con el profesor además que dentro el desarrollo de la enseñanza-aprendizaje se relaciona con la vida real de cada uno de los estudiantes.

2.1.6.3. Método audio lingual

Marín F., Lobato J. (1991:60), indican “Para evitar todo contacto con el idioma materno, el estudiante debía escuchar, repetir y completar frases en el idioma extranjero, en donde sólo se cambiaba o se agregaba un elemento. Por ejemplo: Repitiendo lo que se grababa en una cinta o lo que el profesor decía, el estudiante deducía reglas de gramática sin que estas fueran explicadas, además se aprendía rápidamente la pronunciación”.

Según lo referido, este método en la enseñanza-aprendizaje de la lengua, desarrolla más lo auditivo de los estudiantes, utilizando la radio como un medio de canal para que el estudiante pueda repetir y percibir cada una de las palabras y así facilitar la pronunciación de las palabras.

Pero Miel. J. (2000:33), menciona que este método “Tiene importancia la L1 para este método...es conveniente que el profesor conozca la L1 de sus alumnos, que utilizará en clase de manera restringida pero no en actividades como la traducción”.

“Se prioriza la lengua hablada considerándolo como un sistema de sonidos usados, para la comunicación social se busca la corrección lingüística y se trata de que el

individuo aprenda el nuevo vocabulario por asociación de palabras hablada y la imagen visual. Fundamentalmente la repetición” (metodostecnicas.com (25/11/12).

De hecho, para este método se considera importante conocer la L1 de los estudiantes, para que exista como un refuerzo en el aprendizaje de la L2, y así se pueda desarrollar esta lengua, para este fin también se puede utilizar diferentes estrategias para que el estudiante pueda pronunciar los fonemas y las palabras completas.

2.1.6.4. Método Global-Estructural

Sánchez, Pérez A. (1987:64) cit. pos. Marcani M. (2009:48), indican que “se fundamenta en la impresión auditiva global que transmite la entonación y en la utilización de la imagen como medio para aprender un contexto global, es decir el que aprende debe concebir globalmente, además puede analizar y describir las partes interrelacionadas entre sí e integrarlas en un todo jerárquicamente organizado”.

Pero Marín F., Lobato J. (1991:54), “Este método se fundamenta en la impresión auditiva global que transmite la entonación y en la utilización de la imagen como medio para aprender un contexto global”.

Según los autores, este método se refiere a la relación existentes entre la audición que transmite la entonación adecuada de cada fonema, para ello también se puede utilizar imágenes, laminas en la enseñanza-aprendizaje de la lengua.

2.1.7. PRINCIPIOS PEDAGÓGICOS

2.1.7.1. Educación bilingüe

La autora Zúñiga (1993, p.9-10) cit. pos. Ayala M., R. (2014:32), señala que “...podemos definir la educación bilingüe como la enseñanza de dos lenguas; el

maestro emplea la lengua vernácula o indígena por necesidad y solamente como un puente para la enseñanza en lengua oficial de la escuela”.

La misma autora indica que “La educación bilingüe significa la planificación de un proceso educativo en el cual se utiliza como instrumento de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que estos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna” (Ibíd., 32).

Por lo tanto, la educación bilingüe es cuando la enseñanza se realiza en dos lenguas es decir, el profesor enseña en la lengua materna a la vez en una segunda lengua para que así el estudiante pueda aprender y comprender mejor; por otro lado, el estudiante no deja al olvido su lengua materna.

2.1.7.2. Modelo constructivista

Williams y Burden (1997) cit. pos. Vez M., J. (2001:405), indica que “...los individuos sacan partido de las ideas y las teorías que se les presentan por medio de realizaciones personales...y que...cada uno construye su propia realidad”.

En este entendido, el modelo constructivista se caracteriza porque el estudiante participa en las diferentes situaciones que se crea dentro el aula. Es decir la enseñanza-aprendizaje es horizontal donde el estudiante puede intervenir en la clase al igual que el profesor.

Bruce J., Weil M. (1985:238), considera que “el modelo constructivista es cuando...todas las personas conocen por reflexión acerca de su experiencia. El mundo es pluralista, y la esencia el proceso democrático consiste en la interacción entre mundos individuales, con el fin de crear una realidad compartida...”.

Asimismo, el autor señala que el desarrollo de este modelo se caracteriza por los siguientes puntos (Ibíd., 238-239):

- a) Este modelo educativo se centra en la persona y pone énfasis en la educación como proceso.
- b) Parte del principio que la educación es un proceso de reflexión y acción del hombre sobre el mundo para transformarlo. Busca no sólo informar sino formar personas para que sean capaces de transformar la realidad.
- c) Plantea un cambio de actitudes para que la persona pase de ser pasivo y acrítico a ser una persona pensante, reflexiva, crítica y sea participe mediante ejercicios de libertad y autonomía en la toma de decisiones, por eso se convierte en una educación problematizadora. Lo importante es que el sujeto aprende a aprender y razonar por sí mismo.
- d) Este modelo pretende la autogestión y la participación activa de la persona en el proceso educativo.
- e) No se habla de errores sino de aprendizaje, se aprende por ensayo y error.
- f) Se busca como objetivo que el alumno aprenda, haga y piense.
- g) No es una educación individual sino grupal, comunitaria y en un proceso permanente.
- h) La comunicación entre docente y estudiante es horizontal.

Según los autores, este modelo educativo permite que el estudiante tenga una participación activa y constante dentro el aula; además, el profesor no reprime al estudiante cuando se equivoca, al contrario la enseñanza es a partir de ensayo y error es decir, el profesor corrige los errores que tiene el estudiante, existiendo así una comunicación horizontal y creando un ambiente de confianza.

2.1.7.3. Educación

Camacho T. (2003:3), indica que “La etimología del vocablo educación, deriva del verbo **educare**, que significa, alimentar, criar, nutrir haciendo referencia al proceso de socialización, la sociedad influye sobre cada uno de sus miembros, para que asimilen pautas valores y creencias. También deriva del verbo latino ex **ducere** que significa desarrollar, crecer. Hace referencia al proceso de individualización, crecimiento interior del sujeto y desarrollo de sus potencialidades”.

2.1.7.4. Escuela

“Se denomina escuela a cada uno de los centros de enseñanza donde de manera formal, se imparte una currícula. En sentido más amplio, todo aquello que brinda enseñanza buena o mala, puede llamarse escuela. Así se dice que la familia es la primera escuela, se habla de escuela de la vida, o escuela de la calle, etc.” (Enciclopedia WIKIPEDIA).

Según Abascal D., (1998:165-166), indica que “...la escuela puede ser un lugar propicio para el aprendizaje de la lengua oral si en ella el alumno tiene necesidad de apropiarse de discursos formales y tiene posibilidades de ejercitarse en ellos; difícilmente puede serlo con una metodología que condene al estudiante al mutismo”.

En otras palabras, la escuela es un lugar donde se adquiere nuevos saberes por medio de un trabajo cooperativo entre compañeros y profesores, es el mejor ejercicio para el desarrollo de las destrezas orales.

2.1.8. COMUNICACIÓN

Según Rell (2011:12), la comunicación “...es el hilo conductor del proceso de enseñanza y aprendizaje. La forma de interacción más utilizada es la comunicación oral. Las conversaciones se sostienen en forma permanente, a través del eje directivo del docente quien orienta el aprendizaje de los estudiantes. Este discurso toma formatos particulares en cada docente y afecta de un modo singular en cada alumno”.

Dicho de otra manera, la comunicación oral en el proceso de enseñanza-aprendizaje se considera como un pilar fundamental, porque el estudiante tiene un aprendizaje más efectivo y está en constante participación oral dentro el aula.

Según Rietveldt cit. pos. (Ibíd., 12), la comunicación en el aula es importante porque “Las relaciones interactivas docente-alumno se producirán de manera favorable en la

medida en que entre ellos fluya una comunicación efectiva recíproca. Por esta razón, merece especial atención la consideración de la comunicación como parte de los elementos básicos que permite entender los procesos de interacción alumno-profesor”.

Según lo expuesto, la comunicación se establece bajo una serie de reglas cuyo cumplimiento se hace posible en tanto el estudiante y el profesor puedan intercambiar mensajes. Es decir, compartir ideas, pensamientos, opiniones, sentimientos, conocimientos, etc.

2.1.9. EXPRESIÓN ORAL

Para Marín F., Lobato J. (1991:72), indican que “El inicio de la enseñanza de la expresión oral tendrá lugar tan pronto como el alumno haya comprendido el significado de los primeros elementos del lenguaje; para ello utilizaremos diálogos cortos, auténticos y que llamen la atención del alumno no sólo por el tema, sino también por la forma atractiva de presentarlos...”.

Es decir, la expresión oral es cuando el estudiante comprende el significado de los primeros elementos del lenguaje, empieza a comunicarse poco a poco con diálogos cortos y en diferentes situaciones que se le presenta.

Igualmente, Nieto M. (1988:9) cit. pos. Villena R., R. (2000:15), indica que “La expresión oral es el medio de comunicación exclusivo del ser humano y requiere para ser aprendido de ciertas condiciones psíquicas y estimulación ambiental”.

En este sentido, la expresión oral es una técnica que facilita al ser humano a comunicarse en diferentes situaciones para una buena interacción social.

Además, el proceso de la expresión oral desarrolla dos procesos: El productivo y el interpretativo, el habla es la actividad productiva, mientras que el escuchar es el proceso interpretativo, estos dos procesos de la comunicación verbal generan diálogos a través del habla y la voz. Pasquali A. (1980: 20), al respecto menciona lo

siguiente "... sólo hay verdadera comunicación en el caso de auténtica acción entre agente y paciente, en que cada interlocutor habla y es escuchada recibe y emite en condiciones de igualdad".

2.1.10. LAS NUEVE CUALIDADES DE LA EXPRESIÓN ORAL

Entre los aspectos que se deben tomar en cuenta, según Leoye (2008:25), están los siguientes:

a) Dicción

Es la correcta articulación y pronunciación de las palabras, es expresarse evitando cortar las palabras o pronunciarlas mal.

b) Fluidez

Implica no detenerse en el momento de hablar o leer, ni a la mitad de un pensamiento o de una palabra. Es realizar la lectura o la expresión oral a una velocidad adecuada y en forma convincente, con buena puntuación.

c) Ritmo

Es la armonía que resulta de la combinación de dos tiempos, acentos y pausas. Es la música de la expresión oral. El ritmo está estrechamente vinculado con la velocidad de la lectura en voz alta.

d) Volumen

Es la fuerza o amplitud con que emitimos las palabras, reguladas por los órganos de la fonación y de adecuarse en relación a la distancia en la que se encuentra nuestro receptor u oyente. El volumen puede ser: alto, bajo o medio.

e) Claridad

El habla es el espejo de la mente, refleja lo que pensamos. Por lo que es importante que expresemos en forma precisa y objetiva conceptos, ideas y pensamientos.

f) Coherencia

Las ideas o sentimientos que expresamos oralmente, deben tener una secuencia lógica, es decir, interrelacionarse jerárquicamente.

g) Emotividad

Es la sensibilidad a las emociones, transmitir esas emociones al público, es cautivar con los sentimientos. Es una cualidad psicológica espiritual que ilumina las palabras, evocando nuestros sentimientos dándole una nueva dimensión al ánimo tanto del que habla como el que escucha.

h) Vocabulario

Es la selección o repertorio de palabras que expresan de manera adecuada el contenido de nuestro mensaje, considerando el grado cultural, social psicológico que los receptores posean.

i) Movimientos corporales y gestuales

Los movimientos corporales son señales que transmiten información sin el uso de palabras. Son muchos los movimientos que el hombre utiliza para comunicarse y la mezcla de posturas, expresiones faciales, miradas, ofrecen datos. La posición corporal indica el estado emotivo de cada persona y nos hace saber si está segura de sí misma o no.

En cambio los movimientos gestuales, indican afecto, pasión o emotividad. El rostro al hablar realiza expresiones inconscientes y con ellos se registran los momentos emotivos de tristeza, alegría, coraje, miedo, etc.

Por tanto, para una expresión oral de cualquier lengua como L2, es importante tener en cuenta las nueve cualidades mencionadas, que le facilita al estudiante desarrollar las habilidades comunicacionales y lingüísticas.

2.1.11. ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE

Díaz Barriga y Hernández (2004:234) cit. pos. Cayetano M., Laredo D. (2009:12), afirman que “las estrategias de aprendizaje...son conjuntos de pasos, operaciones o habilidades, que un estudiante emplea en forma consciente, controlada e intencionada como instrumentos flexibles para aprender significativamente y solucionar problemas...”.

Asimismo, los autores señalan que los rasgos más característicos de las estrategias de aprendizaje son (Ibíd., 12):

- a) La aplicación de las estrategias necesitan de:
 - Una toma de decisiones
 - Una actividad previa de planificación
 - Un control de ejecución
- b) La aplicación experta de las estrategias de aprendizaje necesita de una reflexión sobre el modo de emplearlas.
- c) La aplicación de las estrategias implica que el estudiante, las sepa seleccionar de entre varios recursos y capacidades que tenga a su disposición.

Por lo tanto, la estrategia de aprendizaje son las habilidades que el estudiante adopta para solucionar algún problema en el aprendizaje.

Según indica Ayala R. (2014:42), “Una estrategia de aprendizaje es el camino para desarrollar capacidades, destrezas y valores por medio de contenidos y métodos, también está constituida por un conjunto de procesos mentales que en un estudiante adquiere y emplea en forma intencional”.

Igualmente, Monereo (2001:27) cit. pos. (Ibíd., 12), indica “...el estudiante elige y recupera de manera coordinada y los conocimientos que necesita para complementar un determinado objetivo, dependiendo de las características de la situación educativa en que se produce la acción”.

Según los autores, la estrategia de aprendizaje busca la eficacia o buen resultado de la acción, es decir es la combinación y organización del conjunto de métodos y materiales seleccionados para alcanzar ciertos objetivos y busca la participación del docente y el estudiante tanto en la enseñanza como en el aprendizaje.

2.1.12. LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA PARA EL DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN ORAL

Prieto G., M. (2013:919), indica que “La comunicación oral es la forma más importante tanto en cantidad como en calidad y que las estrategias de expresión dramática permiten practicarla además de controlar el proceso de elaboración del discurso oral porque una parte importante del trabajo en el aula es la planificación de lo que se va a representar, y ya que para mejorar el producto final hay que controlar el proceso”.

Por otro lado, la autora indica que “La expresión oral que se desarrolla con las actividades dramáticas es espontánea desde el comienzo en que se negocia el sentido y la intención que quieren dar al conflicto con que se enfrentan, pues ofrece un elemento de sorpresa necesario” (Ibíd., 923).

Pérez M. (2010:73), indica que “La dramatización, como forma de arte expresivo, posibilita la formulación de ideas y sentimientos de los participantes usando los medios naturales de comunicación: la voz y el cuerpo. La confianza y capacidad comunicativa de los participantes en la actividad dramática se desarrollan por el estímulo y apoyo del grupo en donde, por un lado, la comunicación no verbal se ejercita mediante el mimo o los juegos expresión corporal y, por otro, la comunicación verbal, la capacidad de expresión oral del individuo, se pone a prueba en actividades como, por ejemplo el juego de personajes y la simulación”.

Por consiguiente, la expresión dramática ayuda a que los estudiantes puedan desarrollar la expresión oral de manera espontánea y eficaz.

2.1.13. LA DRAMATIZACIÓN COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE

Prieto G., M. (2013:900), indica que “El proceso de dramatización sirve de mediador entre lo imaginario y lo real de contribuir un espacio lúdico donde se puede experimentar cada fase del proceso y donde se ejercitan las distintas capacidades

del alumno que lo llevaran a un mayor dominio de la destreza oral. Por eso la expresión dramática ayuda a desenvolverse con más facilidad en el mundo verbal cotidiano”.

Asimismo, la autora indica que “Las estrategias de la expresión dramática pueden ser un fin en sí mismo o un medio para llegar a metas más ambiciosas, pues su exploración realza el contexto cultural en que se encuentra el lenguaje” (Ibíd., 901).

Igualmente, Barrenechea Y. (2009:60), indica que “... el empleo de la dramatización es muy importante porque permite que los alumnos tengan la oportunidad de “vivir” realmente la situación que se está analizando. Su aplicación conlleva a que el alumno se desinhiba, perdiendo el temor al participar, logrando con ello que la enseñanza aprendizaje se haga más activo. Además es importante porque fomenta el trabajo grupal...Inculcando en el alumno el sentido de solidaridad, confraternidad y cooperación”.

Según los autores, la dramatización como estrategia de aprendizaje facilita al profesor el conocimiento de las diferentes manifestaciones de la personalidad de sus estudiantes en tanto que les permite a ellos adquirir el conocimiento. Es decir, se busca poner de manifiesto su creatividad operativa, su actividad y el desarrollo de su inteligencia a través de la dramatización.

2.1.14. EXPRESIÓN DRAMÁTICA

Cadavid (1998:76), indica que “La expresión dramática, es entendida como un lenguaje que favorece la expresión de sí mismo y la comunicación con el otro. Para la expresión dramática no hace falta ser actor, pues es un vehículo comunicativo que toda persona puede ampliar y utilizar. Utiliza el cuerpo, el sonido, el lenguaje, el espacio y los objetos para interpretar. Su finalidad es desarrollar la capacidad para improvisar a la hora de representar diferentes papeles o situaciones”.

Por otro lado Prieto G., M. (2013:919), menciona que “El proceso de dramatización sirve, así de mediador entre lo imaginario y lo real al construir un espacio lúdico donde se puede experimentar cada fase del proceso y donde se ejercitan las distintas capacidades del alumno que lo llevaran a un mayor dominio de la destreza oral. Por eso la expresión dramática ayuda a desenvolverse con más facilidad en el mundo verbal cotidiano”.

En consecuencia, la expresión dramática ayuda a que los estudiantes puedan expresar sus conocimientos y muestren su visión creativa. Unir los dos hemisferios cerebrales, hacer funcionar a un tiempo el izquierdo relacionado con el pensamiento lineal y lógico, con el derecho creativo y simbólico.

2.1.14.1. Tipos de expresión dramática

2.1.14.1.1. Títere

Guzmán E. (1982:3), indica que “Títere puede ser un muñeco confeccionado por nosotros. Pero también puede ser una naranja pinchada en un tenedor; una cajita de fósforo conversando con otra; una flor recién cortada dialogando con el cuchillo o la tijera que la cortó...Lo importante es que a través de los títeres, cualquiera sea su forma, podemos comunicar a otras personas las cosas que queremos decir...”.

Por eso se dice que un títere es: “Cualquier objeto al que podamos darle animación, es decir movimiento y voz y que pueda utilizarse para desarrollar una historia o simplemente, para dialogar con el público” (Ibíd., 3).

“Un muñeco dotado de palabra y de vida, un personaje que tiene autonomía, es un pequeño ser que permite dialogar, con un carácter propio, y una vida independiente” (<http://títere.com>).

En otras palabras, un títere puede ser cualquier objeto al que podamos darle animación, es decir movimiento y voz que puede utilizarse para desarrollar una historia, a la vez dar a conocer algún mensaje al público.

2.1.14.1.2. Cómo manejar los títeres

Guzmán E. (1982:20), indica que “Aunque sepamos fabricar hermosos muñecos no nos serán muy útiles si no sabemos usarlos, es decir, si no podemos expresarnos a través de ellos y motivar a los demás, interesarlos en lo que hacemos, impulsarlos a participar en la obra”.

“De ahí que sea muy importante saber mover o manipular el muñeco. El títere tiene que parecer vivo, hablar, moverse mucho y dirigirse al público. Hacer sentir lo que está diciendo y haciendo: hacer reír, pensar, conmovirse” (Ibíd., 20).

Asimismo, el autor nos indica que para lograr nuestro propósito en el buen manejo de los muñecos se debe considerar los siguientes puntos (Ibíd., 21-24):

a) La manipulación

Se llama manipulación al manejo del muñeco. Este, en lo posible, debe ser liviano para facilitar su manejo. Y las manos del titiritero deben ser bien sensibles, moverse en todas las direcciones. Para ello debemos practicar bastante porque sólo así aprenderemos.

La altura de los títeres es un elemento que debe tenerse en cuenta para que su manejo sea adecuado: no puede haber unos muy altos y otros muy bajos; debemos nivelarlos siempre y cuando no tengamos que representar a un enano, por ejemplo: Los muñecos caminan, no patinan, por el escenario. Para hacerlos caminar se mueve la muñeca o el codo hacia adelante y uno camina con él. Es como, si en el momento de actuar, el titiritero fuera el mismo.

b) La voz

Conviene ensayar la voz al mismo tiempo que el movimiento. Debemos tratar de hablar con voz bien fuerte y de “encontrar” la voz adecuada para el personaje que

estamos representando. Es decir, no usaremos nuestra propia voz de títere y, en particular, de este títere, de ese personaje.

La distancia a la que está ubicado el público, y la cantidad de público...es importante para determinar que movimientos y cuanta voz usaremos. Si hay mucho público y está lejos del retablo, debemos exagerar los movimientos y aumentar la voz al máximo posible.

c) La coordinación

Llamamos coordinación a la relación armónica entre lo que el muñeco hace y dice y entre lo que hacen varios muñecos. Si hay dos muñecos en escena, y dos titiriteros manejándolos, es mejor que uno utilice la mano derecha y otro la mano izquierda.

Debemos cuidar siempre que las manos del títere no le tapen la cara cuando habla. Y cuando está callado es preferible que permanezca con las manos bajas, siempre y cuando no deba ir haciendo algún gesto frente a lo que está escuchando o sucediendo a su alrededor.

Por consiguiente, el buen manejo de los títeres implica que el público comprenda el mensaje que se pretende dar a conocer, para ello el autor indica tres pasos; la manipulación, la voz y la coordinación estos ayudaran que la obra de títeres pueda comprenderse con claridad. Además, de llamar la atención e interés del público.

2.1.14.1.3. Pasos fundamentales para la preparación de una obra de títeres:

Guzmán E., (1982:26), considera los siguientes pasos para la preparación de una obra de títeres:

a) Objetivo

Como para cualquier otra tarea, resulta básico saber con claridad qué objetivo, qué finalidad perseguimos con la obra.

b) El tema

Precisar el tema general de la obra.

c) La recolección de información

Necesitamos recoger información que nos permita desarrollarla. Si vamos a tratar el problema de la vivienda en nuestro barrio, debemos estar informados de lo que pasa en ese aspecto.

d) El ambiente y los personajes

El ambiente en que va tener lugar la misma y cuáles van a ser los personajes que intervendrán.

e) El argumento

Es la historia que vamos a contar, lo que pasa o sucede. La historia que nos va a permitir plantear el tema elegido, lo que queremos transmitir a los demás.

Toda historia debe tener, por lo menos, tres partes:

- En la primera parte presentamos la obra y mostramos o planteamos el tema o conflicto a tratar.
- En la segunda desarrollaremos ese tema o conflicto a través de varias situaciones.
- En la tercera tiene lugar el desenlace del conflicto y la conclusión de lo sucedido.

f) Las escenas

Una vez que tenemos el argumento, es decir, la historia en orden, conviene que tratemos de comenzar a improvisar situaciones y diálogos con los muñecos, en base a esa historia. De esa improvisación irán saliendo, una a una, las diferentes partes o escenas de la obra.

g) El libreto

Anotamos las partes de carácter general, que dice el muñeco que hace la presentación, y luego lo que va diciendo cada personaje y también una indicación general respecto de lo que hace.

Por ende, estos siete pasos son fundamentales para la preparación de una obra de títeres porque, de esto dependerá la buena presentación de la obra.

2.1.14.1.4. Cómo montamos la obra

Entre los aspectos que se deben tomar en cuenta, según Guzmán E., (1982:30), están los siguientes:

1ro. Dividir las tareas:

- a) Quién manejará cada muñeco
- b) Quién se encargará de los decorados
- c) Quién de las luces- si contamos con ellas-
- d) Quién de la música o los ruidos si vamos a utilizarlos

2do. Ensayo de la obra

3ro. Presentación de la obra

Por consiguiente, para el montaje de la obra de títeres primero, se debe designar tareas; a quien se encargara de la escenografía para cada escena de la obra, el encargado de la música de fondo y los efectos de sonidos. Además, de realizar un ensayo previo para una buena presentación de la obra de títeres.

2.1.14.1.5. Sociodrama radial

López V., J. (1986:22), indica que “El sociodrama de radio, es la expresión más completa del género dramático en radio, narra una acción por medio de personajes, reproduciendo ambientes y escenarios sonoros apropiados. El sociodrama de radio siendo una ficción, es el género que más se acerca a la vida real. Los personajes hablan a través de los actores, la historia puede ser real o imaginaria, pero en cualquier caso, el oyente se sentirá involucrado en ella”.

Además el autor indica si la obra es creíble, es decir, si representa a la vida real, será más fácil mantener la atención del oyente, manteniendo dos fines (Ibíd., 22):

- a) Para plantear un problema, para mostrar un conflicto despertar inquietudes en el oyente.

b) Para expresar un mensaje debe estar simplemente sugerido, implícito en la acción misma.

Por lo tanto, el sociodrama de radio es un género dramático que facilita dramatizar un hecho de la vida real, además de ser corto en tiempo, ayuda a expresar los sentimientos en forma espontáneo.

2.1.14.1.5.1. Elementos de un sociodrama

López J., (1986:26), considera los siguientes elementos para realizar un sociodrama:

a) El tema

Es la idea central que atraviesa toda la representación, el contenido de la historia.

b) Los personajes

Son los que hacen la historia...El conflicto de una historia es vivido por unos personajes. Nos decimos personas, porque en un sociodrama los actores se disfrazan, se ponen nombres falsos y representan caracteres que pueden ser muy distintos a los suyos. Un obrero podrá imitar a su patrón. Y un estudiante al policía.

La ley fundamental de la historia es El contraste. Los personajes que aparecen en el sociodrama deben estar diferenciados, contrapuestos, contrastados. Si hay uno bueno, tiene que haber uno malo. Si uno piensa blanco, el otro pensara negro. Si todos piensan lo mismo y están de acuerdo desde el principio...se acabó el drama.

c) La historia

Es el argumento, la trama, el desarrollo de los hechos, la secuencia de determinadas acciones...En un sociodrama se trata de representar los hechos como si estuvieran pasando ahora. DRAMA significa eso mismo: ACCIÓN.

También, el autor señala que en la acción dramática se deben tomar en cuenta dos puntos (Ibíd., 26):

El conflicto

Si no hay conflicto, lio, enredo, no se despierta el interés del espectador. No hay tensión dramática. Por supuesto, no todos los conflictos tienen que ser trágicos pueden ser también cómicos. En un caso provocaran llanto. Y en el otro, risa. Pero siempre tienen que armarse un lio entre los personajes de la historia.

El final de la historia

Hablamos de historia. No de desenlace. Y es que un sociodrama no necesita tener desenlace, no necesita resolver el problema planteado. Una obra de teatro, sí. Pero un sociodrama es una historia más corta. Una historia corta. Basta con presentar bien el enredo y dejar el final abierto, sin solución de esa estampa de nuestra vida.

Por lo tanto, para producir un sociodrama de radio se debe considerar tres elementos fundamentales: El tema, los personajes principales y secundarios y la historia. Teniendo en cuenta que el sociodrama como su nombre lo indica tiene que tener drama. Es decir, un conflicto que despierte el interés del oyente.

2.1.14.1.5.2. Pasos para producir un sociodrama

López J., (1986:36-41), menciona que se debe seguir los siguientes pasos para realizar un sociodrama:

a) Partir de un hecho

Decimos partir de un hecho y no de un tema. Claro, todo buen sociodrama tiene un tema, una idea central. Pero no hace falta comenzar definiendo con demasiada precisión ese tema. A veces, perdemos un tiempo exagerado poniéndonos de acuerdo en las palabras. O peleándonos por priorizar este o el otro contenido.

b) Definir el género

En el arte dramático hay dos géneros básicos: la tragedia y la comedia.

- La tragedia

Nos hace llorar, nos entristece. Sentimos compasión por las desgracias que les ocurren a los personajes buenos. Y nos provocan rabia los malos.

- La comedia

Nos hace reír, nos alegra. Simpatizamos con los personajes débiles. Queremos que pierdan los fuertes, los poderosos.

Ojo antes de armar la historia tenemos que determinar el género de la misma.

O sea, después de partir de un hecho se debe definir el género: tragedia o comedia porque, dependiendo al tipo de género que se elija se desarrollara la historia, la música de fondo y los efectos de sonido para cada escena.

2.1.14.1.5.3. Construir la historia

Ya tenemos un hecho inspirador, sumando otros hechos antes o después de la acción.

El autor López J., (1986:36), indica que “Hay que determinar bien las escenas, ordenarlas y saber quiénes van a intervenir en cada una. Las escenas no tienen que ser muchas. Con tres o cuatro escenas basta para un sociodrama de 10 minutos. También pueden hacerse sociodramas de una sola escena. Lo importante es que la historia tenga acción y conflicto. Un sociodrama puede durar unos 8 a 10 minutos”.

Es decir, una vez elegido el tema se debe proceder a contextualizar la misma con diferentes escenas o una sola escena dependiendo del tema a difundirse.

2.1.14.1.5.4. Caracterizar los personajes

Asimismo, López J., (1986:37), indica que “Al construir la historia, ya van perfilándose los personajes principales. A estos, hay que marcarles el carácter que van a tener en la representación. Es decir, determinar el rasgo fundamental de cada personaje: dominante, astuto, bobo, gritón, paternalista, etc....ya caracterizados cada personaje, hay que ver quién va a hacer cada papel”.

De hecho, cuando se caracteriza cada personaje para los sociodramas de radio, se debe tomar en cuenta también; la edad y la ocupación esto para que se pueda facilitar la interpretación de cada uno de los personajes.

2.1.14.1.5.5. Armar el guión

Además, López J., (1986:41), indica que "...cuando construimos la historia, ya fuimos ordenando las escenas. No necesitamos ahora escribir el libreto entero. Lo importante es anotar bien en el guión que pasa en cada escena y que personajes intervienen".

También considera que "...hay que utilizar el lenguaje popular, los refranes, los giros de la religión, las palabras de la vida diaria" (Ibíd., 41).

Por el contrario, si bien el autor indica que no es necesario escribir todo el libreto sólo el guion porque, esto marca las escenas y las intervenciones de cada personaje de manera sintetizada. Desde mi punto de vista, sí se debe escribir todo el libreto para que cada uno de los personajes a interpretar, no estén casi perdidos al momento de producir el sociodrama de radio.

2.1.14.1.5.6. El narrador

"La radio es un medio exclusivamente auditivo, no se puede mostrar escenarios, gestos y movimientos; para suplir estas carencias" López J., (1986:42).

Además, el autor plantea los siguientes puntos que se deben tomar en cuenta (Ibíd., 42):

- a) Debemos valernos de un narrador que ubique los cambios de escena de tiempo y de personaje.
- b) Prescindir del narrador, pero dando a la acción misma los datos que permitan al oyente ubicar los distintos escenarios. Sin embargo...el narrador simplifica y obvia muchos problemas, sitúa las escenas y las encadena, su participación debe ser incluida en el caso de no poder describir una situación, el narrador

no debe sustituir a la acción sino relatar o describir lo que signifique el espacio su presencia debe ser cuidadosamente dosificada... Cuando se proporciona al oyente la posibilidad de imaginarse acciones o escenario gracias a la acción dramática se estimula a una mayor atención y a una más intensa participación por lo cual el oyente activa su imaginación y decodifica el mensaje.

Dicho de otro modo, el narrador en radio tiene la función de trasladar de una escena a otra al oyente. Además, de contextualizar el desarrollo dentro de cada escena y así facilitar la comprensión de la historia del sociodrama de radio al oyente.

2.1.14.1.5.7. El ritmo dramático del sociodrama de radio

Los diálogos y las escenas del sociodrama de radio deben estructurarse en base a un ritmo. Según el autor indica que “el ritmo no debe ser confundido con velocidad, el ritmo está marcado por la intensidad dramática o la frecuencia de acciones fuertes delicadas, graciosas, emotivas, nostálgicas, violentas, apasionadas, románticas realistas, poéticas...” (Ibíd., 8).

De manera que, el ritmo dramático se refiere a la secuencia de drama que se debe tener en cuenta para cada escena ya que el sociodrama de radio se caracteriza por tener una historia dramática.

2.1.15. LA RADIO EDUCATIVA

Kaplún M. (1978:33), “Interroga la necesidad de una radio educativa y propone modelos de la educación a través del medio...se trata de una educación problematizadora y modelos de Díaz Bordenabe: La comunicación y la educación tiene por objeto ayudar a la persona a problematizar su realidad tanto físico como social. Se busca estimular la inteligencia del hombre...el sujeto aprenda a aprender, que se haga capaz de razonar por su cuenta”.

Por otro lado Ochoa Y. (2010:3), indica que “La radio educativa promueve la participación personal porque presenta modelos que provocan más proyecciones y

consecuentemente se establece un modelo de comunicación – educación. De allí, que entre sus propósitos, la radio plantee el abordaje de los intereses y necesidades de los niños, niñas y adolescentes...”.

Por consiguiente, la radio educativa se convierte en un rápido medio de información. De esa forma, no vivimos aislados los habitantes de un país, ni unos países con otros, tenemos la posibilidad de conocer al momento lo que sucede en otro extremo del planeta.

También, porque puede difundir programas explícitamente educativos, que llegaran a lugares donde no hay escuelas y a personas que no saben leer ni escribir, pero que a través de la percepción acústica recibirán unos determinados contenidos.

2.1.16. FORMATO RADIOFÓNICO

“...diferentes características y formas como se trabaja un género, es la estructura que tienen los diversos programas, no existe una clasificación único. Los formatos atienden al predominio de uno de los elementos del lenguaje radiofónico por ejemplo: la interpretación, la locución, la duración, la intención del emisor, el contenido y otros” Gutiérrez D. (2011:5).

Por lo tanto, se entiende por formato radiofónico la manera de clasificar los contenidos de un programa de radio por ejemplo: los sectores de cultura, deporte, etc. Y de qué manera se puede utilizar estos contenidos.

2.1.17. GÉNERO RADIOFÓNICO

Gutiérrez D. (2011:6), señala que “se entiende por géneros radiofónicos las generalidades, el conjunto de las características comunes, la manera o modo de narrar, describir un hecho o hacer algo”.

Por ende, los géneros radiofónicos es el cómo? se narra una historia, una noticia, etc. al oyente.

a) Género dramático

Este género está relacionado en gran manera con los objetivos del presente trabajo, trata de dilucidar quién es el culpable?, quién tiene la razón?, y quién actúa correctamente o no.

Estas preguntas son fundamentales en todo argumento dramático.

El género dramático en radio según Kaplún M. (1978:54), “Señala tres componentes fundamentales en el género. Un contenido (mensaje que se quiere comunicar), una historia (lo que sucede, la drama) y unos personajes (que encarnan la acción). Esa acción dramática es la que va a contener implícito el mensaje que se desea comunicar”.

Según Montano Ch., A., Villa B., L. (2006:78), considera que el género dramático “Es el género que reúne los recursos, que imita los hechos que ocurren en nuestra vida diaria de barrio, del colegio de los distintos grupos o situaciones de la cotidianidad, que viven las comunidades y el país”.

Según los autores, el género dramático en radio tiene tres componentes: un contenido, historia y los personajes. Básicamente, este género narra una historia de la vida cotidiana, hechos reales o experiencias de vida.

Formatos dramáticos

En cuanto a formatos dramáticos el autor indica algunos utilizados para trabajar el género dramático (Ibíd., 78):

a) Personificación

En la radio no se ve nada, por tanto las posibilidades de creación y de imaginación son infinitas. La personificación es la metáfora que humaniza en un relato lo que no es humano, haciéndolo actuar o sentir como si lo fuera. Es atribuir vida o acciones o

cualidades propias de los seres racionales a las cosas inanimados. Por ejemplo pone a hablar a un perro, a la banca del parque infantil, etc.

b) Poemas dramáticos

Se puede seleccionar una obra de algún autor nacional, latinoamericano, etc. Terminando el poema, cortina musical y comentario. Algunos poemas tienen alguna versión contada. Si fuera el caso, se termina el comentario con ella, reforzando así el mensaje.

c) Sociodrama

Socio = situaciones y conflictos sociales. Drama = acción.

El sociodrama es una estampa corta de cómo vive la gente, de las cosas que pasa en la vida, la realidad de las comunidades, grupos y barrios. No hace falta que tenga un final ni un argumento muy desarrollado acabado.

Los sociodramas se complementarán después con los comentarios de los conductores del programa radial, de los mismos participantes o de los oyentes.

Según lo referido, existen varios géneros dramáticos dentro el formato dramático. Pero, la presente investigación está enfocada en el sociodrama que la misma parte de un hecho real.

2.2. MARCO REFERENCIAL

2.2.1. ESTUDIOS SOBRE EL USO DE LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA (SOCIODRAMAS DE RADIO Y TÍTERES) COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE

El sociodrama de radio y los títeres como estrategia de aprendizaje, no es tomado en cuenta en las diferentes instituciones educativas para reducir el filtro afectivo alto, siendo un pilar fundamental para desarrollar la expresión oral del idioma aymara como L2.

Sin embargo, no se puede dejar atrás aquellas investigaciones que se han realizado como modalidades de graduación en la Universidad Mayor de San Andrés, se puede

evidenciar que las tesis; sobre el uso de la expresión dramática como estrategia de aprendizaje, para reducir el filtro afectivo alto, que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2, no existe, sólo se encontró, una relacionada en cuanto al desarrollo de la expresión oral y escrita en el idioma aymara como L2 que es:

- (Estrategias metodológicas para desarrollar la expresión oral y escrita del idioma aymara como L2 en estudiantes de segundo de secundaria de la Unidad Educativa San José Fe y Alegría de El Alto) elaborado por Rufo Ayala Mollo de la Carrera de Lingüística e Idiomas del año 2014

Esta tesis trata de la aplicación de estrategias metodológicas participativas, que permitió mejorar la expresión oral y escrita del idioma aymara como L2, estas estrategias metodológicas fue un medio efectivo para el objetivo planteado. Asimismo para esta investigación se aplicó el método cuasi-experimental donde se trabajó con un grupo experimental y un grupo control.

El aporte de dicha investigación está enfocada hacia los profesores y estudiantes en la educación secundaria para mejorar la expresión oral y escrita de manera satisfactoria, mediante diferentes actividades reales de práctica oral y producción de sonidos similares (pares mínimos) de manera grupal e individual utilizando técnicas como: preguntas y respuestas, estímulos y otros recursos visuales. Estas estrategias metodológicas permitieron aprender el idioma aymara y así comunicarse oralmente posteriormente por escrito en situaciones de comunicación cotidiana.

Pero, existen otras tesis relacionadas con la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara como por ejemplo:

- (Estrategias didácticas para el aprendizaje de la lengua aymara) elaborado por María Eugenia Marcani Mamani del año 2009

Esta tesis se ha desarrollado en el contexto de formación superior no universitaria en la ciudad de La Paz.

La investigación consiste en la aplicación de estrategias didácticas para consolidar un aprendizaje exitoso de la lengua aymara. Las canciones, dramatizaciones,

actuaciones teatrales, elaboración de recetas, etc. Dinamizaron satisfactoriamente las sesiones efectuadas en el aula. Cada situación comunicativa estaba basada en competencias a alcanzar, complementadas con materiales educativos.

El aporte de la investigación es una propuesta que constituye una alternativa para implementar estrategias didácticas en el aula, dando funcionalidad a los recursos, reales, concretos y de contexto, para coadyuvar de esta manera a un exitoso aprendizaje del idioma aymara como L2.

- (Enseñanza del idioma aymara como L2 mediante juegos lúdicos) elaborado por Virginia Álvarez Tarqui del año 2013

Esta tesis es una propuesta didáctica que muestra una nueva forma de enseñanza innovadora, preparado de acuerdo a un contexto situacional según las necesidades de los estudiantes del nivel primario, capaz de solucionar las barreras de comunicación. Realizando dinámicas en el aula referentes a la lección y en el idioma en que va aprender, hacer la clase participativa y amena, esto para que le interese el idioma al estudiante a la vez tenga mucho más entusiasmo de aprender el idioma aymara.

El aporte de esta investigación es: que los estudiantes con la aplicación del método de enseñanza-aprendizaje mediante los juegos lúdicos logren un aprendizaje sencillo, eficiente, dinámica y participativa que ayude a los estudiantes a aprender una segunda lengua y así tengan la facilidad de comunicarse en el idioma aymara.

En cuanto, a trabajos dirigidos, sobre enseñanza-aprendizaje del idioma aymara existen varios, pero, mencionare algunos recientes que se trabajó por ejemplo:

- (Enseñanza y aprendizaje del idioma aymara como segunda lengua en el Centro Comunitario Juvenil Cuerpo de Cristo La Paz) elaborado por Ana María Butrón Quispe del año 2014

El proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma aymara, como segunda lengua se desarrolló dentro de la comunicación oral y escrita básica a través de diálogos en parejas y grupales. Al mismo tiempo, para un mejor aprendizaje, se reforzó con

ejercicios y prácticas escritas para el aprendizaje de la estructura de la lengua en la oración simple, logrando interactuar verbalmente en el idioma aymara.

El aporte de este trabajo dirigido consiste en reforzar el aprendizaje del idioma aymara a través de diferentes ilustraciones de esta manera tengan más léxico los estudiantes de acuerdo a la realidad aymara.

Esta propuesta puede ser aplicada en cualquier institución para enseñar el idioma aymara como instrumento de comunicación básico y así poder evitar las barreras comunicativas con las personas que hablan el idioma aymara.

- (Enseñanza aprendizaje del idioma aymara en el Ministerio de Salud y Deportes) elaborado por Miguel Álvarez Hilara del año 2012

Este trabajo dirigido, se trabajó con la aplicación del método comunicativo, el método audiovisual y el método ecléctico y con diferentes materiales didácticos. Como resultado de los 20 inscritos aprobaron 16 estudiantes dando un resultado satisfactorio.

El aporte de este trabajo también, consiste en reforzar el idioma aymara de los estudiantes para que les pueda facilitar la comunicación en diferentes situaciones.

- (Enseñanza del idioma aymara como L2 a médicos de atención primaria en salud de zonas periurbanas y provincias de La Paz) elaborado por Julieta Lidia Guarachi Alcón del año 2012

Para finalizar, este trabajo dirigido de enseñanza del idioma aymara como L2 logró que los médicos alcancen un nivel básico de aprendizaje del idioma aymara, estructurando frases útiles para la interacción con sus pacientes.

El aporte de este trabajo, es el beneficio para los médicos quienes alcanzaron un nivel básico, del idioma aymara quedando conformes porque este curso permitió la interacción con sus pacientes solicitando y dando información apropiada.

CAPÍTULO III

MARCO INSTITUCIONAL

3.1. CARACTERÍSTICAS DEL DISTRITO 4 DEL MUNICIPIO DE EL ALTO

3.1.1. Ámbito territorial

El distrito 4 se encuentra ubicado en la parte central del municipio de El Alto, rodeado por 6 distritos.

La Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” está situado en la urbanización Plan Lotes y Servicios, en la zona de Rio Seco, que es una de las 80 urbanización del municipio de El Alto.

Al distrito 4 se accede por el servicio público de mini buses que hacen servicio entre la ceja, ex tranca Rio Seco, Mercado el Carmen, etc. Una gran mayoría del distrito 4 se encuentra asfaltada y enlosetada.

3.1.2. Ubicación

3.1.2.1. Latitud y Longitud

El distrito 4 se encuentra situado en la parte central del municipio de El Alto, entre las coordenadas 16°30' de latitud sur y 68°12' de longitud oeste a una altura de 4000msnm (INE/GAMEA-2015).

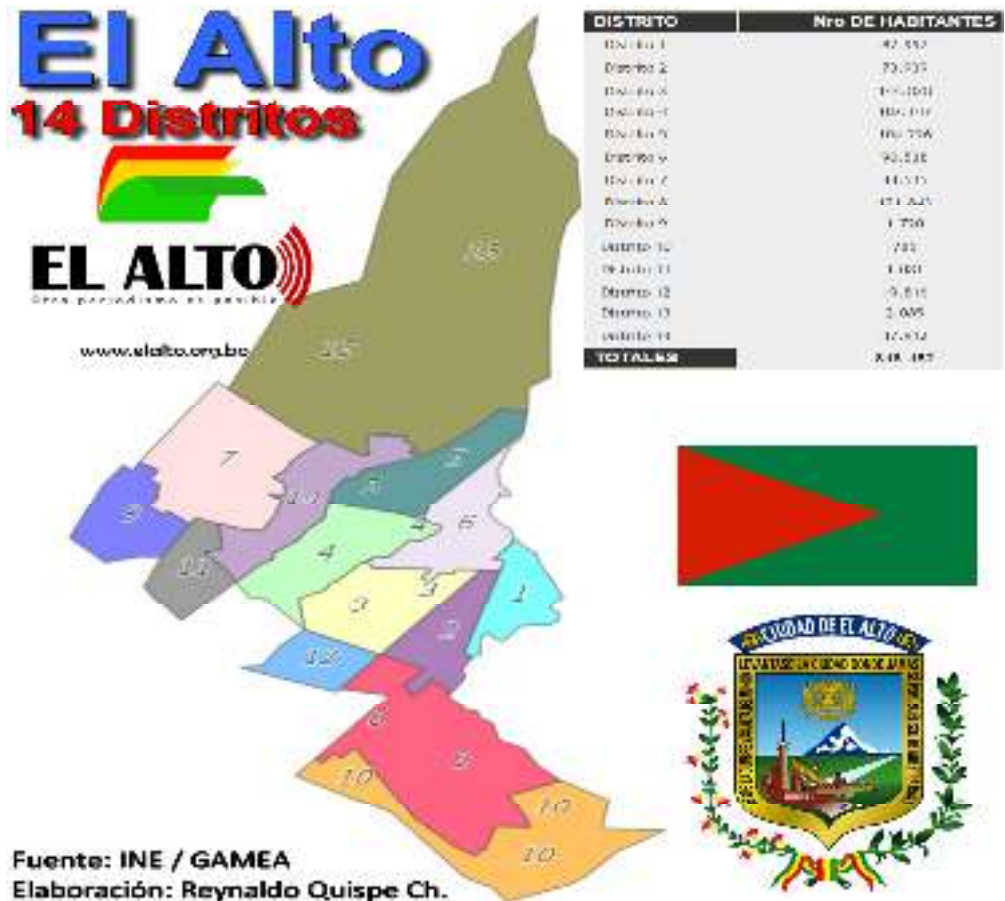
3.1.2.2. Límites del distrito

Los límites establecidos para el distrito 4 según usos y costumbres son las siguientes (INE/GAMEA-2015):

- Al norte limita con el distrito 5
- Al nor-este limita con el distrito 6

- Al sur-este limita con el distrito 3
- Al sur limita con el distrito 12
- Al oeste limita con el distrito 11
- Al nor-oeste con el distrito 14

MAPA DE UBICACIÓN DEL DISTRITO 4



3.1.2.3. Superficie

El distrito 4 cuenta con una superficie territorial de 20.5Km² representando aproximadamente el 5.3% del territorio del municipio de El Alto (INE/GAMEA-2015).

3.1.2.4. Relieve

El relieve del distrito 4 se caracteriza por ser plana con una pendiente natural en dirección a Rio Seco.

3.1.2.5. Población

La población de este distrito, según el Instituto Nacional de Estadística (INE) del Censo de población y vivienda 2012; el 6.147 familias cuentan con viviendas particulares, 52 familias cuentan con viviendas colectivas y 1 familia vive en vivienda en tránsito.

3.1.2.6. Ocupación

La ocupación laboral entre hombres y mujeres es; 1.466 personas trabajan como obrera/o o empleada/o, 40 personas son trabajadora/o del hogar, 1.111 personas trabajadora/or por cuenta propia, 70 personas son empleadora/or o social/o, 62 personas trabajadora/or familiar o aprendiz sin remuneración y 14 personas en cooperativas de producción/servicios (CENSO 2012).

3.1.2.7. Salud

El lugar donde acude la población cuando tienen problema de salud; el 2.098 de las familias acuden a la caja de salud (CSN, COSSMIL y otras), 890 familias al seguro de salud privado, 3.189 a establecimientos de salud público, 1.436 a establecimientos de salud privada, 642 familias acuden al médico tradicional, 2.704 acuden a soluciones caseras y 3.557 acuden a la farmacia o se auto médica (CENSO 2012).

El distrito 4 cuenta con 6 establecimientos de salud, los cuales conforman la Red de Salud Lotes y Servicios (GAMEA-2015).

3.1.2.8. Educación

El distrito 4 en lo que se refiere al equipamiento de educación cuenta con 31 infraestructuras educativas y 6 centros infantiles municipales. En sus aulas cursan niñas y niños, adolescentes entre varones y mujeres (GAMEA-2015).

3.1.2.9. Lengua

La población del distrito 4 de acuerdo a su origen migratorio del campo, las minas y otros lugares hablan el idioma aymara y el castellano.

3.1.2.10. Migración

La población de El Alto está constituida por migrantes que vinieron a poblar principalmente durante los años 1976 y 1986. Una importante población de campesinos del Altiplano norte migraron a este municipio debido a las condiciones agrícolas que imperaban en sus tierras, otro fuerte flujo provino de las minas producto de la relocalización de trabajadores mineros por la caída de precio del estaño en 1982 y 1985. Esta población migrante, mayoritariamente provenía del campo, de territorios de predominio aimara del departamento de La Paz, también de los Yungas y de las poblaciones aledañas al lago Titicaca (GAMEA-2015).

3.1.2.11. Religión

El Alto actualmente cuenta con una población intercultural que se expresa en el origen de múltiples procedencias de sus vecinos y vecinas. De esta manera, en la cotidianidad alteña se encuentran expresiones culturales andinas que expresan el sincretismo entre la religiosidad católica, cristiana y la religiosidad ancestral formando la religiosidad católica popular. Las entradas festivas patronales que existen prácticamente en todas las zonas son expresión clara de ello (GAMEA-2015).

El distrito 4 cuenta con 18 iglesias católicas y otras muchas evangélicas.

Entre otras el distrito 4, cuenta también con:

- Equipamiento recreativo
 - 149 Canchas
 - 57 Parques

- 56 Plazas
- Equipamiento cultural
 - 5 Centros artesanales
 - 8 Centros culturales
 - 3 Centros de recursos pedagógicos
- Equipamiento de administración y gestión
 - 12 Estaciones policiales
 - 37 Sedes sociales
 - 1 Sub alcaldía de distrito
 - 2 Viveros municipales
 - 2 Cementerios

3.2. Referencias de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”

RES. MIN. O ADMINISTRATIVA	Nro. 330
TURNO	Mañana
UBICACIÓN	Zona Rio Seco av. circunvalación nro. 51 Mercado Carmen
DEPENDENCIA	Fiscal estatal
NIVELES QUE FUNCIONA	inicial – primaria
FECHA DE FUNDACIÓN	11 de abril de 1973
AÑOS DE SERVICIO	42
NOMBRE DEL DIRECTOR	Lic. Rubén Huanca Choquetarqui
HISTORIAL DE LA UNIDAD EDUCATIVA	
<p>El establecimiento lleva el nombre de Don Walter Alpire Durán A en honor a un hombre revolucionario y emprendedor, nacido en el departamento de Beni el año 1927 y murió asesinado a los 32 años en 1959.</p> <p>El establecimiento inició sus actividades con 7 docentes y aproximadamente 328 alumnos, distribuidos en 7 cursos del ciclo Pre-básico, Básico e Intermedio.</p>	

La fundación del establecimiento estuvo encabezado por los profesores; Carlos Rivas y Oscar Soliz Tamayo, durante la administración de Prof. Froilán Márquez Chávez se obtuvo la resolución para el funcionamiento de todos los niveles.

Fuente: Documento de la dirección de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”

ESTADÍSTICA	VARONES	MUJERES	TOTAL
N° DE ESTUDIANTES	612	607	1219
N° DEL PERSONAL DOCENTE	11	38	49
N° DE ADMINISTRATIVOS	2	8	10

Fuente: Documento de la dirección de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”

COLORES DEL ESTABLECIMIENTO	VERDE Y BLANCO
LEMA DEL ESTABLECIMIENTO	“CONSTANCIA ESTUDIO Y ESFUERZO PARA UN FUTURO MEJOR”

Fuente: Documento de la dirección de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”

En el Artículo 1 de la Resolución Ministerial o Administrativa Nro. 330 indica; la aprobación legal del funcionamiento de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” con los Niveles Inicial y Primario, que funciona desde el año 1973, con la modalidad, del área curricular de educación formal, con dependencia fiscal o estatal, supervisada por el Servicio Departamental de Educación La Paz, ubicada en el departamento de La Paz, Provincia Murillo, Cuarta Sección Municipal (El Alto), Cantón Ciudad El Alto, localidad Ciudad El Alto, zona Rio Seco, dirección: Circunvalación N° 51 Rio Seco, perteneciente a la RED 402 de la Dirección Distrital de Educación El Alto 1.

CAPÍTULO IV

FUNDAMENTOS METODOLÓGICOS

La metodología constituye la base fundamental de toda investigación, a través de ella es posible elegir el camino adecuado para el cumplimiento de los objetivos. En este sentido, el estudio se sustenta en el enfoque **cuali-cuantitativo**; cualitativo ya que este emplea "...la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de interpretación..." (Hernández, 2006:8). Estudia la cualidad o atributo de un fenómeno para comprender y describir su comportamiento. El enfoque cuantitativo busca cuantificar los datos obtenidos en la investigación; emplea como el cuestionario para medir y hacer aproximaciones de un fenómeno.

4.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN

El presente estudio fue de naturaleza **explicativa**, ya que "...están dirigidas a responder a las causas de los eventos físicos o sociales...su interés se centra en explicar por qué ocurre un fenómeno..." Hernández (1991: 66-67). En otras palabras, permite ir más allá de la descripción de conceptos o fenómenos. Es decir, busca responder la causa-efecto.

4.2. MÉTODO

El método "...es el camino corto para conseguir una realidad. Son pasos o procedimientos que usa técnicas para construir conocimientos que resuelven un problema científico" Koria (2007: 36). En este sentido, el método empleado fue el **deductivo**, el cual consiste en obtener conclusiones particulares a partir de una ley universal. Es decir, va de lo general a lo particular. Determina hechos más importantes en el fenómeno a analizar, observar la realidad para comprobar la hipótesis.

4.3. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

4.3.1. Diseño cuasi-experimental

Tamayo M. (1996:71), señala que este diseño "...estudia las relaciones causa-efecto, pero no en condiciones de control riguroso de las variables que maneja el investigador en una situación experimental".

Diseño cuasi-experimental

	Pre-test	Tratamiento	Post-test
GE	01	X	02
GC	03	–	04

Fuente: Sánchez y Reyes (1998). Metodología de la Investigación. Pág.101-102

Dónde:

- **GE:** Grupo experimental
- **GC:** Grupo de control
- **01 y 03:** Pre-test, se aplicó a ambos grupos
- **X:** Variable independiente (tratamiento completo, expresión dramática como estrategia de aprendizaje sobre expresión oral y filtro afectivo alto)
- **02 y 04:** Pos-test a ambos grupos

La aplicación de este diseño implica realizar tres pasos:

a) Paso 1 (Pre-test)

Se aplicó una prueba (diagnóstico) de la variable dependiente (filtro afectivo alto y expresión oral) es decir, se realizó una evaluación inicial, a los estudiantes del grupo experimental y control antes de la aplicación de la variable independiente.

b) Paso 2 (Grupo Experimental)

Se aplicó la variable independiente (la expresión dramática, como estrategia de aprendizaje) a los estudiantes del grupo experimental durante nueve meses.

c) Paso 3 (Post-test)

Se aplicó una nueva medición, de la variable dependiente (filtro afectivo alto y expresión oral), a ambos grupos: experimental y control, alcanzado por los estudiantes con relación a la situación inicial antes de la aplicación de la variable independiente.

4.4. POBLACIÓN

Tamayo M. (1996:114), “Es la totalidad del fenómeno a estudiar donde las unidades de población poseen una característica común...”. Es decir, los cinco paralelos del sexto de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”; el paralelo “A” con 32 estudiantes, el paralelo “B” con 30 estudiantes, el paralelo “C” con 29 estudiantes, el paralelo “D” con 31 estudiantes y el paralelo “E” con 30 estudiantes. Con un total de 152 estudiantes que representan el 100% de la población.

4.4.1. Muestra

Se aplicó el *muestreo intencional u opinativo*, esta muestra es cuando “...el investigador es quien selecciona los elementos que a su juicio son representativos...” (Ibíd., 118). En este caso el paralelo “A” del sexto de primaria fue seleccionado como grupo experimental con los 32 estudiantes y el paralelo “C” como grupo control con los 29 estudiantes.

4.5. HIPÓTESIS

La expresión dramática, como estrategia de aprendizaje efectiva, reduce el filtro afectivo alto que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2 en los estudiantes del sexto “A” de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”.

4.5.1. VARIABLES

Variable independiente

La expresión dramática, como estrategia de aprendizaje

Variable dependiente

El filtro afectivo alto que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2.

4.5.1.1. OPERALIZACIÓN DE VARIABLES

VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	INSTRUMENTOS
Variable Independiente La expresión dramática, como estrategia de aprendizaje	Enseñanza-aprendizaje	- Nivel de expresión oral - Nivel de enseñanza-aprendizaje	- Cuestionario
Variable Dependiente El filtro afectivo alto que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2	- Actitud emocional - Expresión oral	- Confianza - Motivación - Tranquilidad - Desarrollo de la expresión oral	- Sondeo de opinión - Cuestionario - Tabla de escala de evaluación - Libreta de apuntes - Tabla de escala de evaluación - Libreta de apuntes

Fuente: Elaboración propia

4.6. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

Las técnicas de investigación permitieron obtener, procesar, analizar y seleccionar los datos. De esta manera, las técnicas empleadas fueron la encuesta, la observación participante, la entrevista y el sondeo de opinión.

4.6.1. Encuesta

La encuesta “Es una técnica o método que persigue conocer la opinión, posición de un sector de la población que es objeto de observación o estudio” Agreda R. (2003:46). Esta característica de la encuesta permitió acercarse a los estudiantes del sexto “A” de primaria para conocer su percepción acerca del nivel de expresión oral del idioma aymara como L2 y el filtro afectivo. La encuesta se aplicó de forma general a los 32 estudiantes del paralelo “A” grupo experimental y el paralelo “C” grupo control con 29 estudiantes.

4.6.2. Observación participante

Es una técnica referida a la percepción visual de un determinado fenómeno, cuya finalidad es conocer la realidad que se pretende estudiar. “Es aquella en el que el investigador juega un papel determinante dentro de la comunidad en el cual se realiza la investigación” Tamayo M. (1996:122). En este caso la observación participante se aplicó dentro el aula a los estudiantes de sexto “A” de primaria como parte de la docencia que observa el proceder o alcance y la actitud que adopta los estudiantes en cuanto al desarrollo de la expresión oral del idioma aymara como L2.

4.6.3. Entrevista

“...es la relación directa establecida entre el investigador y su objeto de estudio a través de individuos o grupos con el fin de obtener testimonios orales” Tamayo M. (1996:123).

“...no es otra cosa que el registro de los datos obtenidos por los instrumentos empleados, mediante una técnica analítica en el cual se comprueba la hipótesis y se obtiene las conclusiones” (Ibíd., 126).

Debido a que los estudiantes del sexto de primaria al inicio de la investigación mostraban miedo y no querer hablar no se ha realizado entrevistas a los mismos. Tan sólo viendo algún equipo audiovisual como es la reportera se quedaban callados. Por esta situación sólo se aplicó las entrevistas; al director de la Unidad Educativa Prof. Lic. Rubén Huanca Choquetarqui, a los profesores de aula; Prof. Daniel Choque paralelo “A”, Prof. Sonia Quispe paralelo “B”, Prof. Cindy Ramírez Visvau paralelo “C”, Prof. Rida Bolívar paralelo “D” y a la Prof. Juana Aruquipa paralelo “E”, para conocer cómo es el nivel de expresión oral y el filtro afectivo de los estudiante en la materia de aymara. Porque, ellos son quienes imparten la clase del idioma aymara y van observando el desenvolvimiento y las dificultades que tiene cada estudiante en su clase.

4.6.4. Sondeo de opinión

Se basa en la teoría de la probabilidad y la estadística, da respuesta de manera instantánea, consiste comúnmente en una sola pregunta de opinión, se puede realizar por teléfono, en papel o incluso en persona. En la presente investigación se aplicó a los 32 estudiantes del sexto “A” de primaria, de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”. Con el fin de recolectar datos precisos sobre el nivel de expresión oral del idioma aymara como L2 y el filtro afectivo de los estudiantes dentro el aula.

4.7. INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

Los instrumentos son herramientas esenciales para la recolección de datos primarios. En ese entendido, se recurrió al cuestionario, diario de campo, guía de observación, guía de entrevista y proyecto de aula.

4.7.1. El Cuestionario

Endel M. (1998:68), indica que “El cuestionario como instrumento, es una técnica de recopilación de información utilizada para la investigación científica...”.

Este instrumento se aplicó a los estudiantes del grupo experimental y control del sexto de primaria.

La estructura del cuestionario se elaboró de la siguiente manera:

- Dato objetivo: edad, género de los estudiantes
- Cerradas: Contestaron con un SI o un NO
- En abanico: Se presentaron una serie de posibilidades para responder, entre las cuales el estudiante escogió la que creyó conveniente.

Este instrumento sirvió, para conocer el nivel de expresión oral del idioma aymara como L2 y el filtro afectivo. Por último la evaluación que sirvió, para saber si fue efectiva o no la aplicación de la expresión dramática.

4.7.2. Diario de campo

La técnica de observación participante requiere que el investigador sea parte del grupo investigando sin causar susceptibilidades ni afectar al diario vivir de los informantes porque eso significa un sesgo a la información recabada. Por ello en la observación y sondeo de opinión no se usó medios audiovisuales para registrar las opiniones y las actitudes de los estudiantes. Esta técnica fue aplicada a través del diario de campo en la que se registraron actitudes y situaciones en los que los estudiantes se desenvolvían dentro el aula.

4.7.3. Guía de observación

Es un instrumento que permite recabar información certera del grupo en estudio, ya que se observa directamente su comportamiento. En el estudio, dicho instrumento

servió para registrar, la actitud, el desarrollo de la expresión oral del idioma aymara que realizaban los estudiantes en la clase.

4.7.4. Cuaderno de notas

El cuaderno de notas es una libreta que el observador lleva en su bolsillo y donde anota todo lo observado. Al decir todo, incluimos el conjunto de informaciones, datos, expresiones, opiniones, hechos, croquis, etc., que pueden constituirse en una valiosa información para la investigación. En el trabajo de investigación el cuaderno de notas fue de gran importancia, ya que permitió anotar el comportamiento que adoptaba los estudiantes al momento de su participación en cualquier circunstancia de la clase.

4.7.5. Guía de entrevista

Es un documento que contiene los temas, preguntas sugerencias y aspectos a analizar en una entrevista, o sea, una serie de preguntas que el investigador prepara previamente. En nuestro trabajo de investigación la guía de entrevista para el director de la Unidad Educativa fue estructurada con ocho preguntas y para los cinco profesores del sexto de primaria fue elaborada con doce preguntas. Esto nos permitió obtener datos según ellos el cómo perciben el desarrollo de la expresión oral, el filtro afectivo y algunos factores que tienen en contra para la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara como L2.

4.7.6. Proyecto de aula

“Es un instrumento que permite recopilar y describir los datos sobre las actividades cotidianas que se realizan en el aula para establecer criterios de valoración. No existe ninguna norma respecto al formato, su estructura puede variar de acuerdo al estilo de cada docente...” Machaca L. (2012:47). En el caso de la presente investigación, sirvió para tener las actividades ordenadas y así poder ejecutar exitosamente la investigación.

4.8. PROCEDIMIENTO METODOLÓGICO DE LA RECOLECCIÓN DE DATOS

Primera etapa: Diagnóstico

La recolección de datos comenzó con la aplicación de la entrevista al Director, al profesor y a las cuatro profesoras de aula de los cinco paralelos del sexto de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”.

El instrumento fue aplicado de forma individual en base a la guía de preguntas, para el Director consistió de ocho preguntas y para los cinco profesores de doce preguntas (VER ANEXO 4-5), los datos obtenidos se registraron en la reportera. Seguidamente, se interpretó las entrevistas en base a la transliteración de las mismas (VER ANEXO 7).

Luego, se aplicó la pre-prueba es decir el cuestionario a los dos paralelos; experimental 32 estudiantes y de control 29 estudiantes del sexto de primaria. La misma consistió en preguntas cerradas y abiertas con la finalidad de conocer el nivel de expresión oral, filtro afectivo de los estudiantes y en cuanto la expresión dramática si les gustaría aprender el idioma aymara aplicando esta estrategia.

Posterior a ello, se procedió a la aplicación del sondeo de opinión a los 32 estudiantes del sexto “A” de primaria de ambos sexos entre 10-13 años de edad, para definir las causas por el cual ellos no desarrollan la expresión oral del idioma aymara.

La observación participante que también se aplicó para ver cómo era el desarrollo de la expresión oral del idioma aymara en el aula de los estudiantes y la actitud que adoptaba los mismos dentro la clase de aymara.

Segunda etapa: Elaboración del proyecto de aula

Se desarrolló por escrito cada actividad, tiempo, fecha, lugar, etc. en base a las necesidades de los estudiantes que se detalla en el capítulo VI.

Tercera etapa: Aplicación del proyecto de aula

Dentro del proyecto de aula se aplicó la expresión dramática como estrategia de aprendizaje con el montaje de la obra de títeres y la producción de los sociodramas de radio, con diferentes actividades que se detalla en el Capítulo VI.

Cuarta etapa: Evaluación de la aplicación de la expresión dramática

Por último se procedió a la aplicación de la post-prueba que consistió del llenado del cuestionario al grupo experimental y de control para ver si sirvió la aplicación de la expresión dramática y cómo mejoró el estudiante en cuanto a la expresión oral del idioma aymara y redujo el filtro afectivo alto.

El sondeo de opinión se realizó Solamente al sexto “A” de primaria es decir, al grupo experimental en base a la pregunta ¿Por qué participas dentro el aula en el idioma aymara?.

La observación participante que se aplicó dentro el aula en las diferentes actividades que los estudiantes participaron.

Posterior a ello, se realizó el análisis cuali-cuantitativo. Después, se redactó el trabajo como tal.

CAPÍTULO V

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

En este capítulo presentamos los resultados obtenidos del diagnóstico.

Inicialmente partimos del análisis del cuestionario de forma cuantitativa, que está dividido en tres partes: La primera, para evaluar el nivel de expresión oral del idioma aymara, la segunda para conocer las estrategias didácticas utilizadas en el enseñanza–aprendizaje del idioma aymara como L2 por los profesores de aula para dicha materia, y por último para conocer el filtro afectivo de los estudiantes al inicio de la investigación obtenidos del paralelo “A” del sexto de primaria con quienes se aplicó la variable independiente (la expresión dramática, como estrategia de aprendizaje) y el paralelo “C” que siguió con la enseñanza tradicional. Posteriormente haciendo una comparación entre los dos paralelos experimental y control.

Luego analizamos de forma cualitativa los datos encontrados de la transliteración de la entrevista al director y los cinco profesores del sexto de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A” para conocer cómo es el nivel de expresión oral y el filtro afectivo de los estudiante en la materia aymara dentro el aula. Cabe remarcar, en esta Unidad Educativa los estudiantes no cuentan con un profesor de idioma aymara para su enseñanza – aprendizaje, el profesor de aula es quien también imparte la materia de aymara, considerando los profesores del nivel primaria tienen un conocimiento a nivel básico de la lengua aymara por esta situación, los estudiantes no pueden en algunas oportunidades aprovechar la enseñanza del idioma aymara porque, los mismos profesores tienen un vacío en la enseñanza del idioma.

Seguidamente se muestra el resultado del sondeo de opinión de forma cuantitativa, sólo de los estudiantes del sexto “A” de primaria, se realizó para conocer las causas por los cuales el estudiante no desarrolla la expresión oral en el idioma aymara dentro el aula.

Y por último la observación participante, de forma cualitativa, mediante este instrumento se obtuvo información del estado actual en cuanto a la expresión oral del idioma aymara como L2 y el filtro afectivo de los estudiantes.

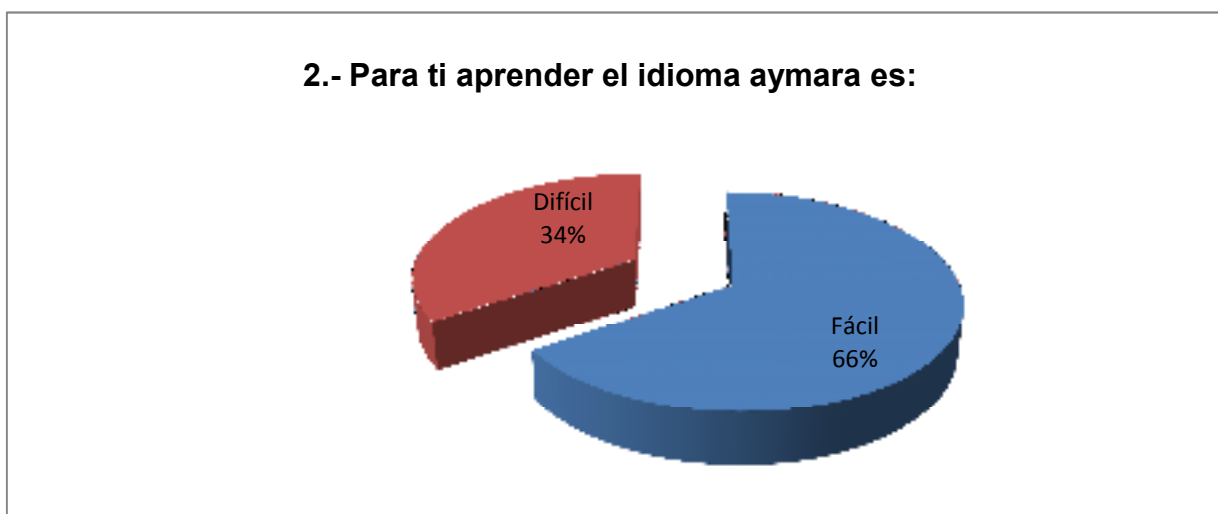
5.1. CUESTIONARIO (PRE-TEST)

5.1.1. Grupo experimental sexto "A" de primaria

I. EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA

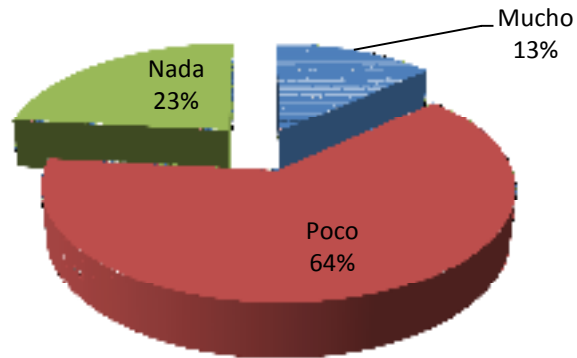


Al 97% de los estudiantes encuestados **SI** les gusta aprender el idioma aymara y al 3% **NO** les gusta aprender el idioma aymara.



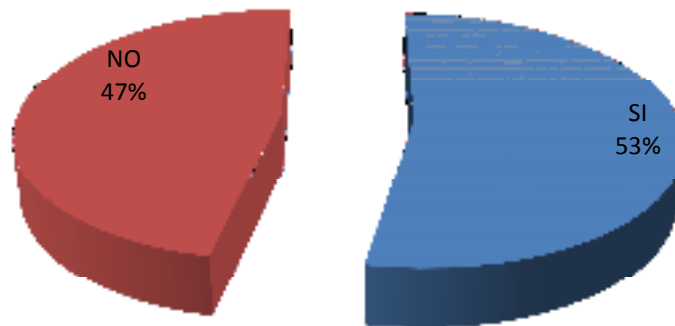
El 66% de los estudiantes consideran fácil aprender el idioma aymara, para el 34% de los estudiantes consideran difícil aprender el idioma aymara.

3.- En el curso, cuando pasas aymara, participas hablando en el idioma aymara



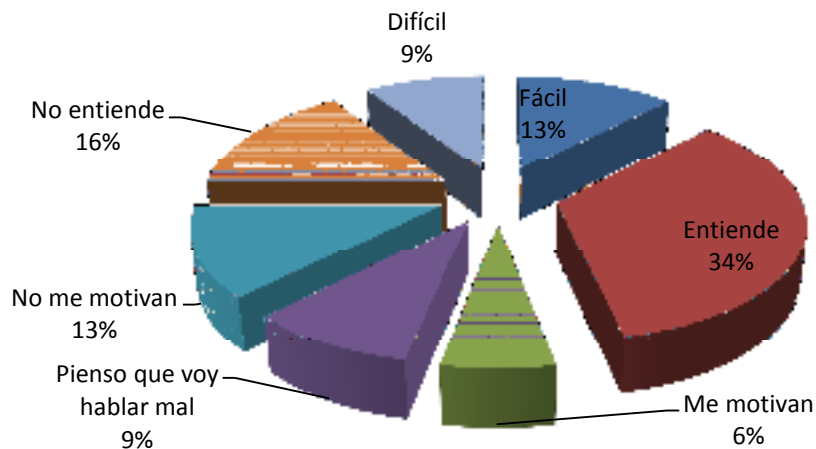
El 64% de los estudiantes participan poco hablando en el idioma aymara, el 23% no participan y el 13% participan mucho hablando en el idioma aymara.

4.- ¿Puedes hablar en el idioma aymara?



El 53% de los estudiantes **SI** pueden hablar en el idioma aymara, el 47% de los estudiantes **NO** pueden hablar en el idioma aymara.

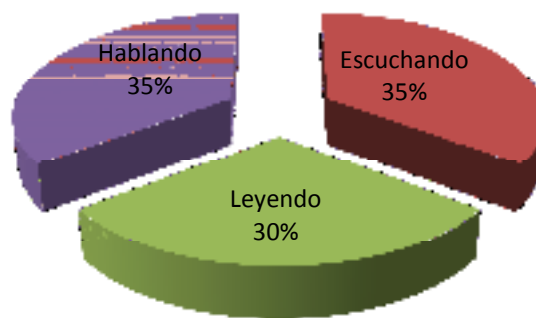
4.1. Gráfico de ¿por qué? pueden y no pueden hablar el idioma aymara



Del 53% de los estudiantes que **SI** pueden hablar en el idioma aymara; el 34% indican porque entienden, el 13% porque es fácil para ellos y el 6% porque les motivan.

Del 47% de los estudiantes que **NO** pueden hablar en el idioma aymara; el 16% señalan porque no entienden, el 13% porque no les motivan, el 9% porque piensan que van a decir mal y el 9% se les hace difícil.

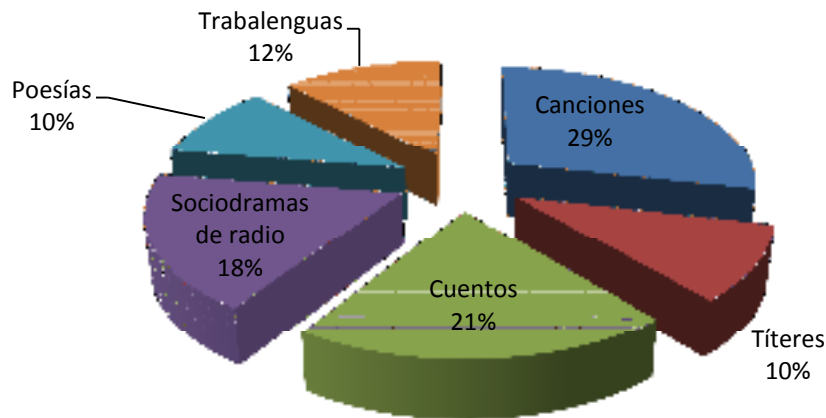
5.- ¿Cómo aprendiste el idioma aymara?



De los 53% de los estudiantes que **SI** pueden hablar en el idioma aymara, que representan el 100% en este gráfico; el 35% de ellos aprendieron el idioma aymara escuchando: a sus abuelos, padres, etc., el 35% aprendieron hablando con sus abuelos o padres y el 30% aprendieron leyendo libros.

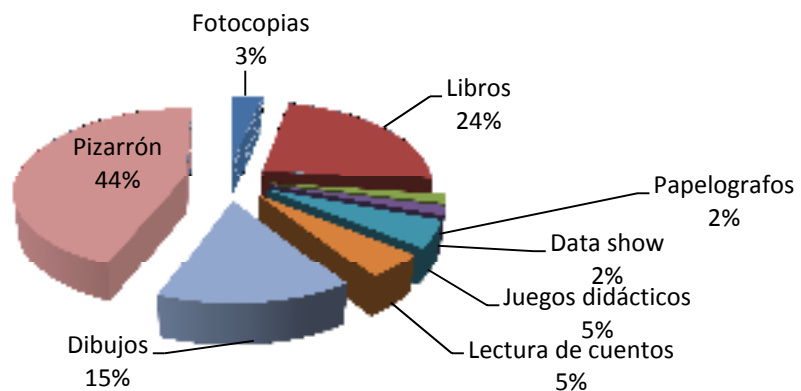
II. EXPRESIÓN DRAMÁTICA

1.- Te gustaría aprender hablar el idioma aymara con:



Al 29% de los estudiantes les gustaría aprender el idioma aymara mediante canciones, al 21% les gustaría con cuentos, al 18% produciendo sociodramas de radio, al 12% con trabalenguas, al 10% les gustaría con poesías y al 10% montando obras de títeres.

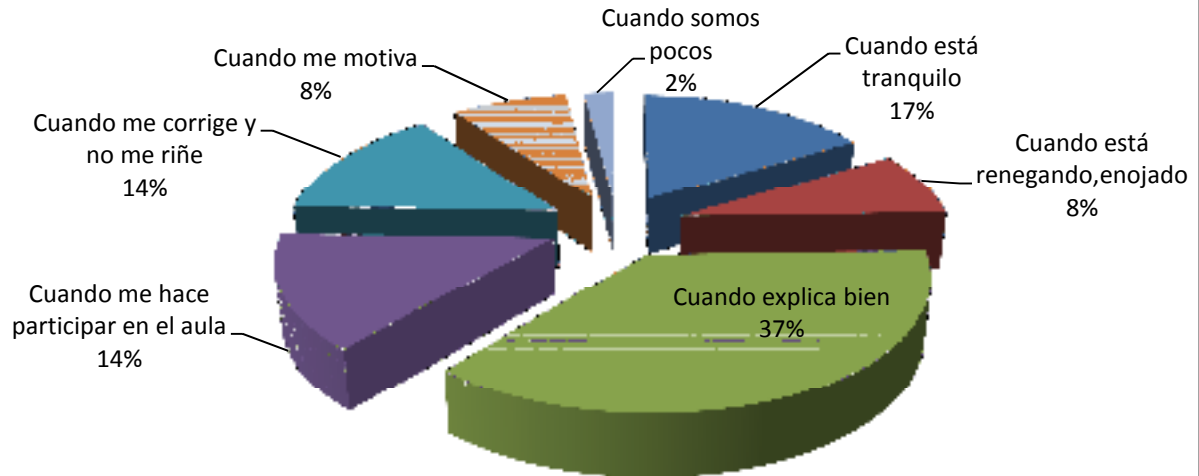
2.- El profesor (a) les enseña el idioma aymara utilizando:



El 44% de los estudiantes señalan que el profesor les enseña el idioma aymara utilizando el pizarrón, el 24% señalan que el profesor les enseña con libros, el 15% con dibujos, el 5% realizando lectura de cuentos, el 5% utilizando juegos didácticos, el 3% a través de fotocopias, el 2% utilizando data show y el 2% con papelógrafos.

III. FILTRO AFECTIVO

1.- ¿Cómo aprendes mejor lo que te enseña tu profesor?



El 37% de los estudiantes señalan que aprenden mejor cuando el profesor explica bien, el 17% cuando el profesor está tranquilo, el 14% cuando les hace participar en el curso, el 14% cuando les corrige y no les riñe, el 8% cuando está renegando y enojado, el 8% cuando les motivan y el 2% cuando son pocos en el curso.

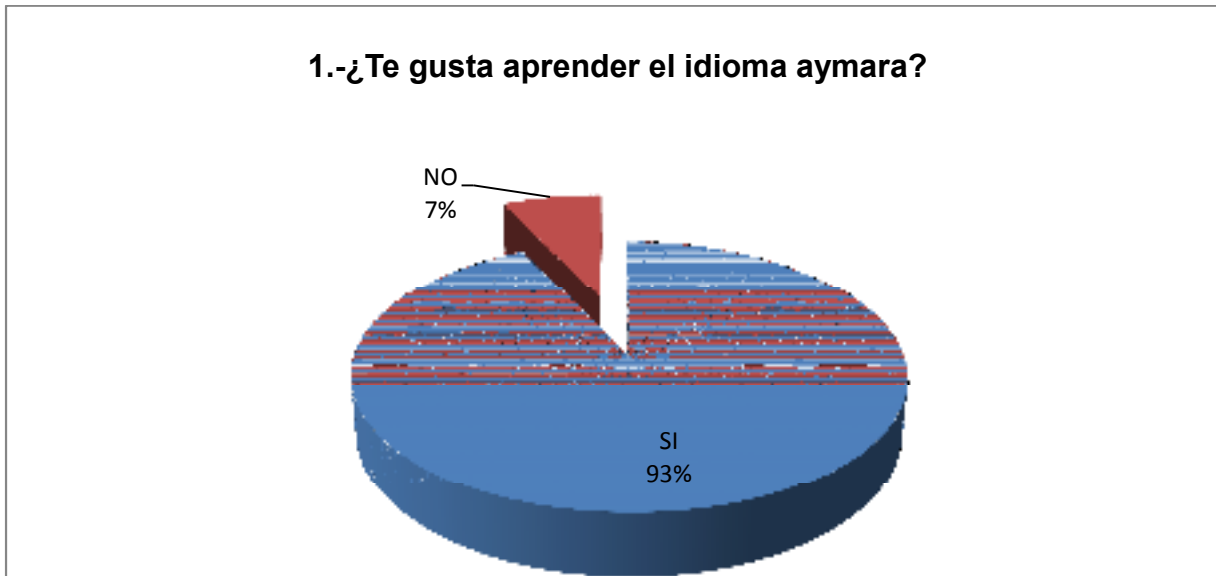
2.- ¿Alguna vez fuiste reprimido por tu participación en el aula?



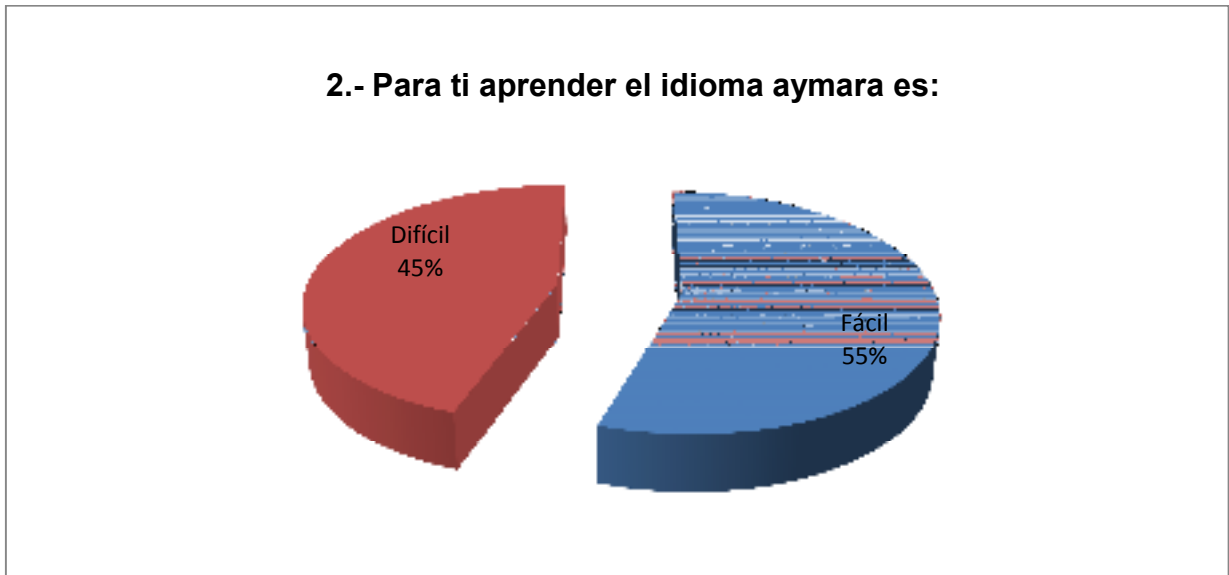
El 55% de los estudiantes dicen que **NO** han sido reprimidos por parte del profesor por su participación en el aula y el 45% indican que **SI** han sido reprimidos por su participación en el aula.

5.1.2. Grupo control sexto "C" de primaria

I. EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA

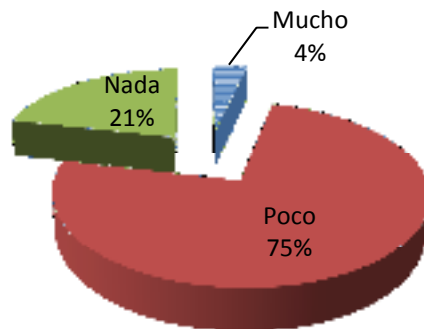


En cambio, los estudiantes del grupo control al 93% de los mismos les gusta aprender el idioma aymara y al 7% no les gusta aprender el idioma aymara.



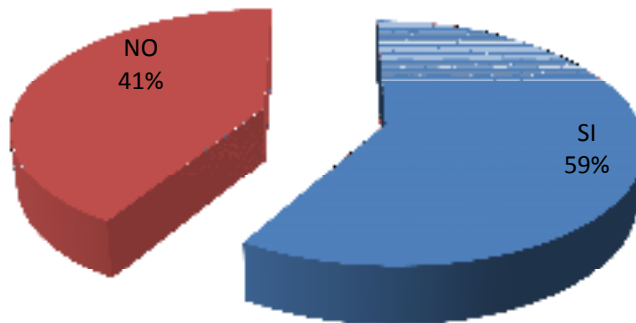
El 55% de los estudiantes consideran fácil aprender el idioma aymara y el 45% de los estudiantes consideran difícil aprender el idioma aymara.

3.- En el curso, cuando pasas aymara, participas hablando en el idioma aymara



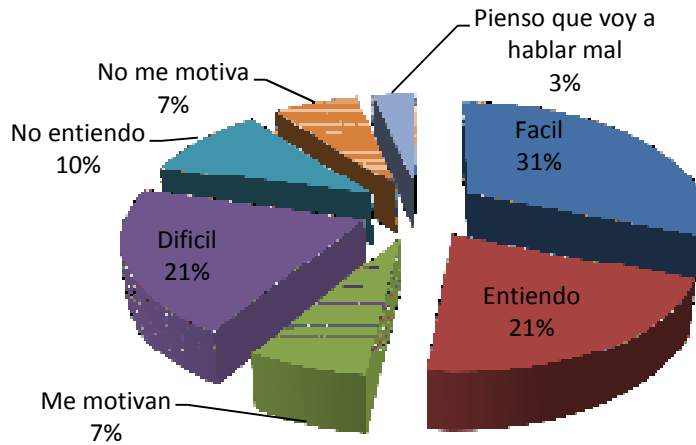
El 75% de los estudiantes hablan poco en el curso en el idioma aymara, el 21% no participa y el 4% participan mucho.

4.- ¿Puedes hablar en el idioma aymara?



El 59% de los estudiantes **SI** pueden hablar en el idioma aymara y el 41% de los estudiantes **NO** pueden hablar el idioma aymara.

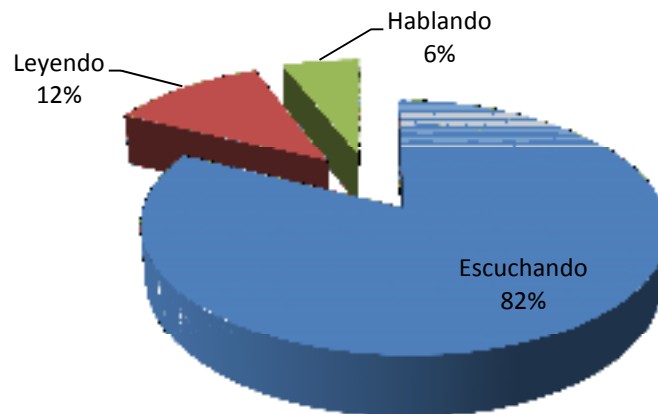
4.1. Gráfico de ¿por qué? pueden y no pueden hablar el idioma aymara



Del 59% de los estudiantes que **SI** pueden hablar en el idioma aymara; el 31% indican porque es fácil, el 21% porque entienden, el 7% porque les motivan.

Del 41% de los estudiantes que **NO** pueden hablar en el idioma aymara; el 21% señalan porque es difícil, el 10% porque no entienden, el 7% porque no les motivan y el 3% porque piensan que van a decir mal.

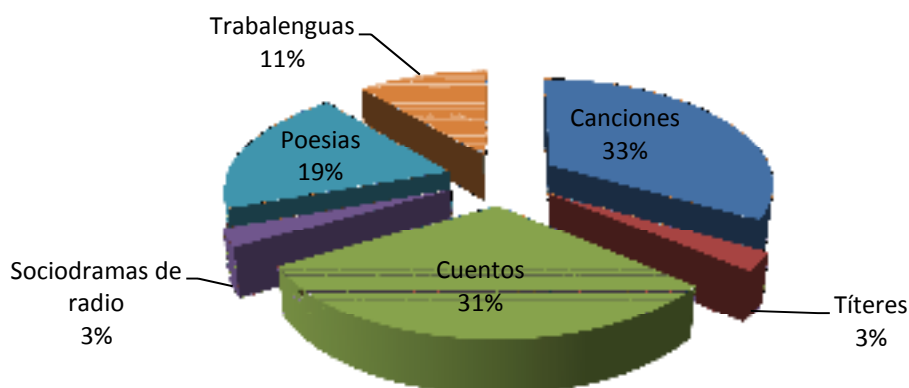
5.- ¿Cómo aprendiste el idioma aymara?



Del 59% de los estudiantes que **SI** pueden hablar en el idioma aymara y representan el 100% en este gráfico; el 82% de los estudiantes aprendieron el idioma aymara escuchando, el 12% aprendieron leyendo libros y el 6% aprendieron hablando con sus padres y abuelos.

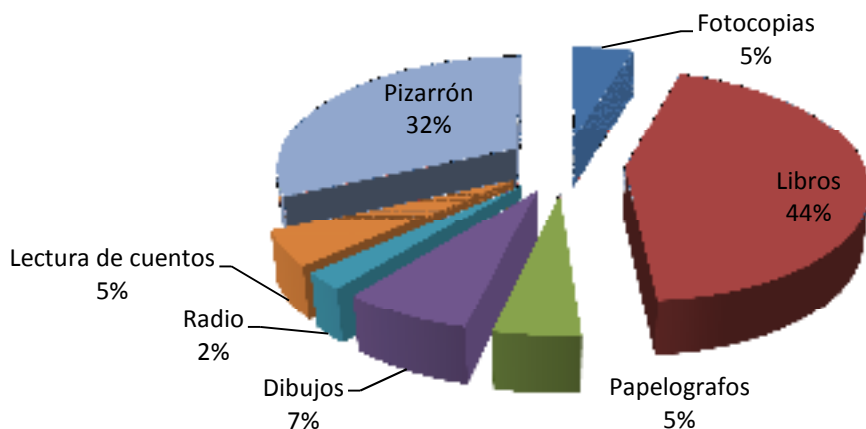
II. EXPRESIÓN DRAMÁTICA

1.- Te gustaría aprender hablar el idioma aymara con:



Al 33% de los estudiantes les gustaría aprender el idioma aymara mediante canciones, al 31% con cuentos, al 19% con poesías, al 11% con trabalenguas, al 3% produciendo sociodramas de radio y al 3% con títeres.

2.- El profesor(a) les enseña el idioma aymara utilizando:



El 44% de los estudiantes señalan que el profesor les enseña el idioma aymara utilizando libros, el 32% haciendo uso del pizarrón, el 7% con dibujos, el 5% realizando lectura de cuentos, el 5% con papelógrafos, el 5% con fotocopias y el 2% utilizando la radio.

III. FILTRO AFECTIVO



El 42% de los estudiantes aprenden mejor cuando el profesor explica bien, el 22% cuando el profesor está tranquilo, el 19% cuando les hace participar en el curso, el 8% cuando les motivan, 6% cuando les corrige y no les riñe y el 3% cuando son pocos en el curso.



El 86% de los estudiantes dicen que **NO** han sido reprimidos por parte de su profesor por su participación en el aula y el 14% indican que **SI** han sido reprimidos por su participación en el aula.

5.2. OBSERVACIÓN PARTICIPANTE

Los estudiantes del sexto "A" de primaria al inicio mostraron:

- No desarrollan la expresión oral en el idioma aymara
- Inseguros de decir algo

- Nerviosos cuando se les preguntaba algo
- Desinterés por la materia de aymara

5.3. SONDEO DE OPINIÓN



Según el sondeo de opinión que se les realizó a los estudiantes el 38% no participan por miedo a equivocarse, el 35% no saben que responder porque no comprenden y al 27% se les hace difícil hablar en el idioma aymara. Por estas razones los estudiantes no participan en el idioma aymara dentro el curso.

5.4. ENTREVISTA

5.4.1. Interpretación de la entrevista al Director de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”

En esta sección se presenta la interpretación de la entrevista en base a la transliteración de la misma (VER ANEXO 5).

Lic. Rubén Huanca Choquetarqui

- En la Unidad Educativa si se ha implementado dentro la malla curricular el idioma aymara. Pero, poco a poco.

- Según el director de la Unidad Educativa. Sí considera adecuado el programa educativo primario, por el momento. Porque, aun existen falencias en cuanto viene hacer en la enseñanza del idioma aymara.
- Para mejorar la educación primaria el director indica, primeramente, es necesario hacer un diagnóstico de la Unidad Educativa, bajo las exigencias de los estudiantes, de los padres de familia y de la sociedad.
- Los estudiantes de la Unidad Educativa sí utilizan el idioma aymara de manera superficial. Es decir, saludos despedidas, etc.
- Si el profesor utilizaría una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes efectivamente se comunicarían mejor en esa lengua.
- El plantel docente de la Unidad Educativa tiene un nivel de conocimiento básico del idioma aymara.
- La Unidad Educativa no cuenta con ningún material didáctico para la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara. Pero, los profesores se dan modos para dar la clase del idioma.

5.4.2. Interpretación de las entrevistas a los cinco profesores de aula del sexto de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”

En esta sección se presenta la interpretación de las entrevistas en base a la transliteración de las mismas (VER ANEXO 7).

- Los profesores del sexto de primaria no cuentan con ningún recurso económico para la implementación de su programa educativo. Es decir, sólo cuentan con el sueldo de cada mes.
- Asimismo, el aula donde imparten la enseñanza los profesores problema es muy pequeña cada paralelo cuenta con 30 a 31 estudiantes. Además, de ser fría el por las ventanas rotas y los pupitres de todo tamaño, no tienen electricidad. Estos problemas dificultan a una buena adquisición de la lengua aymara.
- Por otro lado, los profesores consideran el programa educativo primario adecuado. Porque, se ven obligados a seguir con el programa educativo actual.

- También, los profesores de aula indican que el curso, juega un papel importante para mejorar la educación primaria. Porque, los estudiantes al tener un ambiente adecuado tendrían la oportunidad de realizar dinámicas de grupo, los profesores tendrían la facilidad de implementar estrategias didácticas que ayuden a los estudiantes.
- Los estudiantes no utilizan el idioma aymara para comunicarse dentro el curso mucho peor fuera de ello. Por diferentes factores como: vergüenza o la profesora no sabe el idioma. Por el cual la enseñanza que se les da a los estudiantes es limitada y sólo se les enseña; el saludo, despedida y otras oraciones pequeñas y no así en armar un diálogo sencillo.
- Los estudiantes no se pueden comunicar en el idioma aymara; por la poca costumbre que tienen, otros por vergüenza y otros porque no lo utilizan cotidianamente.
- Con respecto, al objetivo de la educación bilingüe primaria. Los profesores consideran que es de rescatar las lenguas nativas, no se avergüencen de sus raíces los estudiantes, que sepan lo primordial; saludar, tratarse de comunicar, etc.
- Sí, los estudiantes se comunicarían mejor. Si el profesor de aula utilizaría una estrategia didáctica pero, les juega en contra el poco tiempo que tienen para la materia que es de 40 minutos una vez a la semana.
- El nivel de conocimiento de los profesores del idioma aymara es básico.
- Es importante que el profesor, transmita seguridad y confianza a los estudiantes. No tiene que mezclar los problemas de su casa en el desarrollo de la clase, de esto dependerá que el estudiante pueda tener un aprendizaje exitoso del idioma aymara.
- La interacción profesor y estudiante es relevante en el aprendizaje de una segunda lengua. Porque no siempre es profesor estudiante algunas veces el estudiante enseña al profesor. De hecho tiene que ser una educación constructivista.
- Los profesores de aula no cuentan con ningún material de apoyo para la enseñanza del idioma aymara.

5.5. CONCLUSIONES DEL DIAGNÓSTICO

Producto de estas características de los estudiantes se llega a las siguientes conclusiones que a continuación se menciona:

- Los estudiantes en los dos grupos; experimental y control consideran en una gran mayoría hablar en el idioma aymara difícil porque, dentro el entorno en el que vive el estudiante. Es decir, en su casa sólo escucha el castellano debido a que sus padres nacieron en la ciudad y no hablan el idioma aymara. Además, no cuentan con un profesor específico de la lengua aymara en la Unidad Educativa. Por otro lado, los profesores de aula quienes enseñan el idioma aymara tienen un nivel de conocimiento básico del idioma, que no les ayuda mucho a los estudiantes porque, los mismos profesores tienen algunas dudas sobre el idioma aymara.
- También otro punto en contra para que el estudiante tenga un filtro afectivo alto, es la infraestructura de la Unidad Educativa que no es adecuada es muy pequeña.
- El método que utilizan los profesores de aula, para la enseñanza del idioma aymara es el tradicional, donde los estudiantes casi no participan, sólo escriben lo que la profesor/a anota en la pizarra.
- En cuanto al material que utiliza cada profesor/a de aula, sólo es la pizarra y algunas fotocopias. Dan la clase como pueden.
- A causa de la poca motivación, la falta de confianza en sí mismos y la no existencia de una adecuada planificación de materiales educativos para la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara como L2 producen los siguientes efectos: Desinterés, inseguridad y dificultad en desarrollar la expresión oral del idioma aymara como L2 en los estudiantes.

CAPÍTULO VI

APLICACIÓN DE LA PROPUESTA DE LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE POR ACCIÓN

6.1. ELABORACIÓN DEL PROYECTO DE AULA

I. DATOS INFORMATIVOS

Departamento: La Paz

Ciudad: El Alto

Distrito: 4

Unidad Educativa: “Walter Alpire Durán A”

Materia: Aymara

Nivel: Sexto de primaria

Paralelo: “A”

Semestre: 3 semestres

Duración: 9 meses

Horas por semana: 1 hora y media por semana y dos clases por módulo

Facilitadora: Univ. Janeth Mamani

II. FUNDAMENTOS DEL TALLER DE AYMARA

La enseñanza significativa del idioma aymara tiene procesos y condiciones que lo caracterizan como un proceso complejo, del desarrollo de cognoscitivos, afectivos, las capacidades creativas, el talento y las motivaciones.

El taller del idioma aymara, se enmarca en la concepción psicopedagógica lingüística, sociocultural e intercultural en la que se consideran factores de aprender a hablar hablando, saber hacer haciendo y aprender haciendo. En este sentido, el estudiante desarrolla sus conocimientos, habilidades, actitudes que les permita actuar y desempeñar su proceso de formación haciendo el uso de la lengua

aymara en diferentes contextos socioculturales y comunitarios. Por otro lado, el estudiante desarrolla sus estrategias de aprendizaje de comprender, hablar, escribir y leer, la capacidad de organizar las condiciones de aprendizaje y enseñanza (técnicas, medios, e instrumentos) que le permitan articular de manera significativa las distintas experiencias propias y del otro y, los conocimientos de manera activa, reflexiva en el marco de respeto entre diferentes.

De esta manera el estudiante desarrolla y aplica una acción que forma parte del potenciamiento personal al emplear las estrategias dramáticas de una forma que les ayuda a desarrollar la expresión oral del idioma aymara y así reducir el filtro afectivo alto de los estudiantes.

III. OBJETIVOS

- Desarrollar la capacidad creativa a través de la solución de problemas de aprendizaje del taller
- Establecer el dominio de conocimiento de las habilidades comunicativas principalmente relacionadas con la expresión oral y aplicarlas en el proceso de aprendizaje
- Adquirir y desarrollar habilidades de hablar, escuchar, leer y escribir en la lengua aymara

IV. CONTENIDOS MÍNIMOS DEL TALLER DE AYMARA

UNIDADES	OBJETIVOS	CONTENIDOS	COMPETENCIA LINGÜÍSTICA	MÉTODOS TÉCNICAS	TIEMPO
I. CARACTERÍSTICAS DEL IDIOMA AYMARA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Producir y diferenciar los fonemas del idioma aymara 	<p>1.1.Fonemas del idioma aymara</p> <p>1.1.1.Vocales</p> <p>1.1.2.Consonantes</p> <p>1.2.Evaluación oral</p> <p>1.3.Traer por escrito en una hoja sus historias de vida en castellano</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pronuncia y contrasta los consonantes y vocales del idioma aymara en pares mínimos 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje socializado <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dinámicas de grupos 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
II. SALUDOS Y DESPEDIDAS	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrollar los saludos y despedidas utilizando los adverbios de tiempo ▪ Establecer los pronombres 	<p>2.1.Saludos y despedidas</p> <p>2.1.1.Saludos y despedida entre dos estudiantes</p> <p>2.1.2.Pronombres personales</p> <p>2.2.Pronombres demostrativos</p> <p>2.3.Evaluación oral</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prepara diálogos y despedidas en forma oral ▪ Utiliza los pronombres personales ▪ Utiliza los pronombres demostrativos 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diálogo 	<p>8:30 am 10:00 am</p>

<p>III. PRESENTACIÓN, PROCEDENCIA Y RESIDENCIA</p>	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar las expresiones y diálogos de presentación, procedencia y residencia 	<p>3.1.Presentación y procedencia de las personas</p> <p>3.2.Procedencia de los alimentos y objetos</p> <p>3.3.Residencia</p> <p>3.4.Evaluación oral</p>	<ul style="list-style-type: none"> Realiza; prepara preguntas, respuestas, diálogos de presentación, procedencia de personas y objetos Elabora y describe diálogos de residencia en forma oral 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> Comunicativo Etnográfico <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> Diálogo Dinámica 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
<p>IV. SELECCIÓN DE LOS PERSONAJES PARA LA OBRA DE TÍTERES</p>	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar las habilidades de cada uno de los estudiantes 	<p>4.1.Explicación breve sobre la situación de cada personaje a interpretar</p> <p>4.2.Designación de personajes</p>	<ul style="list-style-type: none"> Interpreta cada personaje 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> Comunicativo Etnográfico <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> Diálogo Dinámica 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
<p>V. PARTES DEL CUERPO HUMANO</p>	<ul style="list-style-type: none"> Describir las partes del cuerpo humano 	<p>5.1.Partes del cuerpo humano</p> <p>5.2.Evaluación oral</p> <p>5.3.Designación de trabajo práctico</p>	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y elabora diálogos utilizando los nombres del cuerpo humano en forma oral 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> Descriptivo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> Juego de roles 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
<p>VI. LA FAMILIA</p>	<ul style="list-style-type: none"> Utilizar los nombres familiares 	<p>6.1.Familia consanguínea</p>	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y utiliza los nombres 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> Descriptivo 	

	<p>en los enunciados orales</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Describir las edades de cada uno de los estudiantes en las expresiones orales 	<p>6.2.Edades de los estudiantes</p> <p>6.3.Entrega de trabajos por los estudiantes</p> <p>6.4.Ensayo de la obra de títeres</p>	<p>familiares en las expresiones orales</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Describe y elabora diálogos utilizando sus edades de los mismos estudiantes ▪ Interpreta cada personaje 	<p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Juego de roles 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
<p>VII. EVALUACIÓN PRIMER PARCIAL</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrollar la expresión oral en el idioma aymara 	<p>7.1.Cada estudiante sale al frente en pareja</p> <p>7.2.Devolución de trabajos corregidos</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Elabora diálogos con todo lo enseñado anteriormente 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diálogo 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
<p>VIII. COLORES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrollar las expresiones y diálogos de pregunta y respuesta sobre los colores 	<p>8.1.Colores primarios</p> <p>8.2.Colores secundarios</p> <p>8.3.Entrega de trabajos corregidos escritos en cartulina por los estudiantes</p> <p>8.4.Evaluación oral</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Elabora diálogos cortos ▪ Participa de forma oral 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diálogo 	<p>8:30 am 10:00 am</p>

<p>IX. LOS ANIMALES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrollar las expresiones y diálogos de pregunta y respuesta sobre los animales 	<p>9.1.Animales domésticos</p> <p>9.2.Evaluación oral</p> <p>9.3.Conformación de grupos de trabajo</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Elabora diálogos cortos ▪ Participa de forma oral 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diálogo 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
<p>X. NOMBRE DE LOS MUEBLES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrollar la expresión oral del idioma aymara 	<p>10.1.Menciona los muebles de un ambiente determinado</p> <p>10.2Preguntas sobre la exposición</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Expone los muebles del dormitorio, cocina y aula. 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> - Descriptivo - Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Juego de roles 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
<p>XI. ENSAYO DE LOS TÍTERES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrollar la expresión oral del idioma aymara, para reducir el filtro afectivo alto 	<p>11.1.Ensayo para las obras de los títeres</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Establece el dominio de la fluidez del idioma aymara 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dramatización 	<p>8:30 am 10:00 am</p>
<p>XII. PRESENTACIÓN DE LA OBRA DE TÍTERES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrollar la expresión oral del idioma aymara, para 	<p>12.1.Presentación de la obra de títeres</p> <p>12.2.Conformación de grupos de trabajo</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Establece el dominio de la fluidez del idioma aymara 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dramatización 	<p>8:30 am 11:00 am</p>

	reducir el filtro afectivo alto				0 am
XIII. PLATOS TÍPICOS DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ	<ul style="list-style-type: none"> Ofrecer cada uno de los platos 	<p>13.1.Conoce los platos típicos de La Paz</p> <p>13.2.Evaluación Oral</p> <p>13.3.Conformar grupos de trabajo para los sociodramas de radio</p>	<ul style="list-style-type: none"> Presenta de forma oral el menú del restaurante 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> Dramatización 	8:30 am 10:00 am
XIV. EVALUACIÓN SEGUNDO PARCIAL	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar la expresión oral en el idioma aymara 	<p>14.1.Cada estudiante sale al frente en pareja</p> <p>14.2.Devolución de trabajos corregidos</p>	<ul style="list-style-type: none"> Elabora diálogos con todo lo enseñado anteriormente 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> Diálogo 	8:30 am 10:00 am
XV. ENSAYO DE LOS SOCIODRAMAS	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar la expresión oral del idioma aymara, para reducir el filtro afectivo alto 	<p>15.1.Interpretación de los personajes</p>	<ul style="list-style-type: none"> Establece el dominio de la fluidez del idioma aymara 	<p>Método</p> <ul style="list-style-type: none"> Comunicativo <p>Técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> Dramatización 	8:30 am 10:00 am

XVI. PRODUCCIÓN DE LOS SOCIODRAMA S	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrolla r la expresión oral del idioma aymara, para reducir el filtro afectivo alto 	16.1. Interpretación de los personajes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Establece el dominio de la fluidez del idioma aymara 	<u>Método</u> - Comunicativo <u>Técnica</u> - Dramatización	8:30 am 10:00 am
XVII. PRESENTACIÓN DE LAS OBRAS DE TEATRO	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrolla r la expresión oral del idioma aymara, para reducir el filtro afectivo alto 	17.1. Interpretación de los personajes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Improvisar la obra de teatro 	<u>Método</u> - Comunicativo <u>Técnica</u> - Dramatización	8:30 am 10:00 am
XVIII. EVALUACIÓN FINAL	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Desarrolla r la expresión oral del idioma aymara, para reducir el filtro afectivo alto 	18.1. Cada estudiante sale al frente en pareja	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Establece el dominio de la fluidez del idioma aymara 	<u>Método</u> - Comunicativo <u>Técnica</u> - Diálogo	8:30 am 10:00 am

V. MÉTODOS DE APRENDIZAJE PARA EL ESTUDIANTE

Los estudiantes para insertarse en el aprendizaje significativo adoptaron los siguientes métodos de aprendizaje de acuerdo a las necesidades de cada una de las unidades:

- Comunicativo
- Creativo
- Acción
- Aprendizaje individualizado
- Aprendizaje socializado

VI. TÉCNICAS DE APRENDIZAJE PARA EL ESTUDIANTE

Los estudiantes para desarrollar el proceso de aprendizaje de calidad adoptaron los siguientes métodos:

- Técnica de diálogo
- Lluvia de ideas
- Dinámica de grupos
- Dramatización
- Juego de roles

VII. EVALUACIÓN

7.1. Evaluación diagnóstica

El estudiante se realizó un auto reflexión del aprendizaje de la materia.

7.2. Evaluación Sumativa

Se realizó de la siguiente manera:

- | | |
|---|---------|
| a) Asistencia | 5 pts. |
| b) Participación activa en el aula a nivel oral | 10 pts. |
| c) Primer parcial oral | 10 pts. |
| d) Segundo parcial oral | 15 pts. |
| e) Exposición | 15 pts. |

f) Trabajo Práctico	10 pts.
g) Títeres y sociodramas de radio	20 pts.
h) Examen Final oral	15 pts.
TOTAL	100 pts.

6.2. APLICACIÓN DEL PROYECTO DE AULA EN ESTUDIANTES DE SEXTO “A” DE PRIMARIA

El trabajo se realizó en 18 líneas de acción cada una de ellas está dentro de una unidad de trabajo: tiene un propósito, actividades, sub líneas de acción, recursos comunicacionales que varían de acuerdo a la actividad que se tiene y su respectiva evaluación de la unidad al finalizar la misma.

6.2.1. Línea de acción 1

En esta primera unidad los estudiantes pronuncian y contrastan los consonantes y vocales del idioma aymara en pares mininos. Después, mediante la dinámica (el barco) arman grupos de trabajo y por último se hace la evaluación oral de lo que se llevó en esa unidad.

UNIDAD I. CARACTERÍSTICAS DEL IDIOMA AYMARA

Propósito

Dar a conocer la importancia de diferenciar los fonemas del idioma aymara.

Actividad 1: Explicación

Línea de acción

- Por medio del papelógrafo y los dibujos del aparato fonador se explica la pronunciación de cada uno de los fonemas y vocales del idioma aymara.

Recursos comunicacionales

- Papelógrafo
- Dibujos
- Pizarra
- Participación oral de los estudiantes

Actividad 2: Dinámica (el barco)

Línea de acción

- Conformaron grupos de trabajo.



Con la finalidad de socializar con sus compañeros de aula. Los estudiantes del sexto “A” de primaria, armaron grupos de trabajo mediante la dinámica “el barco”.

Recurso comunicacional

- Socialización

Actividad 3: Recojo de las historias de vida

Línea de acción

- Cada uno de los estudiantes, entrega en una hoja sus historias de vida.

Actividad 4: Evaluación oral

Línea de acción

- Se escogió de forma aleatoria, algunos estudiantes para que puedan pronunciar los diferentes fonemas.



Con el objetivo de diferenciar el sonido de los fonemas del idioma aymara se les dio a conocer a los estudiantes los fonemas. Luego, se realizó la participación de forma oral pronunciando cada fonema

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

6.2.2. Línea de acción 2

En esta unidad los estudiantes preparan diálogos utilizando los pronombres personales y pronombres demostrativos desarrollando la expresión oral en el idioma aymara como L2.

UNIDAD II. SALUDOS Y DESPEDIDAS

Propósito

Crear un ambiente de confianza dentro el aula entre sus compañeros y la profesora.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila, a veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.



Con el propósito de recordar, practicar y no olvidar los números en el idioma aymara, los estudiantes de una fila de asientos salieron al frente formando en línea de una sola fila y procedieron a numerarse.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Explicación

Línea de acción

- Se procedió a explicar; primeramente el saludo de la profesora hacia los estudiantes, para que puedan saludar antes de iniciar la clase. Pero, si el estudiante llegaba tarde; ingresaba saludando de la misma manera en el idioma aymara; primero a la profesora y luego a sus compañeros, esto para que puedan reforzar cada clase la expresión oral.

ARUNTASIWI (El saludo)

YATICHIRIMP YATIQRINAKAMPI (Con la profesora y los estudiantes)

A. Aski alwakïpan, yatiqirinaka

B. Aski alwakïpanaya, yatichiri

A. Qunt'asipxam

B. Yuspajara

- En segundo lugar se explicó el saludo entre estudiantes.

YATIQR MASINAKAMPI (Entre estudiantes)

A. Aski alwakïpan masi

B. Aski alwakïpanaya masi

- La despedida, se realizó utilizando los adverbios de tiempo, para que los estudiantes al terminar la clase, puedan despedirse de la misma forma.

SARXAÑATAKI (La despedida)

A. Jikisiñkama, yatiqirinaka

B. Jikisiñkamaya, yatichiri

A. Qharürkama, mama

B. Qharürkamaya, tata

A. Jurpürkama, masi

B. Jurpürkamaya, masi

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 3: Evaluación oral

Línea de acción

- Primeramente, se pidió dos estudiantes voluntarios salir al frente, para que puedan saludarse entre ellos y despedirse; utilizando los adverbios de tiempo.



Participación de los estudiantes de forma oral, realizando el saludo y despedida en el idioma aymara.

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

6.2.3. Línea de acción 3

Los estudiantes preparan diálogos de presentación, indicando; la procedencia y residencia actual de los mismos. De la misma manera la procedencia de los objetos utilizando los pronombres demostrativos indicando la procedencia de los objetos.

UNIDAD III. PRESENTACIÓN, PROCEDENCIA Y RESIDENCIA

Propósito

Poder socializar con sus compañeros.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a

veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Explicación

Línea de acción

- Se explicó, preguntar el nombre y responder; primeramente preguntando por segunda persona, preguntando por tercera persona y especificando.

KUNAS SUTIMAXA? ¿Cuál es tu nombre?

PAYÏR JAQIR JISKHT'KASINA (Preguntando por segunda persona)

A Kunas juman sutimaxa?

B Nayan sutijax Yarawa. Jumanstï, masi

A Nayan sutijax Yulisawa

KIMSÏR JAQIR JISKHT'KASINA (Preguntando por tercera persona)

A Kunas jupan sutipaxa?

B Jupan sutipax Juanchuwa. Jupantstï, kullaka?

A Jupan sutipax Juaquinawa

KIMSÏR JAQIR JISKHT'KASINA (Por tercera persona, especificando)

A Kunas tataman sutipaxa?

B Tatajan sutipax Felipe satawa. Jumanstï, kullaka?

A Tatajan sutipax Hugo satawa

- Se explicó preguntar de dónde eres

KAWKINKIRÏTASA (¿De dónde eres?)

A Jumax kawkinkirïtasa?

B Nayax alto pata markankirïtwa. Jumastï, jilata?

A Nayax Tarijankirïtwa

- Después se explicó dónde vives actualmente

KAWKINS JAKASTA? (¿Dónde vives?)

A Jumax kawkins jakasta?

B Nayax calle A, zona Rio Seco ukan jakasta. Jumastĩ, kullaka?

A Nayax manzano “P”, zona Lotes y servicios ukan jakasta

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 3: Dinámica

Los estudiantes arman grupos de trabajo, por filas de asientos; para armar un diálogo con lo explicado, posteriormente cada grupo en sus mismos asientos comienzan; presentándose y preguntando a sus compañeros; el nombre, la procedencia y donde vive actualmente.

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 4: Evaluación oral

Línea de acción

- Se pidió dos estudiantes voluntarios para salir al frente, para que puedan hacer un diálogo de forma oral.
- Se escogió de forma aleatoria dos estudiantes para salir al frente y hacer el diálogo de forma oral.



Como parte de una de las actividades dentro el proyecto de aula los estudiantes presentaron un diálogo de forma oral en el idioma aymara.

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.



Los estudiantes presentando el diálogo en el idioma aymara, utilizando los pronombres demostrativos con los objetos de la clase.

6.2.4. Línea de acción 4

Cada uno de los estudiantes interpreta un personaje antes que se le designe el personaje a interpretar.

UNIDAD IV. SELECCIÓN DE LOS PERSONAJES PARA LA OBRA DE TÍTERES

Propósito

Motivar que participen en diferentes situaciones, utilizando el idioma aymara de forma oral.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Formar grupos de trabajo

Línea de acción

- Se conformó cuatro grupos de trabajo por filas de asientos.
- Se registró cada grupo.
- Se repartió a cada estudiante la fotocopia del libreto para la obra de títeres.

Recursos comunicacionales

- Socialización entre los estudiantes.
- Fotocopias de los libretos.

Actividad 3: Explicación

- Se explicó a cada grupo la historia de la obra de títeres.
- Se explicó a cada grupo los personajes de la obra de títeres.
- Se les dio 10 minutos para que puedan leer el libreto.

Recursos comunicacionales

- Expresión oral
- Fotocopias de los libretos

Actividad 4: Designación de cada uno de los personajes

- En cada grupo se realizó el casting para cada personaje.
- Se designó a cada estudiante el papel de cada personaje.
- Se dejó como tarea que lean y practiquen en sus casas la obra de títeres.

Recursos comunicacionales

- Expresión oral en el idioma aymara
- Fotocopias de los libretos

6.2.5. Línea de acción 5

En esta unidad los estudiantes realizan diálogos sencillos utilizando los pronombres demostrativos indicando las partes del cuerpo humano.

UNIDAD V. PARTES DEL CUERPO HUMANO

Propósito

Crear confianza en ellos mismos, para que puedan participar frente sus compañeros, utilizando el idioma aymara.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara

Actividad 2: Explicación

Línea de acción

- Se explicó las partes del cuerpo humano a los estudiantes.
- Después, se les enseñó preguntar las partes del cuerpo humano y responder, indicando las partes específicas de su cuerpo.

A Kunas akaxa?

B Akax nasawa

A Akasti?

B Akax lakawa

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 3: Diálogo

Línea de acción

- En sus mismos asientos todos los estudiantes practicaron en parejas; preguntando y respondiendo sobre el cuerpo humano.

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 4: Evaluación oral

Línea de acción

- Se escogió de forma aleatoria un estudiante al frente de sus compañeros para mostrar de forma oral las partes del cuerpo humano.



Uno de los estudiantes del sexto “A” de primaria fue quien realizó la presentación de las partes del cuerpo humano en el idioma aymara de forma oral.

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 5: Designación del trabajo práctico para los dichos

- Se designó a cada estudiante traer para la próxima clase un dicho en una hoja escrito en el idioma aymara.

6.2.6. Línea de acción 6

Se inicia con la entrega de los dichos en el idioma aymara de los estudiantes para su posterior corrección, se da a conocer los integrantes de la familia luego realizan el ensayo de cada obra de títere.

UNIDAD VI. LA FAMILIA

Propósito

Crear un ambiente de confianza dentro el aula.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Entrega de los dichos en el idioma aymara

Línea de acción

- Cada uno de los estudiantes entregaron en una hoja de cuaderno sus dichos escritos en el idioma aymara.

Recurso comunicacional

- Una hoja de cuaderno escrito el dicho en el idioma aymara.

Actividad 3: Explicación

Línea de acción

- Se explicó los integrantes de una familia.

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 4: Participación oral

Línea de acción

- Todos los estudiantes repiten uno por uno cada palabra de los integrantes de la familia en el idioma aymara.

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 5: Ensayo de las obras de títeres

Línea de acción

- Cada uno de los estudiantes interpreta el personaje designado grupo por grupo.

Recursos comunicacionales

- Expresión oral del idioma aymara
- Fotocopias de los libretos

6.2.7. Línea de acción 7

Se inicia con la primera evaluación de oral utilizando los pronombres demostrativos con objetos de la clase, presentándose cada uno de ellos es decir haciendo diálogos sencillos entre dos estudiantes.

UNIDAD VII. EVALUACIÓN PRIMER PARCIAL

Propósito

Motivar a los estudiantes hacer uso del idioma aymara.

Actividad 1: Evaluación oral

Línea de acción

- Primeramente, se llamó dos estudiantes al frente para que puedan dar su primer parcial de forma oral utilizando el idioma aymara.
- La evaluación consistía en: Hacer un diálogo; desde el saludo, la procedencia de las personas y de los objetos utilizando los pronombres demostrativos y la despedida.

Diálogo (Aruskipawi)

A Aski alwakipan, masi

B Aski alwakipanaya, masi

A Kuna sutinitasa?

B Nayan sutijax Brayan satawa. Jumansti?

A Nayan sutijax Aron satawa

A Kuna sutinis mamamaxa?

B Mamajax Felipa satawa. Jumansti?

A Maria satawa

A Kunas akaxa?

B Akax kunkawa

A Jikisiñkamaya

B Jikisiñkamaya



Posteriormente, los estudiantes dieron el examen de primer parcial. Presentaron un diálogo incorporando todo lo avanzado hasta la unidad seis.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Entrega de trabajos

- Se devolvió a cada estudiante; los dichos escritos por ellos mismos ya corregidos.
- Se dio como tarea para la próxima clase, traer en un cuarto de cartulina el dicho corregido escrito en el idioma aymara.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

6.2.8. Línea de acción 8

Los estudiantes entregan los dichos en el idioma aymara y luego preguntan y responden los colores utilizando el pronombre demostrativo.

UNIDAD VIII. COLORES

Propósito

Motivar la participación de cada uno de los estudiantes.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Actividad 2: Entrega de trabajos

Línea de acción

- Cada uno de los estudiantes entregaron sus trabajos.
- Se procedió a poner en la pared los dichos.



Algunos de los dichos en el idioma aymara presentado por los estudiantes.

Recurso comunicacional

- Los dichos escritos en el idioma aymara.

Actividad 3: Explicación

Línea de acción

- Se repasó los colores.
- Después se les explicó preguntar y responder sobre los colores:

A Kuna samis akaxa?

B Akax wila samiwa

A Akastï?

B Akax ch'uxña samiwa

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 4: Participación oral

- Se ponen de pie dos estudiantes en sus mismos lugares y comienzan; uno a preguntarle y el otro a responderle y viceversa de los colores y los objetos.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 5: Evaluación oral

Línea de acción

- Salieron dos estudiantes voluntarios y empezaron a preguntarse sobre los colores en el idioma aymara.



Después, de cada avance de tema los estudiantes realizaron diálogos incorporando los colores de forma interrogativa para que su compañero pueda responder.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

6.2.9. Línea de acción 9

Los estudiantes realizan diálogos; preguntando y respondiendo sobre los nombres de los animales que se les muestra en los diferentes dibujos.

UNIDAD IX. LOS ANIMALES

Propósito

Mostrar la creatividad de cada uno de los estudiantes utilizando el idioma aymara.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a

veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Actividad 2: Repaso de los animales

Línea de acción

- Utilizando diferentes dibujos de animales se repasó los animales.
- Después, se les explicó preguntar y responder sobre los animales.
- Mostrando un dibujo al azar se les preguntaba a los estudiantes:

A Kunas akaxa?

B Ukax piliwa

A Akastĩ?

B Ukax anuwa

Recursos comunicacionales

- Expresión oral en el idioma aymara.
- Dibujos de diferentes animales.

Actividad 3: Participación oral

- Se ponen de pie dos estudiantes en sus mismos lugares y comienza uno a preguntar y el otro a responder y viceversa mostrando el dibujo de los animales en el idioma aymara.

Recursos comunicacionales

- Expresión oral en el idioma aymara
- Dibujos de diferentes animales

Actividad 4: Evaluación oral

Línea de acción

- Salieron dos estudiantes de manera voluntaria al frente, empezaron a preguntarse sobre los colores y los animales en el idioma aymara.



Dos estudiantes del sexto “A” de primaria participando de forma oral en el idioma aymara.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 5: Conformación de grupos

Línea de acción

- Se conformaron tres grupos de trabajo para exponer los muebles del curso, cocina y dormitorio.
- A cada grupo de trabajo se designó por sorteo; el ambiente que expondrán a la próxima clase.
- Se registraron cada grupo de trabajo.

Recurso comunicacional

- La socialización

6.2.10. Línea de acción 10

Se inicia con la exposición de los estudiantes quienes indican los nombres de los muebles de cada ambiente designado. Cada grupo utiliza diferentes materiales didácticos para su respectiva presentación.

UNIDAD X. NOMBRE DE LOS MUEBLES

Propósito

Mostrar la creatividad de cada uno de los estudiantes utilizando el idioma aymara.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).

Actividad 2: Exposición

Línea de acción

- Cada grupo comienza con la exposición.

GRUPO "A"
YATIQAÑ UTA (Curso)



Con el objetivo de reducir el filtro afectivo de los estudiantes quienes realizaron una exposición sobre los muebles del aula en el idioma aymara.



Los integrantes del grupo "A" utilizaron materiales didácticos para el desarrollo de la exposición de su tema.

GRUPO "B"
PHAYAÑ UTA (Cocina)



Los integrantes del grupo "B" preparando para la exposición sobre los objetos que hay en la cocina.



El grupo "B" exponiendo sobre los objetos de la cocina en el idioma aymara.

GRUPO “C”
IKIÑ UTA (Dormitorio)



Los integrantes del grupo “C” preparando los detalles para la exposición de los muebles que hay en el dormitorio.

Recurso comunicacional

- La expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 3: Preguntas

- Se realizó preguntas a cada grupo, sobre los diferentes objetos dentro el aula, el dormitorio y la cocina. Cada estudiante respondió utilizando los pronombres demostrativos:

A Kunas akaxa?

B Ukax punkuwa

A Akasti?

B Ukax ikiñawa

Recursos comunicacionales

- La expresión oral en el idioma aymara
- Papelógrafos
- Maquetas

6.2.11. Línea de acción 11

Cada uno de los estudiantes ensaya la interpretación de los personajes para la presentación de la obra de títeres.

UNIDAD XI. ENSAYO DE LOS TÍTERES

Propósito

Mostrar la creatividad de cada uno de los estudiantes utilizando el idioma aymara.

Actividad 1: Interpretación de cada personaje

Línea de acción

- Cada uno de los estudiantes interpreta el personaje designado grupo por grupo.

Recursos comunicacionales

- Expresión oral del idioma aymara
- Fotocopias de los libretos
- Equipo de sonido



Los estudiantes practicando con los títeres las obras



El grupo número dos ensayando la obra de títeres.

6.2.12. Línea de acción 12

Los estudiantes presentan la obra de títeres desarrollando la expresión oral en el idioma aymara.

UNIDAD XII. PRESENTACIÓN DE LA OBRA DE TÍTERES

Propósito

Motivar la participación oral en el idioma aymara.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Interpretación de los personajes

Línea de acción

- Se armó el teatrillo para las obras de títeres.
- Se acomodó el equipo de sonido conjuntamente la música y los efectos de sonido.
- Presentaron cada grupo la obra de títeres que se les designó.
- Se presentaron dos historias.

GRUPO 1 Y 3

WANK'UMPITA JAMP'ATUMPITA (DE LA CONEJA Y LA SAPA)



Los estudiantes después de haber presentado la obra de títeres de la coneja y la sapa.

WANK'UMPITA JAMP'ATUMPITA

1 CONTROL : PRESENTACIÓN MÚSICA INSTRUMENTAL ANDINO

2 PARLIRI : Mä sapa chachaw jakasina. Aka jaqix walja wank'unak
3 uywasina. Ukat uka tatax mayak usuntawayxatayn. Ukat
5 wank'unakax jan manq'atak siman, siman jan
6 manq'atakixatanaw, janiw khitis liwt'ir utjataynati, kunatix jupax
7 sapakiw jakasina.

8 CONTROL : IST'KAÑANAKA (WANK'UNAK JACHASKI)

9 TAYKA WANK'U : (Awtjata jachasisa kuis,kuis,kuis) (*de hambre llorando kuis,kuis*)
10 Kuns lurañäni awtjituwa jaqijax usutakiskiwa, awtjituwa,
11 wawanakajax jiwaraniw manq'atjama.
12 TATA WANK'U : (Jachasisa kuis,kuis,kuis) (*llorando kuis,kuis,kuis*) Nayarux
13 awtjarakituwa, kuns lurañäni khitis ist'istäni.

14 CONTROL : IST'KAÑANAKA (WANK'UNAK JACHASKI)

15 PARLIRI : Ukat mä jamp'atuw uka utar wisitt'ir saratäna
16 TAYKA JAMP'ATU: (Arch'ukisisa) (*gritando*) Tiya wank'u ¿kunats jachampxta?
17 TAYKA WANK'U : (Kuis, kuis) ¿Tiya jamp'atu? tiya jamp'atu, tiya jamp'atu
18 uywirixaw usunti, ukat janiw jichhakam manq'atapxti
19 TATA WANK'U : (Jachasisa) (*llorando*) aka siman jilaxiwa jan manq'atapxti
20 JAMP'ATU : (Sustxata) (*sorprendida*) Jumanakax khuyañ akan
21 sarnaqasipxta sunsupxtati kunarakisti, Uka taqpachani usut
22 patxar ampar chikt'atkamak mistsupxam ukat qullapxam

23 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN

24 PARLIRI : Ukat wank'unakax ampar chikt'atkam usut patxar wal
25 mistsupxatäna. Ukat usutax walipxataynawa

26 CONTROL : IST'KAÑANAKA (CHILLQIRPAYANAKA)

27 JOSÉ : (Ust'ata) (*dolorido*) ay chuymax walpin usutunuja, jawirar liwist
28 ukata, jichhax walikipunitäni janiw uskituti

29 CONTROL : IST'KAÑANAKA (ARUMT'ASKIWA)

30 JAMP'ATU : (Sarnaqaskiwa) (*caminando*) Sarä chhä, tiya wank'ur
31 ukhamarak wilamasipar uñjani, kunjamäpxpachasa

32 CONTROL : IST'KAÑANAKA (CHILLQIRPAYA)

33 JAMP'ATU : (Arch'ukisisa) (*gritando*) Tiya wank'u, tiya wank'u

34 kunjamaskisa uywirimax walikijiti?

35 TAYKA WANK'U : Tiya jamp'atu jiiiisa, walikijiwa

36 WANK'ITUNAKA : (Arch'ukisisa) (*gritando*) Jiiisaaaaa!!!!!!!

37 JAMP'ATU : Yawis sapxsmajaya, jumanakax sunsüpxtawa, "manq'ay"

38 "manq'ay" sasipxktaxa ukax usutarux qullt'añakiwa

39 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN

40 PARLIRI : Ukat usutax walirch, ukat wank'ur liwasxchi. Ukat

41 wank'unakax wali kuisipxatäna

42 CONTROL : JIST'ANTAW JAYLLIWI

GRUPO 2 Y 4

QHACHWIR QAMAQI (EL ZORRO BAILARIN)



El grupo de la obra de títeres el zorro bailarín después de presentar la obra.



Todos los estudiantes del sexto "A" de primaria después de la presentación de la obra de títeres.

QHACHWIR QAMAQI

1 CONTROL : PRESENTACIÓN MÚSICA INSTRUMENTAL ANDINO

- 2 PARLIRI : Nayrax iwix manq'ir qamaqix, wali sum waynar tukuritäna wikuñ
3 chalinani, wikuñ punchuni, sapa arumanakaw qullun
4 tawaqunakamp qhachwiritayna

5 CONTROL : MANQHA JAYLLIWI

- 6 QAMAQI : (Qhachwasisa k'uchi) (*bailando alegre*) Kullakita qhachwañäniya,
7 qhachwañawa
8 TAWAQU : (Ina k'uchi thuqhusisa) (*bailando alegre*) Iyaw thuqhuñäniya
9 TAWAQUNAKA : (Chhiphisipxki) (*rumoreando*) kawkinkir wali suma waynachiya,
10 sapa arumapun jutchi nuuu?
11 QAMAQI : (Qhachwasisa wali k'uchi, jawsaski tawaqunakaru; muyunt'apxita
12 ukat thuqhuntapxañäni) (*Bailando alegre invita a las demás jóvenes*
13 *a formar un círculo y bailar*) Kullakitanaka jutapxam qhachwañäni,
14 qhachwañäni, qhachwasifawa
15 TAWAQUNAKA: (Waynar muyunt'apxi wali k'uchik qhachwapxi) (*Rodean al*
16 *joven bien alegres y bailan*) Iyaw!!! Qhachwañäniya
17 PARLIRI : Qamaqix tawaqunakamp qhachwaskakinawa, ukat ñä willjtaski...
18 Nayrax qamaqix jaqamaw parliri

19 CONTROL : MANQHA JAYLLIWI

- 20 QAMAQI : (Sustjata) (*Desesperado*) Kullakitanaka tijt'apxitay kullakita tijt'itaya
21 willjtaniwa kullakita, sarxakijaya yaa
22 TAWAQU : (Laruski wali k'uchi) (*riendo alegre*) Janiwww!!! Kawkhankirirakitasti,
23 nänakax janiw sum uñt'apxksmati, jan sarkamti, thuqhuñänikiya
24 QAMAQI : (Mas desesperado) Janiw kullakitanaka, tijt'apxakitay ñäw
25 willjtanini
26 TAWAQUNAKA : (Thuqhusisa wali k'uchinaka) (*bailando alegres*)
27 katuntapxañänipuni, willjtayañänipuni
28 PARLIRI : Ukat tawaqunakax willjtayapunipxchi, ukat uka wik'uñ punchun
29 ukhamarakiw wik'uñ chalinan suma waynax, janipun tijt'apxchi ukat
30 mayakuw...

31 CONTROL : IST'KAÑANAKA (K'ANK'A ARCH'UKISISA UKAT JAMACH'INAK

32 UXTI)

33 QAMAQI : (Jaltaski) (*escapando*) “Waq, waq, waq, waq” (wuk'uñ

34 punchunpacha ukhamarakiw wik'uñ chalinanpacha)

35 TAWAQUNAKA : (Sustjatanaka) (*asustadas*) Ay!!! Kuna supayampirak thuqtansti

36 TAWAQU : (Sustjata) (*asustada*) Ukax janirakis waynakataynaja

37 qamaqirakitanasa

38 CONTROL : MÚSICA DE SUSPENSO DE FONDO

39 PARLIRI : Ist'apxam wawanaka achil awichanakax sapxanawa, janiw jan

40 uñt'at jaqinakamp parlañakiti

41 CONTROL : JIST'ANTAW JAYLLIWI

Recursos comunicacionales

- Diálogo de los personajes de cada historia en el idioma aymara
- Los títeres
- Micrófono

Actividad 3: Conformación de grupos

Línea de acción

- Se conformaron cuatro grupos de trabajo para exponer; un restaurante con el menú del día.
- Se registraron los grupos.

Recurso comunicacional

- El cuaderno de registro de cada uno de los grupos.

6.2.13. Línea de acción 13

En esta unidad los estudiantes exponen el menú de su restaurante que ellos mismos crearon utilizando diferentes materiales didácticos.

UNIDAD XIII. PLATOS TÍPICOS DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ

Propósito

Ayudar en la fluidez del idioma aymara.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Exposición

Línea de acción

- Cada grupo expone sobre el restaurante, utilizando; dibujos, papelógrafos, juguetes, maqueta platos preparados, refresco y postre.
- Los estudiantes mostraron su creatividad y la motivación de su participación en forma oral en el idioma aymara.

GRUPO 1
MANQ'AÑ UTA "BOLIVIA"



Los integrantes del grupo número uno, listos para iniciar la exposición en el idioma aymara.



Uno de los integrantes del grupo número uno exponiendo los platos que ofrece el restaurante en el idioma aymara utilizando dibujos de platos típicos del menú que ofrecen..

GRUPO 2
MANQ'AN UTA "MANQÄWI"



El grupo número dos, presentando el restaurante en el idioma aymara.



El grupo número dos, exponiendo sobre el menú del restaurante en el idioma aymara y utilizando los alimentos que ofrecen.

GRUPO 3
MANQ'AÑ UTA "SUMA MANQ'AÑA"



Los integrantes del grupo número tres, presentando al restaurante.



El grupo número tres exponiendo y ofreciendo el menú del restaurante en el idioma aymara utilizando los alimentos y platos de acuerdo al menú que ofrecen.

GRUPO 4
MANQ'Ñ UTA "EL MIRADOR"



El grupo número cuatro presentando al restaurante en el idioma aymara.



El grupo número cuatro exponiendo el menú que ofrece el restaurante en el idioma aymara.

Recurso comunicacional

- Expresión oral del idioma aymara

Actividad 3: Armar grupos de trabajo para los sociodramas de radio

Línea de acción

- Se conformó cuatro grupos de trabajo por filas de asientos.
- Se registró a cada grupo.

6.2.14. Línea de acción 14

Se toma la evaluación oral a los estudiantes quienes realizan diálogos empezando desde el saludo, procedencia, la edad, el nombre de sus padres, las partes del cuerpo humano, indicando los nombres de los objetos de la clase y la despedida.

UNIDAD XIV. EVALUACIÓN SEGUNDO PARCIAL

Propósito

Motivar a los estudiantes hacer uso del idioma aymara.

Actividad 1: Evaluación oral

Línea de acción

- Se llama a dos estudiantes voluntarios para iniciar el examen oral.

Diálogo (Aruskipawi)

A Aski alwakipanaya masi

B Aski alwakipan masi

A Kuna sutiniitasa?

B Nayan sutijax Brayana satawa. Jumansti?

A Nayan sutijax Aron satawa

B Qhawqha maraniitasa?

A Nayax 10 maraniitwa. Jumasti?

B Nayax 11 maraniitwa

A Kuna sutinis mamamaxa?
B Mamajax Felipa satawa. Jumansti?
A Maria satawa
A Kunas akaxa?
B Akax kunkawa
A Kunas akaxa?
B Akax pichañawa
A Akasti?
B Akax liwruwa
A Jikisiñkamaya
B Jikisiñkamaya



Los estudiantes al final de semestre, dan el segunda parcial; presentando de forma oral un diálogo utilizando todo lo que se avanzó hasta esta unidad.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

6.2.15. Línea de acción 15

Cada uno de los estudiantes en sus grupos de trabajo ensaya los sociodramas interpretando cada uno de los personajes.

UNIDAD XV. ENSAYO DE LOS SOCIODRAMAS DE RADIO

Propósito

Ayudar en la fluidez del idioma aymara.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Organización de los grupos de trabajo

Línea de acción

- Se entregó a cada grupo y cada estudiante fotocopia del libreto para los sociodramas.
- Se realizó el casting para cada personaje grupo por grupo.
- Se designó a cada estudiante un personaje.

Recursos comunicacionales

- Expresión oral en el idioma aymara
- Libretos de los sociodramas

Actividad 3: Interpretación de los personajes

Línea de acción

- Cada grupo sentados en un círculo empezaron a practicar cada uno.
- Se pasó grupo por grupo, para ver cómo era el desenvolvimiento de los estudiantes en los ensayos para los sociodramas.



Los estudiantes practicando las historias de los sociodramas de radio.

Recursos comunicacionales

- Expresión oral en el idioma aymara
- Libretos de los sociodramas

6.2.16. Línea de acción 16

Cada uno de los estudiantes interpreta cada personaje, de esta manera se logra grabar los sociodramas

UNIDAD XVI. PRODUCCIÓN DE LOS SOCIODRAMAS

Propósito

Ayudar en la fluidez del idioma aymara.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: Interpretación de los personajes

Línea de acción

- Empezaron acomodándose en diferentes lugares por grupos de trabajo en un círculo.
- Cada grupo antes de grabar tuvo un ensayo.

Recursos comunicacionales

- Expresión oral en el idioma aymara
- Libretos de los sociodramas
- Micrófono
- Computadora

Actividad 3: Grabación de cada sociodrama

Línea de acción

- Se grabó grupo por grupo.
- Se grabó cuatro sociodramas de radio envase a dos historias.

GRUPO "A" Y "C"

QULLQIX JIKJATAÑAX WALI CH'AMAWA (CONSEGUIR DINERO ES BIEN DIFÍCIL)



Los estudiantes del grupo "A" grabando un sociodrama, cada uno de los ellos interpretaron el personaje que les toco en el idioma aymara.



De igual manera una de las estudiantes del grupo "C" grabando los sociodramas de radio en el idioma aymara.

SOCIODRAMA N° 1

QULLQIX JIKXATAÑAX WALI CH'AMAWA

1 CONTROL : PRESENTACIÓN MÚSICA INSTRUMENTAL

- 2 PARLIRI : Mä pachanx taqjam phamillanwa. Justina mä wawa 12 maraninwa,
3 jupax sapa kutiw tatapam mamapam tuqisir qulqitjam ist'äna
4 Justinan tatapax Esteban sutininwa jupax sapa uruw jayp'ukamaw
5 k'añaskump irnaqäna, mamapax Maria sutininwa jupax qhatun
6 ch'uxña achunak yanapt'asiñatak aljasina

7 CONTROL : IST'KANANAKA (QHATU MANQHANA)

- 8 MARÍA : (Ch'uxña achunak alasita) (*ofreciendo las verduras*) Casira
9 alasiwayitay, apasim kuns munta, yapt'awayamaw casira, yapt'atawa
10 CASIRA : (Alaski) (comprando) Yapt'itay, ukit churita yapt'it casira
11 MARÍA : (Bulsar apantaski) (*metiendo a la bolsa*) Akax, akax yapt'at, wali
12 yapt'at churasksma
13 JUSTINA : (Ricriy mayisiki) (*pidiendo su recreo*) Mamit ñäw yatiqañ utar
14 saraskta, ricriyujasti?
15 MARÍA : (Ricriy churaski) (*dándole recreo*) Akax, ratukiw jutäta, kullakamax
16 jilamamp ñäw jutäni
17 JUSTINA : lyaw mamit, sarä mamit

18 CONTROL: MÚSICA DE TRANSICIÓN DE TIEMPO

- 19 ESTEBAN : (Qarjata) (*Cansado*) Maria ñäw purinta wali qarjatatwa, akax ukakiw
20 qullqix
21 MARÍA : (Phiñasita) (enojada) Akast kunarak, akax janiw kunatakis alkanskituti
22 ESTEBA : (Phiñasita, jach'at arsusa) (*enojado levantando la voz*) Ukas walikiya,
23 jan ukast lunthatajinjacha kunach, kuns lurax nayax, kunjams
24 alkanst'ayasikimaya warmi, jumax aljasir sararaktasa ukampis
25 yanapt'asirakimaya, nayax asnjam irnaqaskaraktsa!!!
26 MARÍA : (Phiñasita) (*enojada*) Wawanakax nayarukiw mayitu, nayas kunjams
27 qullq jiyt'ax
28 JUSTINA : (Punku qhipajan isch'ukisisa ukhamarak lup'isisa) (*escuchando*
29 *detrás la puerta y pensativa*) Kunats wal tatajamp mamajampix

30 tuqisipxi ukhamakipunisti!!!!

31 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN DE TIEMPO

32 MARTA : Justina kunats llakitata kuns lup'ista

33 JUSTINA : (Llakita ukhamarak lup'isisa) (*preocupada y pensativa*) Masayp'

34 arumax tatasamp mamitasamp wastat tuqisisipxkäna

35 MARTA : Ukhamapunipxiwa, sumthaptasisipxkäniwa jan llakisimti

36 JULIO : (Utapar mantaski) (*entrando a su casa*) Aski jayp'ukipanaya

37 kullakitanaka, ñat manqasiñäni?

38 MARTA : (Manq'a sirwiski) (*sirviendo la comida*) Jutapxjam, ampar

39 jariqasipxam manq'asiñäniwa

40 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN DE TIEMPO

41 YATICHIRI : Tukuytan yatiqañxa, aaa...armasisktwa qharürutakix 30 wuliwyan

42 liwrutak apanipxäta

43 JUSTINA : (Llakita) (*preocupada*) ay kuns lurä tatajax janiw qullqinikiti,

44 kunjams mayisi kuns lurä

45 CARLA : Mamamar mayisim, jupaw churatam

46 JUSTINA : Mamajax janiw qullqinikiti, mamajamp tatajampix wastat tuqisir

47 qalltapxäni

48 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN DE TIEMPO

49 PARLIRI : Tata Estebamp ukhamarak mama Mariamp wastat qullqit tuqisiñ

50 qalltapxäna, walpin tuqisisipxikäna. Ukat tata Estebanax isipanak

51 apthapisi ukat wawanakapar mayat mayat qhumantasi ukat

52 punk jist'arasisaw mistuwayxi jan kutt'añampi

53 JUSTINA : (Jachasisa) (*llorando*) Tatay jan sarkamti

54 CARLA : (Jachasisa) (*llorando*) Janiwww... Tatay jan sarkamti

55 JULIO : (Jachasisa) (*llorando*) Tatay jan jaytawayistatiii...

56 CONTROL : JIST'ANTAW JAYLLIW!

GRUPO “B” Y “D”
ROSION SARÄWIPA (LA VIDA DE ROSIO)



Los integrantes del grupo “B” interpretando cada personaje del sociodrama de radio en el idioma aymara.



De la misma manera una integrante del grupo “D” grabando el sociodrama de radio en el idioma aymara.

SOCIODRAMA N° 2

ROSION SARÄWIPA

1 CONTROL : PRESENTACIÓN MÚSICA INSTRUMENTAL

- 2 PARLIRI : Mä wawaw 12 maran utjäna, Rosio sutininwa jupax 3 jilapamp
3 ukhamarakiw tatapamp mamapam jakasina, Rosio wawax jikhan
4 wal usuyäna, janiw tukturas kuns katkanati, Rosiyux
5 pastillanakakiw uka jikhan us apaqasiñatak umaskäna

6 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN

- 7 ROSIO : (Yatiqañ utat k'uchi puriski) (llegando alegre de la escuela) Aski
8 jayp'ukipanaya mamit papitu purinxwa, walja
9 tariyanipunitwa!!!!aaa... armasisktwa janiw pastillajax utjkiti
10 TATA : (Llakita) (preocupado) Alañäya, jayp'uruw alanirapima
11 ROSIO : Janiw sint uskituti mawk'itakiw usutu
12 TAYKA : (Phayañ utar mantaski) (entrando a la cocina) Jichhasti
13 jilanakamasti!!!! ñä purinixapuniniwa jiwasanakax manq'asiñäni,
14 jilanakamax ukat liwsusisipxkäniwa, jutapxam

15 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN DE TIEMPO

- 16 TATA : (Llakita) (preocupado) Lucia mä sirisma, Jesús masijaw Brasil
17 markar irnaqir irpañ munitu, akan janirakis irnaqañatakix utjkitija!!!
18 ukataw nayax sarañ lupt'a, khaysat qullkisits apayanipxamawa
19 ukhamarakiw jawsanipxamawa
20 TAYKA : Wawanakamay llakisix !!!!, ukatx kunurus sarañ muntax
21 TATA : Aka jutir simanaw sarxä
22 TAYKA : Ukhamapanaya tata

23 CONTROL: MÚSICA DE TRANSICIÓN

- 24 PARLIRI : Ukhamakiw tata Jusiyax Brasil markar ch'ukurit irnaqir sarxäna,
25 Rosiyux jilanakapamp mamapamp wal tatapat llakisixäna
26 ROSIO : (Cilularat parlaski) (hablando por celular) Tatay walikisktäti?
27 jilajanakamp nayampix walikisipxtwa. Tatay suyt'am jilax
28 Rodrigump parläta
29 RODRIGO : Tatay kunjamasktasa? Nänakax walikisipxtwa

30 TATA : Uñjasipxatawa, sum yatiqapxata, mamamarus yanapt'apxatawa
31 janiw kulirayapxatäti

32 RODRIGO : Ya Tatay, jikisiñkamaya tatay

33 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN

34 SOFÍA : (Cursuna) (en el curso) Rosio mä sirisma mamajax pataruw apitu
35 ukanxa wal jiji anatanta

36 MARCOS : (Larusisa) (riendo) Nayax sariritwa ukanja qarwanakaw arkasiri
37 jajajaja

38 DAVID : (Cursur mantaski t'ijusisa) (corriendo entra al curso) Jutiw, jutiw
39 yatichirix

40 YATICHIRI : (Cursur mantaski) (entrando al curso) Aski alwakipanaya
41 yatiqirinaka

42 YATIQRINAKA : (Taqpachan aruntasisipxki) (todos saludando) Aski alwakipanay
43 yatichiri

44 YATICHIRI : Qunt'asipxam, jichhürux mä yant'aw churapxata

45 CONTROL : MÚSICA DE TRANSICIÓN

46 PARLIRI : Ukhamaw Rosiyux yatiqañ utanx sumpin yatiqaskäna
47 ukhamarakiw jikhan usuyaskarakina. Ukhamakiw urunakax
48 sarawayxäna mayat mayat phaxinakas saraqawayxarakinawa.

49 CONTROL : JIST'ANTAW JAYLLIWI

Recursos comunicacionales

- Expresión oral en el idioma aymara
- Libretos de los sociodramas
- Micrófono
- Computadora

6.2.17. Línea de acción 17

En esta unidad los estudiantes después de haber presentado la obra de títeres y grabado los sociodramas de radio improvisan una obra de teatro para interpretar en ese momento en sus diferentes grupos de trabajo.

UNIDAD XVII. PRESENTACIÓN DE LAS OBRAS DE TEATRO

Propósito

Ver la capacidad de improvisación para hacer un diálogo en el idioma aymara.

Actividad 1: Motivación a los estudiantes

Línea de acción

- Se llama lista a los estudiantes y cada uno responde en el idioma aymara; AKANA (presente o aquí estoy).
- Antes de comenzar con el avance, los estudiantes recordaban los números contando del 1 al 50; saliendo al frente, formando en línea de una fila a veces en sus mismos asientos pero, pasando el número con un cuarto de giro de la cabeza a su compañero.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

Actividad 2: organización de los grupos de trabajo

Línea de acción

- Se conformó cuatro grupos de trabajo; agrupando de forma aleatoria a los estudiantes a cada grupo.
- Se dio 15 minutos para que se puedan organizar en ese instante para armar un pequeño teatro de improvisación.

Recurso comunicacional

- Diálogos en el idioma aymara.

Actividad 3: Presentación de cada obra de teatro

Línea de acción

- Cada grupo presenta la obra de teatro improvisado.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara



Uno de los estudiantes de un grupo, teatralizando en el idioma aymara.



Otro de los grupos, el estudiante está narrando en el idioma para la teatralización.

6.2.18. Línea de acción 18

Presentan un diálogo entre dos estudiantes utilizando todo lo que llevaron en las diferentes unidades

UNIDAD XVIII. EVALUACIÓN FINAL

Propósito

Evaluar el desarrollo de la expresión oral de los estudiantes

Actividad 1: Expresión oral en el idioma aymara

Línea de acción

- Salen dos estudiantes voluntarios para dar el examen final de forma oral en el idioma aymara.

Diálogo (Aruskipawi)

A Aski alwakipanaya masi

B Aski alwakipan masi

A Kuna sutinitasa?

B Nayan sutijax Vania satawa. Jumanstí?

A Nayan sutijax Yulisa satawa
B Qhawqha maraniitasa?
A Nayax 11 maraniitwa. Jumasti?
B Nayax 11 maraniitwa
A Kuna sutinis mamamaxa?
B Mamajax Julia satawa. Jumansti?
A Maria satawa
A Kunas akaxa?
B Akax kunkawa
A Kunas akaxa?
B Akax nayrawa
A Kunas akaxa?
B Akax pichañawa
A Akasti?
B Akax liwruwa
A Kunas akaxa?
B Akax charawa
A Aka liwruj jumankiti?
B Jisa, aka liwruj nayankiwa
A Jikisiñkamaya
B Jikisiñkamaya



Dos estudiantes del sexto "A" de primaria dando el examen final de forma oral en el idioma aymara al frente de sus compañeros.



De igual forma dos estudiantes del sexto “A” de primaria dando el examen final que consistió en presentar el diálogo en el idioma aymara de forma oral.

Recurso comunicacional

- Expresión oral en el idioma aymara.

6.3. EVALUACIÓN DE LA APLICACIÓN DE LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA

En esta parte presentamos los resultados del análisis e interpretación de la evaluación. Inicialmente partimos del análisis y la comparación del cuestionario de forma cuantitativa entre el paralelo “A” donde se aplicó la variable independiente (la expresión dramática, como estrategia de aprendizaje) para ver si ha reducido el filtro afectivo alto que tenían al inicio los estudiantes y comparar con el paralelo “C” del sexto de primaria quienes siguieron con la enseñanza tradicional.

Luego, se muestra el resultado del sondeo de opinión de los estudiantes del sexto “A” de primaria, que se realizó con la finalidad de ver la efectividad de la estrategia de la dramatización para reducir el filtro afectivo alto y mejorar la expresión oral del idioma aymara como L2.

Y por último se muestra los resultados de la observación participante, de forma cualitativa. Se tomó en cuenta la actitud que tomaba cada estudiante al momento de desarrollar la expresión oral en el idioma aymara. Para este fin se utilizó una escala para la evaluación de la expresión oral del idioma aymara y el filtro afectivo alto para

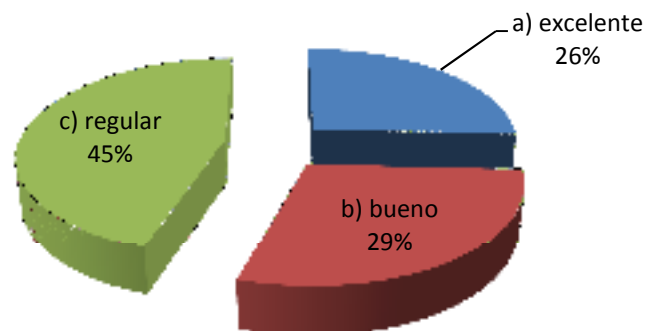
cada evaluación al terminar la unidad que más adelante se explica detalladamente su consistencia.

6.3.1. CUESTIONARIO (POST-TEST)

6.3.1.1. Grupo experimental sexto “A” de primaria

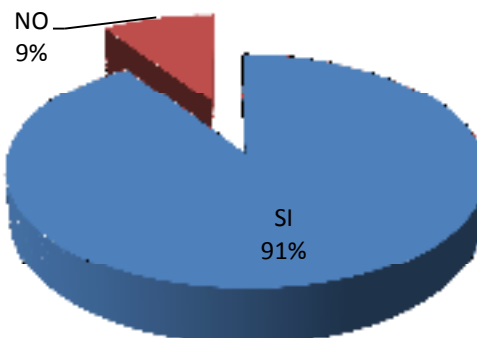
I. EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA

1.- ¿Cómo consideras tu conocimiento del idioma aymara a nivel oral?



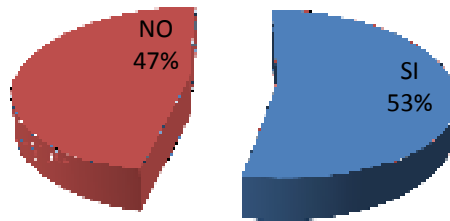
El 45% de los estudiantes consideran que es regular su conocimiento a nivel oral del idioma aymara, el 29% bueno, el 26% consideran que es excelente.

2.- ¿Puedes saludar en el idioma aymara?



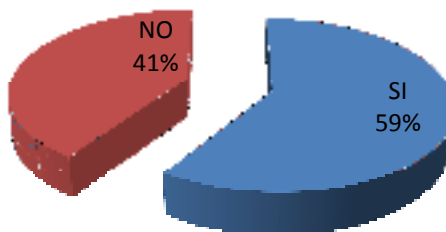
El 91% de los estudiantes afirman que **SI** pueden saludar en el idioma aymara y el 9% **NO** pueden saludar en el idioma aymara.

3.- ¿Puedes presentarte en el idioma aymara?



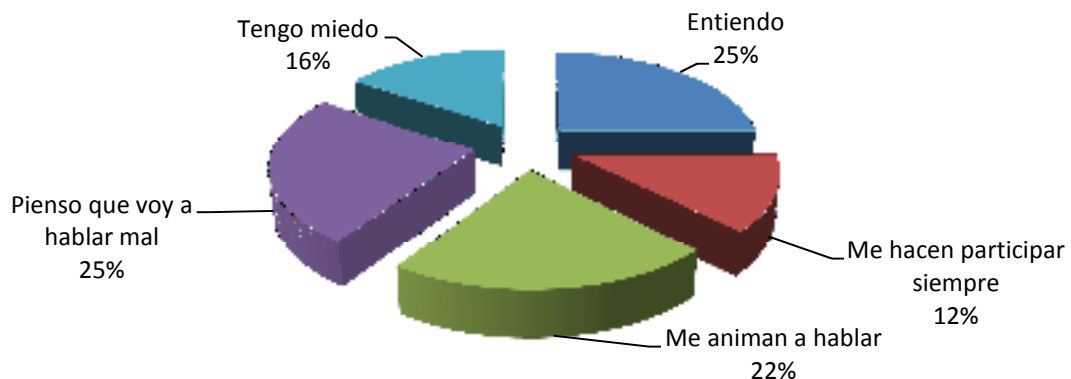
El 53% de los estudiantes **SI** pueden presentarse de forma oral en el idioma aymara y el 47% **NO** pueden presentarse.

4.- ¿En tú opinión el idioma aymara es fácil de hablar?



El 59% de los estudiantes **SI** consideran fácil hablar en el idioma aymara y el 41% consideran que **NO** es fácil hablar en el idioma aymara.

4.1. Gráfico de ¿por qué? consideran fácil o difícil hablar en el idioma aymra

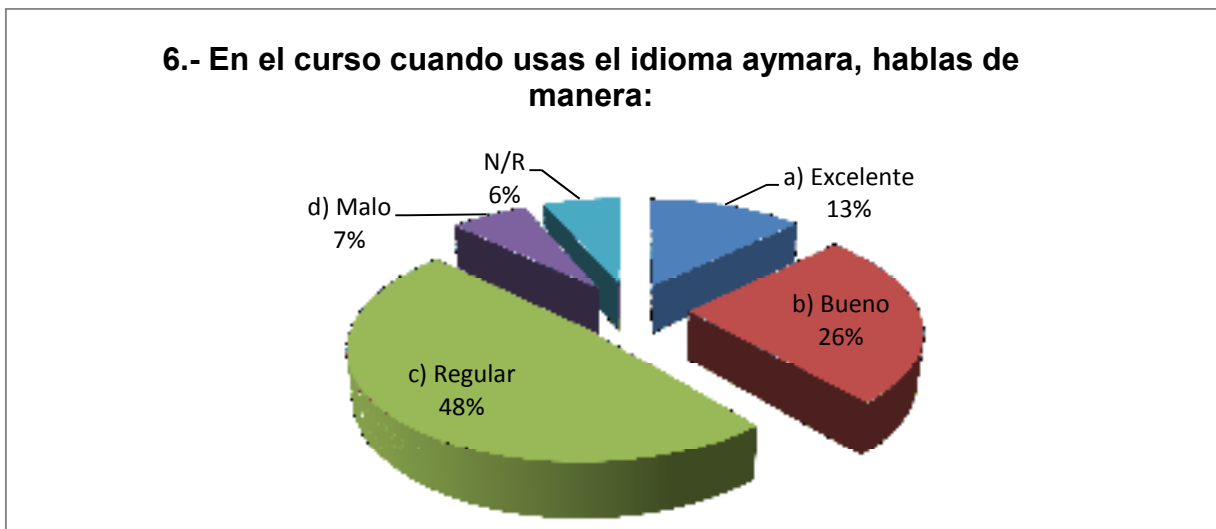


De los 59% de estudiantes que **SI** consideran que el idioma aymara es fácil de hablar; el 25% es porque entienden, el 22% porque la profesora les anima a hablar y el 12% porque la profesora les hacen participar siempre.

De los 41% de estudiantes que **NO** consideran que el idioma aymara es fácil de hablar; el 25% es porque piensa que hablara mal y el 16% porque tienen miedo.



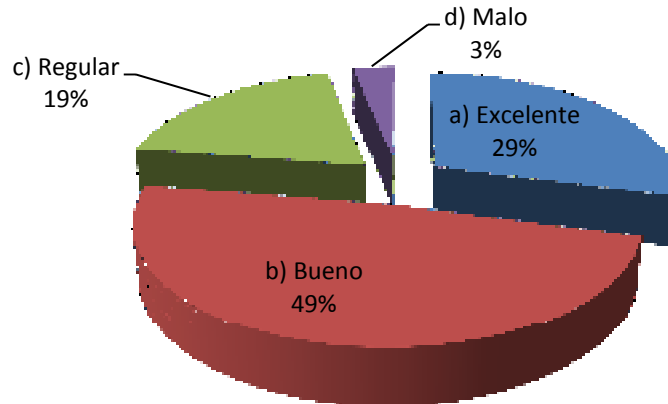
De los 59% de estudiantes que **SI** consideran que el idioma aymara es fácil de hablar y representan el 100% en este gráfico; el 63% aprendieron escuchando; a la profesora, a sus mamás, a sus abuelos y a sus compañeros. El 16% de los estudiantes aprendieron hablando; en el curso y el en sus casas. El 11% de los estudiantes aprendieron participando en el curso. El 10% aprendieron leyendo los libretos para los sociodramas de radio y los cuentos de aymara.



El 48% de los estudiantes cuando usan el idioma aymara lo hacen de manera regular, el 26% consideran que es bueno, el 13% consideran que es excelente, el 7% malo y el 6% no responde.

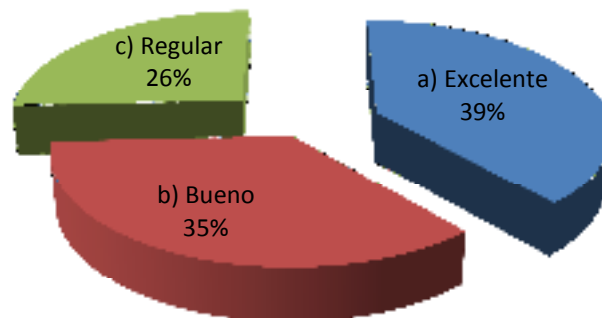
II. EXPRESIÓN DRAMÁTICA

1.- ¿Cómo consideras tu nivel del idioma aymara, después de participar en la obra de títeres y la producción de los sociodramas de radio?



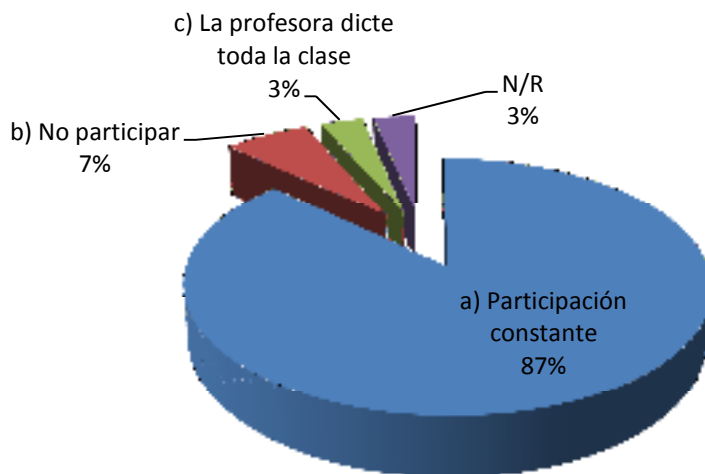
El 49% de los estudiantes consideran su nivel de expresión oral bueno después, de participar en la obra de títeres y los sociodramas de radio, el 29% consideran excelente, el 19% regular y el 3% consideran malo.

2.- ¿Cómo consideras tú aprendizaje del idioma aymara, después de que la profesora utilizó diferentes estrategias de aprendizaje?



El 39% de los estudiantes considera excelente su aprendizaje del idioma aymara, el 35% como bueno y el 26% como regular.

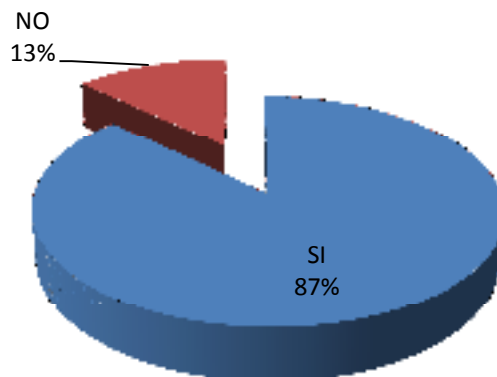
3.- ¿Cómo prefieres aprender el idioma aymara?



El 87% de los estudiantes prefieren aprender el idioma aymara con una participación constante, el 7% no participar, el 3% prefieren que la profesora dicte toda la clase y el 3% no respondió.

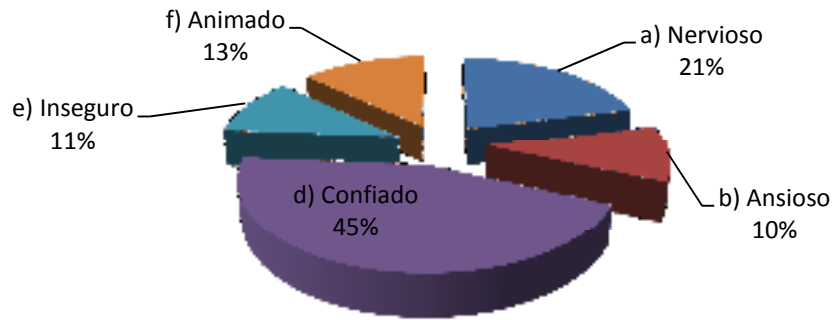
III. FILTRO AFECTIVO

1.- ¿La profesora se deja comprender y te ayuda en el aula?



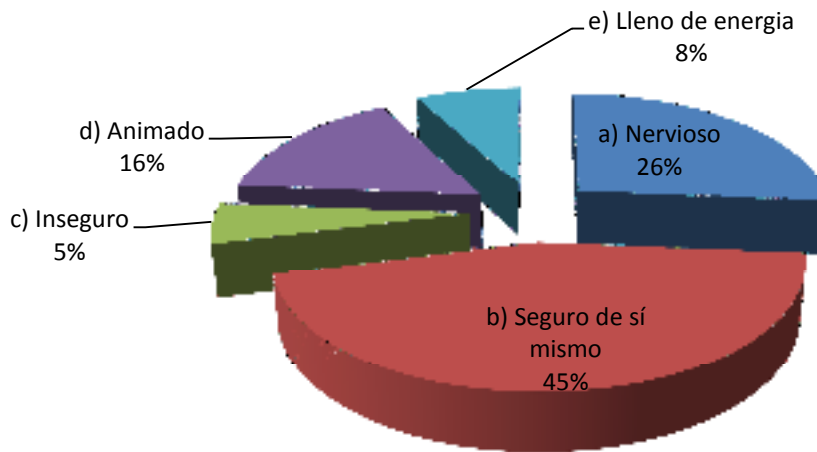
El 87% de los estudiantes indican que **SI** la profesora se deja comprender y les ayuda en el aula y el 13% indican que **NO** la profesora no se deja comprender y no les ayuda en el aula.

2.- Cuando la profesora del idioma aymara te hace participar en forma oral ¿cómo te sientes?



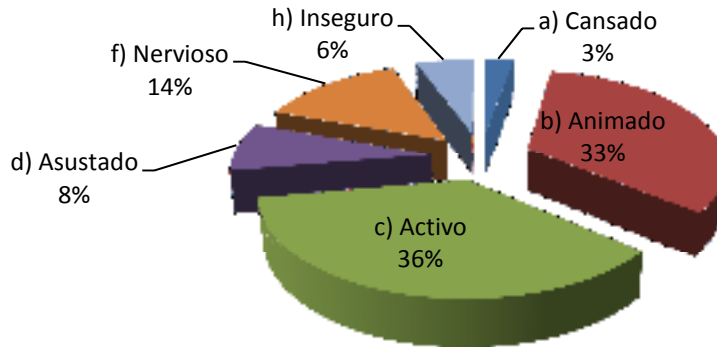
El 45% de los estudiantes se sienten confiados seguros de sí mismos cuando participan de forma oral en el idioma aymara, el 21% nerviosos, el 13% animados de participar, el 11% inseguros, el 10% ansiosos.

3.- Cuando expones en el idioma aymara ¿cómo te sientes?



El 45% de los estudiantes se sienten seguros de sí mismos cuando exponen en el idioma aymara, el 26% nerviosos, el 16% animados, el 8% llenos de energías y el 5% se sienten inseguros.

4.- Al participar en la obra de títeres, producción de los sociodramas de radio, diálogos, teatro, exposiciones ¿cómo te sentiste?



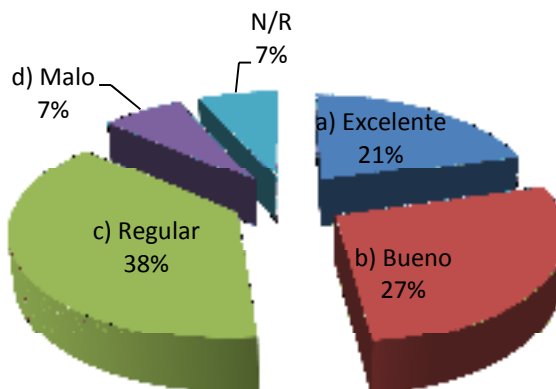
El 36% de los estudiantes, en todo el desarrollo del taller de aymara se sintieron activos, el 33% animados, el 14% nerviosos, el 8% asustados, el 6% inseguros y el 3% cansados.

6.3.2. CUESTIONARIO (POST-TEST)

6.3.2.1. Grupo control sexto "C" de primaria

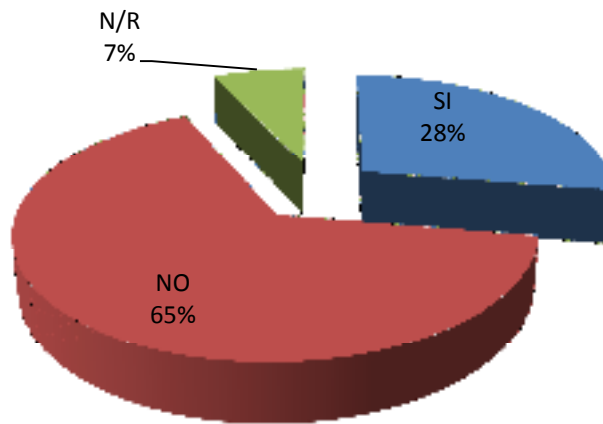
I. EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA

1.- ¿Cómo consideras tu conocimiento del idioma aymara?



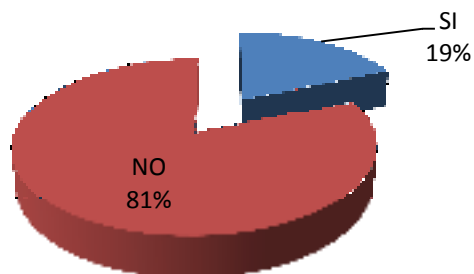
En cambio, el 38% de los estudiantes consideran regular su conocimiento del idioma aymara, el 27% bueno, el 21% excelente, el 7% malo y el 7% no responden.

2.- ¿Puedes saludar en el idioma aymara?



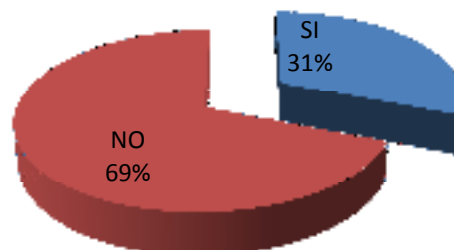
El 65% de los estudiantes **NO** pueden saludar en el idioma aymara, el 28% **SI** pueden saludar en el idioma aymara y el 7% no responden.

3.- ¿Puedes presentarte en el idioma aymara?



El 81% de los estudiantes **NO** pueden presentarse en el idioma aymara y el 19% **SI** pueden presentarse en el idioma aymara.

4.- ¿ En tú opinión el idioma aymara es fácil de hablar?

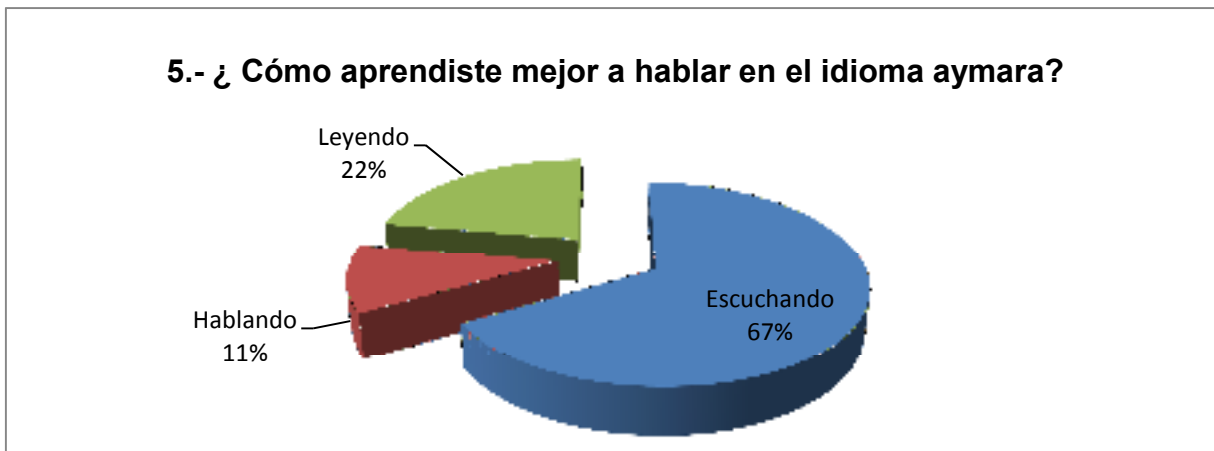


El 69% de los estudiantes consideran que **NO** es fácil hablar en el idioma aymara y el 31% **SI** es fácil hablar en el idioma aymara.



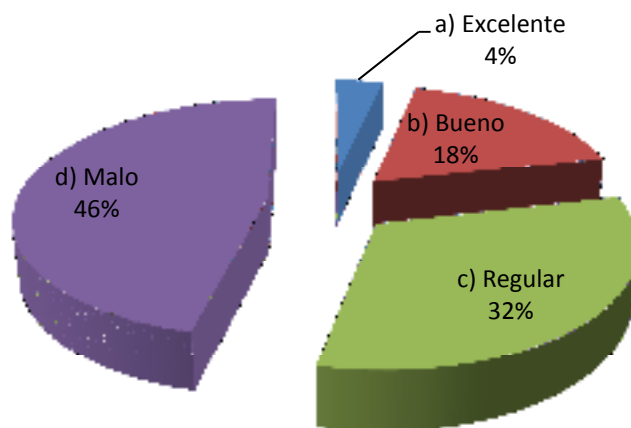
Del 31% de los estudiantes que indican que es fácil hablar en el idioma aymara; el 21% es porque entienden y el 10% porque les animan a hablar.

De los 69% de los estudiantes que se les hace difícil hablar en el idioma aymara; el 27% es porque siguen sin entender, el 21% piensan que hablaran mal, el 14% porque tienen miedo y el 7% porque no les animan a hablar.



De los 31% de los estudiantes que consideran que es fácil hablar en el idioma aymara, que representan el 100% en este gráfico; el 67% aprendieron el idioma aymara escuchando a su papá y mamá, a sus abuelos y a su profesora. El 22% aprendieron el idioma aymara leyendo libros y el 11% hablando con sus abuelos.

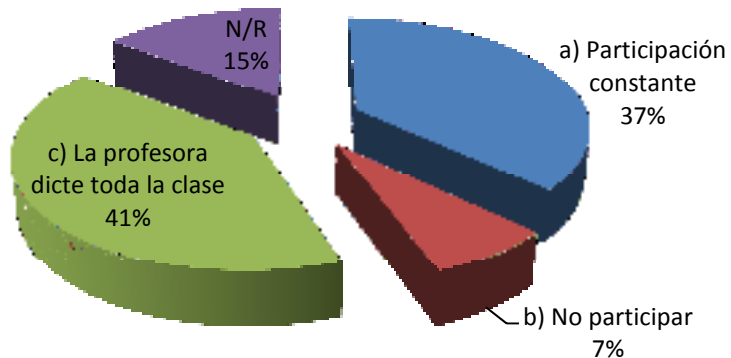
6.- En el curso cuando usas el idioma aymara, hablas de manera:



El 46% de los estudiantes cuando usan el idioma aymara hablan de manera mala, el 32% regular, el 18% bueno y el 4% como excelente.

II. EXPRESIÓN DRAMÁTICA

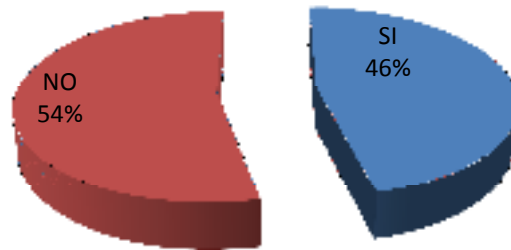
1.- ¿Cómo prefieres aprender el idioma aymara?



El 41% de los estudiantes prefieren aprender el idioma aymara que la profesora dicte toda la clase, el 37% con una participación constante, el 7% no participar y el 15% no respondió.

III. FILTRO AFECTIVO

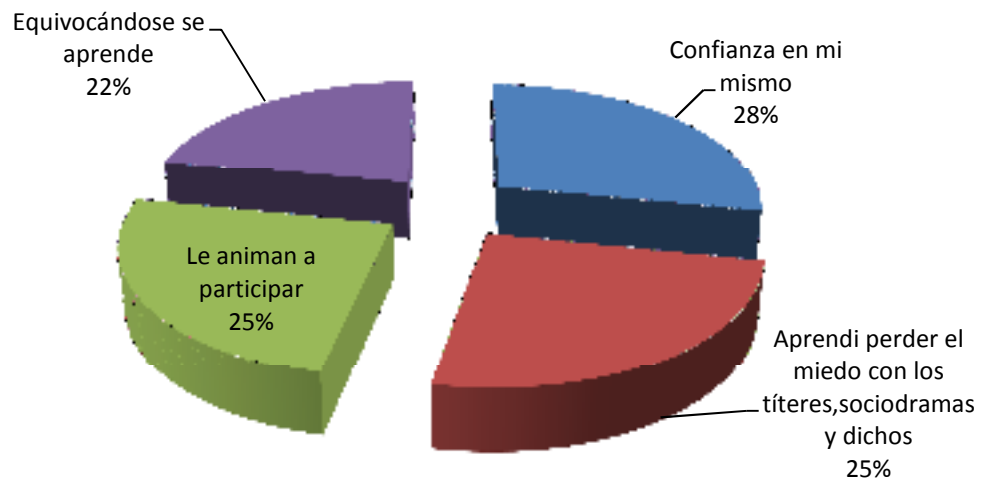
1.- ¿La profesora se deja comprender y te ayuda en el aula?



El 54% de los estudiantes indican que la profesora **NO** se deja comprender y no les ayuda y el 46% indican que **SI** la profesora se deja comprender y les ayuda en el aula.

6.3.3. SONDEO DE OPINIÓN

¿Por qué participas dentro el aula en el idioma aymara?



El 28% de los estudiantes después de haber desarrollado la estrategia de aprendizaje participan en el idioma aymara; porque tiene confianza en sí mismo, el 25% consideran perdieron el miedo de hablar en el idioma aymara mediante la producción de títeres, sociodramas y los dichos, el otro 25% participan porque le animan a participar y el 22% consideran que equivocándose uno aprende.

6.3.4. OBSERVACIÓN PARTICIPANTE

Se debe destacar que la estrategia de la dramatización, solamente se aplicó con los estudiantes del grupo experimental es decir, el paralelo “A”, mientras los estudiantes del grupo de control el paralelo “C” continuaron desarrollando sus actividades de manera tradicional.

El propósito pedagógico de la estrategia de la dramatización se desarrolló mediante el proyecto de aula, en ello se hace conocer las actividades que se realizaron detalladamente.

Para evaluar la expresión oral del idioma aymara y el filtro afectivo alto de los estudiantes se tomó en cuenta los siguientes aspectos:

- Confianza en sí mismos.
- Participación activa en el idioma aymara de los estudiantes.
- La tranquilidad que muestran los estudiantes al momento de su participación.
- Interés de participar en las diferentes actividades.

Tomando en cuenta estos aspectos importantes, se evaluó a los estudiantes utilizando el cuadro de categorías en puntajes. Es decir, cada letra corresponde a un puntaje que los estudiantes obtuvieron con su participación sacando un promedio final para cada trimestre que a continuación se detalla.

ESCALA PARA LA EVALUACIÓN DE LA EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA Y EL FILTRO AFECTIVO ALTO

+A	A	-A	B	-B	C	-C	D	-D
100pts.	90pts.	80pts.	85pts.	70pts.	75pts.	60pts.	65pts.	50pts.

- En cada participación de los estudiantes se observó; el comportamiento que mostraban empezando desde el saludo hacia la profesora, a sus compañeros de curso, de qué manera ellos se desenvolvían por ejemplo; mostrando seguridad, sin temor a equivocarse, elevando la voz y el movimiento corporal.

- En cada clase a un principio se les exigía participar pero, no sin antes recalcar que todos somos seres humanos y nos podemos equivocar y no tenemos por qué hacernos la burla de nadie porque, uno aprende equivocándose.
- Pero, algunos estudiantes mostraban desinterés y no querer participar por otros factores como por ejemplo: La falta de atención de sus padres, la falta de cariño de su familia.
- A un principio no había mucha participación voluntaria pero, poco a poco los mismos estudiantes pedían participar, mostraban interés, ganas de aprender; preguntando las dudas que tenían sin miedo.
- Cada uno de los estudiantes, en las diferentes actividades que se realizaba mostraba mucha creatividad, iniciativa, imaginación, entusiasmo, dedicación e interés.
- Los estudiantes mostraban más atención y curiosidad a cosas novedosas que se utilizaba en la clase y no sólo el pizarrón.
- La participación de los estudiantes era constante, a medida que pasaba el tiempo los estudiantes empezaban a desenvolverse de manera natural cuando desarrollaban la expresión oral en el idioma aymara.
- Se mostraban más tranquilos y menos nerviosos.

CAPÍTULO VII

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

7.1. CONCLUSIONES

Esta investigación inició con la pregunta ¿Cuál es la estrategia adecuada para reducir el filtro afectivo alto que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2 en los estudiantes de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”? La investigación se llevó a cabo usando como base la hipótesis de Stephen Krashen según la cual la actitud del aprendiz, junto con sus sentimientos, su estado anímico y otros factores emotivos, influye positiva o negativamente en los procesos de adquisición y de aprendizaje de una segunda lengua. Esta influencia se ejerce a modo de filtro que se posibilita, impide o bloquea la entrada de datos del caudal lingüístico, elemento a partir del cual se inician los mencionados procesos.

La comprobación de la hipótesis:

La expresión dramática, como estrategia de aprendizaje efectiva, reduce el filtro afectivo alto que dificulta la expresión oral del idioma aymara como L2 en los estudiantes de sexto “A” de primaria de la Unidad Educativa “Walter Alpire Durán A”.

La expresión dramática como estrategia de aprendizaje, sólo se aplicó al grupo experimental el paralelo “A” del sexto de primaria. Quienes en el desarrollo de los diferentes temas mostraron interés, motivación en cada una de las actividades. Se observó en la producción de sociodramas de radio que los estudiantes mostraron una participación activa, animados y seguros de sí mismos. Un porcentaje mínimo de estudiantes se mostraron inseguros, nerviosos y asustados. La grabación de los sociodramas de radio por los estudiantes resultó satisfactorio porque cada uno de ellos se han identificado con los personajes de cada sociodrama que reflejaba hechos de su vida cotidiana.

En consecuencia, el 91% de los estudiantes ya pueden saludar en el idioma aymara, el 87% prefieren aprender el idioma aymara con una participación constante dentro el aula. En cambio el grupo control el paralelo “C” con quienes no se aplicó la estrategia de la expresión dramática en la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara, el 65% de los estudiantes no pueden saludar en el idioma aymara, el 21% de los estudiantes se sienten inseguros de sí mismos y desmotivados. Quienes siguieron con las clases tradicionales. De hecho, estos porcentajes muestran de manera clara que sí fue efectiva la aplicación de la expresión dramática, como estrategia de aprendizaje para reducir el filtro afectivo alto que a un inicio presentaban los estudiantes, de esta manera la hipótesis fue comprobada positivamente.

Los resultados obtenidos muestran que el filtro afectivo alto de los estudiantes, en efecto, tiene un impacto negativo en el desarrollo de la expresión oral del idioma aymara como L2. Considerando esto, si se quiere reducir el filtro afectivo alto de los estudiantes en la materia de aymara, se debe aplicar la expresión dramática que funciona como una estrategia de desbloqueo y de liberación expresiva y constituye una formidable plataforma para la creatividad. Por lo que en síntesis, las conclusiones derivadas de esta investigación son las siguientes:

- Se ha propuesto la estrategia didáctica para reducir el filtro afectivo alto, que dificultaba la expresión oral del idioma aymara como L2 en los estudiantes. A través de la expresión dramática; los estudiantes mostraron interés, seguridad en sí mismos, solicitaban participar, explotaban su creatividad en cada una de las actividades. Por tanto, el 45% de los estudiantes al momento de participar se sintieron seguros de sí mismos, menos nerviosos y el 87% indicaron que la profesora se deja comprender y les ayuda en el aula.
- Se ha elaborado un proyecto de aula de acuerdo a las necesidades de los estudiantes, incorporando la expresión dramática (títeres y sociodramas de radio) para los cuales el libreto se realizó en base a las historias de vida de los estudiantes; de esta manera ellos se han sentido identificados con cada uno de los personajes de las historias.

- Se ha aplicado el proyecto de aula en estudiantes de sexto “A” de primaria, los mismos han desarrollado; sus destrezas comunicativas y lingüísticas, confianza en sí mismos, fluidez verbal y la motivación. De hecho, el 49% de los estudiantes consideran su nivel del idioma aymara como bueno, después de la participación en la obra de títeres y la producción de los sociodramas de radio.
- Se ha evaluado la aplicación de la expresión dramática (títeres y sociodramas de radio) obteniendo un resultado positivo en cuanto al desarrollo de la expresión oral del idioma aymara como L2 y el filtro afectivo de los estudiantes quienes se sintieron satisfechos con la enseñanza-aprendizaje.

7.2. RECOMENDACIONES

- Es importante que el estudiante participe en la clase, aunque se equivoque; pero, que lo haga, no hay forma de desarrollar la expresión oral de una L2 sin equivocarse.
- Los profesores de segunda lengua no tienen que ser sólo transmisores de información, sino que debe haber una interacción entre el profesor y los estudiantes en el aula, para que así se pueda producir con éxito el proceso del desarrollo oral del idioma aymara.
- Es importante que el profesor debe dar instrucciones claras y sencillas para que los estudiantes sepan lo que tienen que hacer, y no se sientan frustrados a la hora de realizar las tareas.
- El profesor debe transmitir a sus estudiantes seguridad y confianza en sí mismo, consiguiendo que se sientan cómodos utilizando el idioma aymara. Además, de poseer una gran capacidad de observación y habilidad para crear un ambiente armónico, y se procure la interacción estrecha y el trabajo en equipo como estrategia básica de la creatividad.
- Es fundamental la creación de contextos comunicativos en el aula para poder ofrecer a los estudiantes oportunidades para desarrollar su competencia comunicativa. De esta manera, los estudiantes serán capaces de comunicarse exitosamente.
- Debe existir un clima adecuado en el aula, que goce de respeto y educación mutua, para llevar a cabo con éxito el desarrollo integral y armónico de todas las capacidades de los estudiantes.
- Mostrar algo nuevo para generar la motivación de los estudiantes y que no sea la clase monótona.
- Necesariamente, para una enseñanza-aprendizaje de una L2 el profesor(a) tiene que ser una lingüista porque, enseñar una L2 cualquiera que sea no es igual que enseñar una materia común.

- Todos y cada uno de los estudiantes son inmensamente valiosos y tienen muchas cualidades buenas, es decir, no existe un estudiante que “no pueda” porque con esfuerzo todo puede llegar a conseguirse.
- Los profesores deben prestar la misma atención a todos los estudiantes por igual sin discriminar su procedencia sociocultural
- Estos puntos mencionados, son los pilares fundamentales que se debe considerar, para que los estudiantes tengan un filtro afectivo bajo y así no tendrían la dificultad en la expresión oral del idioma aymara como L2.

BIBLIOGRAFÍA

- Adreda Roberto, (2003). Diccionario de investigación científica. Bolivia: SOCIEDUB.
- Ander Ezequiel, (2000). Cómo Elaborar un Proyecto. Argentina: Editorial Lumen / Hymanitas.
- Arteaga Balderama Patricia, (2010). El Desarrollo de la Expresión Oral en niños en etapa pre escolar del jardín musical Estrellita. Trabajo Dirigido. Universidad Mayor de San Andrés. La Paz - Bolivia.
- Ayala Mollo Rufo, (2014). Estrategias metodológicas para desarrollar la expresión oral y escrita del idioma aymara como L2 en estudiantes de segundo de secundaria de la Unidad Educativa San José fe y alegría de El Alto. Tesis de Grado. Universidad Mayor de San Andrés. La Paz-Bolivia.
- Badia A. Dolors, Vila S. Montserrat, (2000). Juegos de Expresión Oral y Escritura. Barcelona: Editorial Graó, de IRIF.
- Berko Gleason Jean, Berntein Ratner Nan, (1999). Psicolinguística. España: Editorial Mc Graw-Hill interamericana.
- Buitrago Bertha, (1976). El proceso de enseñanza y aprendizaje. Bogotá- Colombia: Editorial Universidad Santo Tomas Centro de Enseñanza de escolarización.
- Bratosevich Nicolas, Rodríguez C. Susana, (1981). Expresión Oral y Escrita Método para Primaria y Secundaria 4ª edición. Buenos Aires – Argentina: Editorial Guadalupe.
- Cañas José, (2000). Hablamos Juntos Guía Didáctica para Practicar la Expresión Oral en el Aula serie Lenguaje y Comunicación 2º edición. Bailen – Barcelona: Editorial Octaedro S.L.
- Cayetano Ch. Miriam, Laredo A. Denise, (2009). Estrategia de Aprendizaje. La Paz-Bolivia: Editorial Cima.

Gutiérrez Pascual, (2015). AYMARAT PARLASIÑANI Aprendizaje del Aymara Como Segunda Lengua. La Paz-Bolivia.

Hernández Roberto y Otros, (1991). Metodología de la Investigación. México: Editorial Mogrow – Hill S. A. dc.v

Instituto Nacional de Estadística (INE). Ficha Resumen Censo Población y Viviendas 2012.

Jiménez Juan, (2001). Iniciación al a lingüística. España. Editorial CLUB UNIVERSITARIO.

Lomas Carlos, (1998). El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua. Madrid: Editorial Paidós Ibérica, S.A.

López Vigil, José Ignacio, (1986). El Sociodrama. Quito-Ecuador: Editorial Aler.

Mamani P. Mario, (2009). Tesis Universitaria y Modalidades de Graduación. La Paz-Bolivia.

Machaca Suntura, Lourdes Benigna, (2012). El Mapa Mental como estrategia para la lectura comprensiva del idioma aymara. Tesis de Grado. Universidad Mayor de San Andres. La Paz-Bolivia.

Marcani, Mamani María, (2009). Estrategias didácticas para el aprendizaje de la lengua aimara. Tesis de grado. Universidad Mayor de San Andrés. La Paz.

Marcos M. Francisco, Sánchez L. Jesús, (1991). Lingüística Aplicada. España: Editorial Síntesis S.A.

Martinell Emma y Cruz Mar, (2006). Cuestiones del España como lengua extranjera. Barcelona. Editorial Universidad Barcelona.

Miel José, (2000). La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua. Editorial universidad de Sevilla.

Murillo Julio, (1996). Bases lingüísticas y metodológicas para la enseñanza de la lengua inglesa: Editorial Ministerio de Educación.

Ocampo Albrecht Teresa, (2005). Iniciación a la Lingüística. La Paz – Bolivia: Editorial Graficar Singular.

Portugal Rigliana, (2003). Introducción a la Investigación. La Paz – Bolivia: Fococopias de apoyo para la materia.

Sastoque Romero Amparo, (2008). Curso Lingüística Aplicada. Bogotá; Editorial (UNAD) Universidad Nacional Abierta y a distancia.

Tamayo Tamayo Mario, (1996). El Proceso de la Investigación Científica. México: Editorial Limusa Noruega Editores.

REFERENCIAS DE INTERNET Y PÁGINAS WEB

Cadavid, (1998). Expresión Dramática. Recuperado el 29 de marzo del 2015, de www.expresiondramatica.com.

Prieto Grande María, (2013). De la Expresión Dramática a la Expresión Oral. Recuperado 25 de marzo del 2015.

Zalles Gerardo, (2001). Método APA. Recuperado el 5 de junio del 2010, de [www.manualdelapa](http://www.manualdelapa.com).

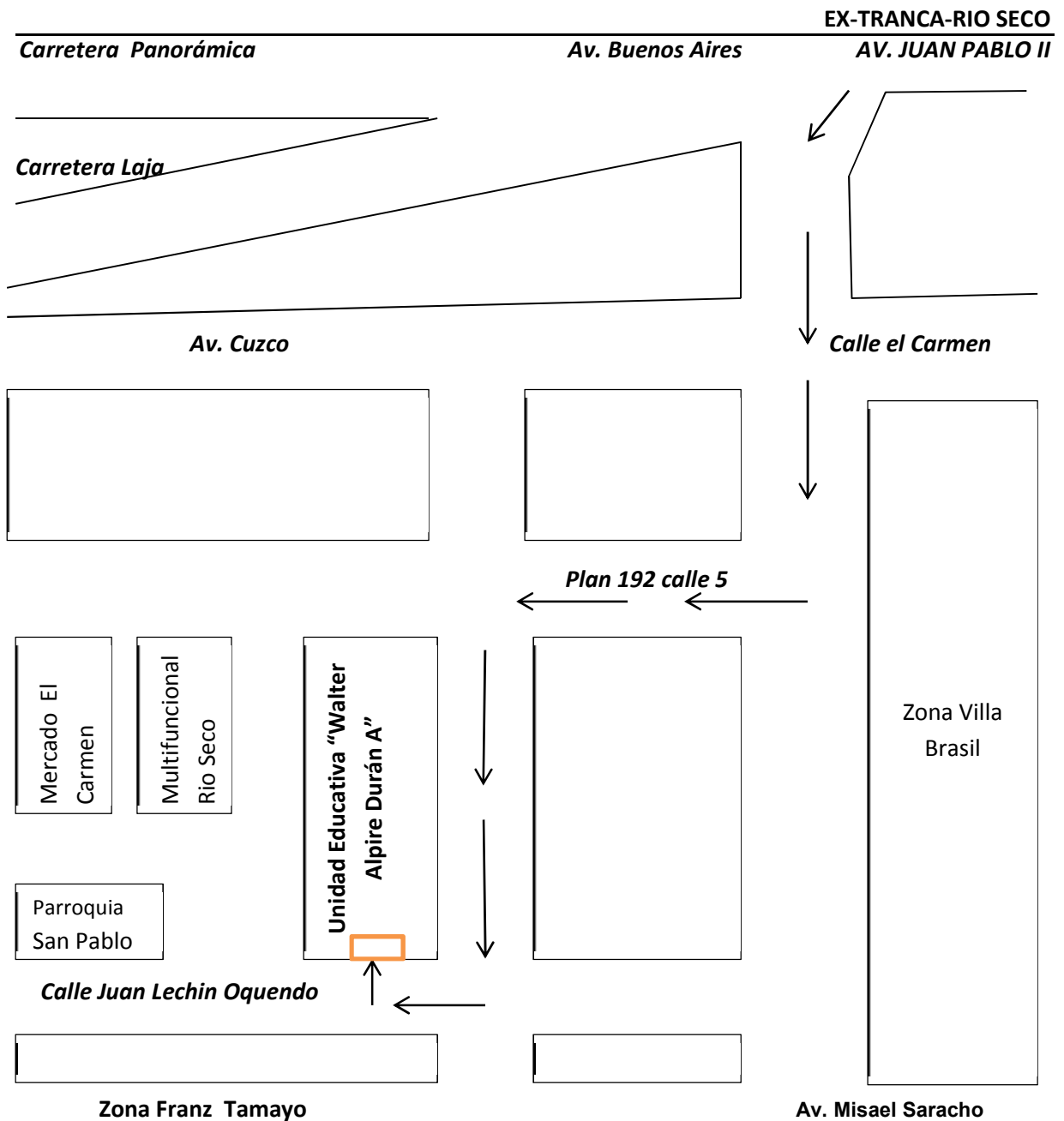
<http://es.wikipedia.org/wiki/títere>. Recuperado el 28 de julio del 2015

<http://es.wikipedia.org/wiki/literatura>. Recuperado el 28 de julio del 2015.

ANEXO 1

CROQUIS DE UBICACIÓN

DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”



II. EXPRESIÓN DRAMÁTICA

1.- Te gustaría aprender hablar el idioma aymara con:

- Canciones ()
- Títeres ()
- Cuentos ()
- Sociodramas de radio ()
- Poesías ()
- Trabalenguas ()

2.- El profesor (a) les enseña el idioma aymara utilizando:

- Fotocopias ()
- Libros ()
- Papelógrafos ()
- Data Show ()
- Juegos didácticos ()
- Dibujos ()
- Radio ()
- Lectura de cuentos ()
- Pizarrón ()

III. FILTRO AFECTIVO

1.- Cómo aprendes mejor lo que te enseña tu profesor?

- a) Cuando está tranquilo
- b) Cuando está renegando, enojado
- c) Cuando explica bien
- d) Cuando me hace participar en el aula
- e) Cuando me corrige y no me riñe
- f) Cuando me motiva
- g) Cuando somos pocos
- h) Otros.....

2.- ¿Alguna vez fuiste reprimido por tu participación en el aula?

SI

NO

¡GRACIAS!

ANEXO 3

FOTOGRAFÍAS DEL LLENADO DEL CUESTIONARIO A LOS ESTUDIANTES



Los estudiantes del sexto "A" de primaria del grupo experimental, llenando el cuestionario para el diagnóstico.



Los estudiantes del sexto "C" de primaria, del grupo de control llenando el cuestionario para el diagnóstico.

ANEXO 4

GUÍA DE PREGUNTAS PARA LA ENTREVISTA AL DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”

Nombre:

1.- ¿Qué tiempo está de director en la Unidad Educativa?

R.-.....

2.- ¿Se ha implementado en la malla curricular el idioma aymara en esta Unidad Educativa, desde cuándo? ¿Por qué?

R.-.....

1.- ¿Cree usted que el programa de educación primaria es adecuado para los estudiantes que asisten a la Unidad Educativa?

R.-.....

2.- ¿Cuál sería su criterio para mejorar la educación primaria?

R.-.....

3.- ¿Los estudiantes utilizan en las clases de aymara el idioma para comunicarse entre sí?

R.-.....

4.- ¿Cree usted que si el profesor utilizara una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes se comunicarían mejor?

R.-.....

5.- ¿Los profesores de este establecimiento tienen conocimiento del idioma aymara? ¿En qué nivel?

R.-.....

ANEXO 5

TRANSLITERACIÓN DE LA ENTREVISTA AL DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”

Nombre: Dir. Prof. Lic. Rubén Huanca Choquetarqui

1.- ¿Qué tiempo esta de director en la Unidad Educativa?

Bueno, en la Unidad Educativa, en esta gestión 2015 hemos tenido la institucionalización de directores, no es cierto y en el mes de julio nos hemos posesionado en el cargo de director en la Unidad Educativa. Sin embargo, más antes mi persona ya fue director hace 6 años esto es mi séptimo año de director en la Unidad Educativa.

2.- ¿Se ha implementado en la malla curricular el idioma aymara en esta Unidad Educativa, desde cuándo? ¿Por qué?

Si, se ha ido implementando según lo que nos ha indicado el modelo socio-productivo, la mayoría de nuestros maestros están en el PROFOCOM, es un programa complementario de maestros y maestras, en ese sentido ahí nos han instruido si o si nosotros dentro de la malla curricular debemos manejar, parte de lo que es lenguas originaras y en ese caso como nosotros estamos en el departamento de La Paz nosotros utilizaríamos necesariamente el aymara para comunicarnos, por lo tanto en la Unidad Educativa cuando nosotros hemos llegado evidentemente se ha ido utilizando de una manera muy superficial la lengua aymara.

3.- ¿Cree usted que el programa de educación primaria es adecuado para los estudiantes que asisten a la Unidad Educativa?

Si, por el momento si, es adecuado sin embargo, hablando así de lenguaje aun todavía nos falta, tenemos muchas falencias no es cierto? en la misma malla curricular que nosotros tenemos o más bien decimos planes y programas que nosotros tenemos dentro del nuestro curriculum base, no tenemos nada muy claro

todavía de lo que es el uso de la lengua originaria. Sin embargo, en la Unidad Educativa se ha hecho los modos en cuanto a los planes de clase pero, aún nos falta hay un vacío eso de curriculum base, el curriculum regionalizado y lo que nosotros hacemos curriculum diversificado hay un vacío tremendo en cuanto al uso de lengua aymara u originario falta todavía pero, se ha ido adecuando en la Unidad Educativa Walter Alpire.

4.- ¿Cuál sería su criterio para mejorar la educación primaria?

En función a lo que son nuestras realidades, son nosotros generalmente somos muy fáciles asumirán algunas recetas un libro y hacer lo que nos dice no, lo que nos falta a nosotros es hacer ese diagnóstico general de nuestra Unidad Educativa, en cuanto a nuestra realidad exigencias de los estudiantes, las exigencias de los padres de familia, más aun queremos todavía tal vez, ese motivo de asumir esas exigencias de la sociedad aún nos falta tenemos niñas y niños que leen y escriben pero no interpretan absolutamente nada no es cierto, no asumen su rol social que uno tiene, aún nos falta trabajo en cuanto es la educación primaria más adelante se irán concretizando muchas cosas porque hay cosas importantes que el ministerio de educación nos han planteado de realizar estamos en eso yo pienso con un poco de orientación y los técnicos del ministerio, de educación vengan y vean la realidad de lo que es de cada Unidad Educativa.

5.- ¿Los estudiantes utilizan en las clases de aymara el idioma para comunicarse entre sí?

Si, hemos entrado algunos curso superiores en cuanto tercero cuarto quinto de primaria si, utilizan el saludo inicialmente que lo hacen con la maestra y luego cada uno de ellos como ya hemos dicho como estamos implementando no tan profunda superficial tiene su carpetita de aymara y los van utilizando en función de nombramiento de objetos saludos, despedida, etc. de manera adecuada.

6.- ¿Cree usted que si el profesor utilizara una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes se comunicarían mejor?

Yo pienso que si, como en toda lengua mientras más lo utilizas más te vas afianzar no es cierto, el uso mismo del lenguaje aymara, inglés, etc. mientras más lo utilices, más lo practiques y más técnicas o estrategias metodológicas que tengan para su adquisición entonces, va ser más fácil en cuanto a la fluidez en cuanto nosotros mismos manejemos, incluso nuestros niños van a sentirse más satisfechos al usar de una manera adecuada.

7.- ¿Los profesores de este establecimiento tienen conocimiento del idioma aymara? ¿En qué nivel?

Bueno, la mayoría de nuestros profesores, nosotros contamos con 58 plantel en ese sentido la mayoría de nuestros maestros conocen la lengua aymara más aun manejan algunos noo...

¿En qué nivel?

Dentro del nivel podríamos decir un nivel básico, básicamente sera para comunicarse, yo pienso que todos tenemos esa dificultad de la escritura no es cierto, sabiendo que muchas instituciones, muchos institutos, la universidad tienen un tipo de aymara y todos manejamos de diversa manera un tipo de aymara en cuanto a la escritura, bueno por lo demás los maestros si tienen conocimiento.

8.- ¿Existe algún material didáctico por ejemplo libros para la enseñanza – aprendizaje del idioma aymara?

No, el Ministerio no nos han brindado ningún tipo de información al respecto, sin embargo, el maestro hace lo posible o lo necesario para dar esa comunicación a los estudiantes incluso, utilizamos textos de diferente edición, diferente autor, los mismos autores tienen su contradicción entonces, en ese sentido nosotros no tenemos ningún texto adquirido pero si, nos haría de mucha ayuda tener un texto

base para que toda la Unidad Educativa maneje un mismo lenguaje y nos comuniquemos de mejor manera.

ANEXO 6

GUÍA DE PREGUNTAS PARA LAS ENTREVISTAS A LOS CINCO PROFESORES DEL SEXTO DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”

DATOS GENERALES

Nombre:.....

Asignatura:

Nivel:

PREGUNTAS

1.- ¿Con que recursos económicos cuenta para la implementación de su programa educativo?

R.-.....

2.- ¿Qué problemas ambientales encontró en su trabajo?

R.-.....

3.- ¿Cree usted que el programa de educación primaria es adecuado para los estudiantes que asisten a la Unidad Educativa?

R.-.....

4.- ¿Cuál sería su criterio para mejorar la educación primaria?

R.-.....

5.- ¿Los estudiantes utilizan en las clases de aymara el idioma para comunicarse entre sí?

R.-.....

6.- ¿Por qué cree usted que el estudiante no puede comunicarse oralmente en el idioma aymara en el aula?

R.-.....

7.- ¿Cuál sería el objetivo principal de la educación bilingüe primaria?

R.-.....

8.- ¿Cree usted que si el profesor utilizara una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes se comunicarían mejor?

R.-.....

9.- ¿Los profesores de este establecimiento tienen conocimiento del idioma aymara?
¿En qué nivel?

R.-.....

10.- ¿Cómo las estrategias de aprendizaje o aspectos de la personalidad de un profesor pueden afectar el proceso de aprendizaje en los estudiantes?

R.-.....

11.- ¿Puede el entorno de enseñanza y aprendizaje del idioma aymara. Afectar negativamente la adquisición de conocimiento de una segunda lengua?

R.-.....

12.- ¿Por qué la interacción profesor y estudiante es tan relevante en el aprendizaje de una segunda lengua?

R.-.....

ANEXO 7

TRANSLITERACIÓN DE LAS ENTREVISTAS A LOS PROFESORES DEL SEXTO DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”

Entrevista N° 1 Prof. Daniel Choque

DATOS GENERALES

Asignatura: Maestro de aula

Nivel: Sexto “A” de primaria

1.- ¿Con que recursos económicos cuenta para la implementación de su programa educativo?

En la parte económica, pues uno cuenta con el sueldo que tiene y se da modos pues para que los estudiantes puedan aprender, otro ingreso no tenemos aparte la misión alianza noruega nos ayuda alguna vez con algún folleto algo parecido no, pero no es tan así de materiales educativos.

2.- ¿Qué problemas ambientales encontró en su trabajo?

El curso, como usted se ha fijado tenemos los pupitres de toda medida; hay de madera, de fierro, están desasiéndose, quisiéramos unos inmobiliarios mucho mejor, para que los chicos aprendan mejor, porque cuando el ambiente es así todo apático el aprendizaje también es de la misma manera.

3.- ¿Cree usted que el programa de educación primaria es adecuado para los estudiantes que asisten a la Unidad Educativa?

No hay otro sistema, claro que si el estudiante no viene a aprender se queda tal como está como dice la pregunta.

4.- ¿Cuál sería su criterio para mejorar la educación primaria?

Que el gobierno no los construya unos ambientes adecuados, mira si usted se fija esto parece todo un laberinto no hay un buen patio mire el colegio y la escuela son

más de 2000 estudiantes en el recreo estamos apretados, no pueden ni jugar unos contra otros, se empujan si, el gobierno se recuerda de nosotros pues sería muy pausable.

5.- ¿Los estudiantes utilizan en las clases de aymara el idioma para comunicarse entre sí?

Para comunicarse nooo... pero, les gusta aprender como estamos en un ambiente céntrico no lo utiliza, si algún niño sabe ¿tiene ese temor a que le critiquen y le hagan a un lado entonces, si se ha fijado tienen ese interés de aprender yo les he incentivado a que aprendan el idioma aymara. Esto lo hago una comparación con el inglés hasta con la escritura, en el inglés es así en el aymara es así en el castellano es así, eso es lo que les ha gustado me ha favorecido arto.

6.- ¿Cuál sería el objetivo principal de la educación bilingüe primaria?

Que los estudiantes conozcan que no se avergüencen de sus raíces porque, antes los papás no querían que hablen el aymara los hijos si o si era el castellano, todavía, hay padres que piensan de la misma manera, pero, con estas nuevas leyes de la reforma educativa entonces, ya están cediendo los papás hasta compran textos para que aprendan.

7.- ¿Cree usted que si el profesor utilizara una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes se comunicarían mejor?

Si, si porque yo lo he comprobado así pues como le estaba comentando los papás se lo han comprado libros para sus hijos tienen el interés, hay estudiantes que hasta las paginas bien se lo saben, al menos a los estudiantes les gusta los dichos de los antepasados.

8.- ¿Los profesores de este establecimiento tienen conocimiento del idioma aymara? ¿En qué nivel?

Mmmm... un 50% tienen el dominio y otro 50% no porque, esas personas habían nacido aquí en la ciudad y su lengua materna ha sido el castellano como esas épocas decían siempre el castellano y poco dominan el aymara y ahora con esta nueva Ley todos estamos obligados bien o mal. El nivel de los profesores en esta Unidad Educativa es básico, un tanto un nivel intermedio y tenemos dos docentes que si dominan el idioma aymara.

9.- ¿Cómo las estrategias de aprendizaje o aspectos de la personalidad de un profesor pueden afectar el proceso de aprendizaje en los estudiantes?

Mucho pues, por ejemplo: Si el docente viene con su cara de guerra, los estudiantes ni te preguntan, tienen temor a que le puedas contestar de mala manera, entonces tiene ese temor. Ahora, si el docente entra con la cara alegre, esta alegre los estudiantes no tienen temor a preguntar, se hace un amigo más y cuando hay más confianza hasta se confunden no te dicen profesor te gritan papi.

10.- ¿Puede el entorno de enseñanza y aprendizaje del idioma aymara. Afectar negativamente la adquisición de conocimiento de una segunda lengua?

Depende desde el punto de vista que se enfoque, porque, si nosotros vamos a enseñarle por enseñar ellos no van a querer pero, si nosotros damos un enfoque positivo, y para que les sirve el idioma, si, les va servir mucho por ejemplo les cuento a los chicos de Juan Yapita, él es profesional un ciudadano común y como se hizo famoso con la lengua aymara, entonces, habría que optar desde ese punto de vista.

Entrevista N° 2 Prof. Sonia Alcón Morales

DATOS GENERALES

Asignatura: Maestra de aula

Nivel: Sexto "B" de primaria

1.- ¿Con que recursos económicos cuenta para la implementación de su programa educativo?

No tenemos recursos económicos, no contamos con recursos económicos nosotros.

2.- ¿Qué problemas ambientales encontró en su trabajo?

Alrededor de la escuela, hay la basura la gente no tiene la educación ambiental, la gente vota donde puede.

3.- ¿Cree usted que el programa de educación primaria es adecuado para los estudiantes que asisten a la Unidad Educativa?

No, porque las aulas son muy pequeñas, están muy deterioradas las aulas.

4.- ¿Cuál sería su criterio para mejorar la educación primaria?

Yo dijera que el estado, nos proporcione aulas adecuadas para la educación de los estudiantes.

5.- ¿Los estudiantes utilizan en las clases de aymara el idioma para comunicarse entre sí?

No, pero estamos dando clases ya en el curso, yo les doy el aymara y les gusta a los niños.

6.- ¿Por qué cree usted que el estudiante no puede comunicarse oralmente en el idioma aymara en el aula?

La poca costumbre, porque, en el aula no se practicaba es el primer año que avanzamos el idioma aymara.

7.- ¿Cuál sería el objetivo principal de la educación bilingüe primaria?

Los niños se expresen de manera autónoma.

8.- ¿Cree usted que si el profesor utilizara una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes se comunicarían mejor?

Sí, pero necesitamos avanzar tener más tiempo para avanzar, sólo tenemos un periodo para los niños, que es de 40 minutos una vez por semana.

9.- ¿Los profesores de este establecimiento tienen conocimiento del idioma aymara? ¿En qué nivel?

Niveles básicos, algunos no todos sabemos.

10.- ¿Cómo las estrategias de aprendizaje o aspectos de la personalidad de un profesor pueden afectar el proceso de aprendizaje en los estudiantes?

Si el profesor domina, entonces, el niño va aprender también.

11.- ¿Puede el entorno de enseñanza y aprendizaje del idioma aymara. Afectar negativamente la adquisición de conocimiento de una segunda lengua?

No, de ninguna manera más bien favorece al estudiante.

Entrevista N° 3 Prof. Cinda Ramírez Vilvau

DATOS GENERALES

Asignatura: Maestra de aula

Nivel: Sexto "C" de primaria

1.- ¿Con que recursos económicos cuenta para la implementación de su programa educativo?

Los recursos que genero son los míos que recibo, no tenemos algo.

2.- ¿Qué problemas ambientales encontró en su trabajo?

Primero las aulas muy precarias, lo que más necesitamos electricidad, no se puede mostrar un video o música.

3.- ¿Cree usted que el programa de educación primaria es adecuado para los estudiantes que asisten a la Unidad Educativa?

Sí, porque nosotros como maestras nos actualizamos y vemos las necesidades que más tienen los niños entonces, tenemos que dar esa instrucción.

4.- ¿Cuál sería su criterio para mejorar la educación primaria?

Que mejore también los programas, ahora se están dictando el PROFOCOM nos han dicho que entran. Por ejemplo: Todas las materias de un área.

5.- ¿Los estudiantes utilizan en las clases de aymara el idioma para comunicarse entre sí?

Lamentablemente no, porque, yo no se aymara soy una profesora que habla el quechua, algunas cosa si, como se tiene que dar en aymara como; el saludo, gracias algunas de esa cosas si, practicamos en el curso.

6.- ¿Por qué cree usted que el estudiante no puede comunicarse oralmente en el idioma aymara en el aula?

Porque, no hay un incentivo ósea no hablamos el aymara, muchos niños aunque tiene sus padres que hablan el aymara, no hablan ya en sus casas algunos niños, empezamos a dar las clase de aymara, bueno yo con mi libro de apoyo los niños se avergüenzan.

7.- ¿Cuál sería el objetivo principal de la educación bilingüe primaria?

El objetivo, pienso yo que es, no se pierda nuestros idiomas nativos y que se pueda hablar en cualquier momento pero, se está perdiendo mucho, hay lugares donde hablamos el quechua pero ya no hablamos el quechua, se está castellanizando.

8.- ¿Cree usted que si el profesor utilizara una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes se comunicarían mejor?

Mmmm... sinceramente no, porque, recuerda algunos textos que viene, vienen en castellano y algunos vienen en inglés, más bien debía de incentivarse el inglés porque, los avances tecnológicos vienen en inglés. El aymara para hablar en casa si porque, para hablar fuera no me parece; porque, todos nuestros textos vienen en castellano.

9.- ¿Los profesores de este establecimiento tienen conocimiento del idioma aymara? ¿En qué nivel?

Si, muchos profesores; tenemos uno que sabe bien el aymara

10.- ¿Cómo las estrategias de aprendizaje o aspectos de la personalidad de un profesor pueden afectar el proceso de aprendizaje en los estudiantes?

Obviamente los niños tienen que tener confianza no miedo y creo que mis niños me tienen confianza.

Entrevista N° 4 Prof. Lida Bolívar Egues

DATOS GENERALES

Asignatura: Maestra de aula

Nivel: Sexto "D" de primaria

1.- ¿Con que recursos económicos cuenta para la implementación de su programa educativo?

Con el sueldo que ganamos, con el sueldo que percibimos cada mes.

2.- ¿Qué problemas ambientales encontró en su trabajo?

El aula, es muy pequeña para la cantidad de niños que tengo y algunas veces las intervenciones de algunos padres de familia que tengo que también intervenir ahí.

3.- ¿Cree usted que el programa de educación primaria es adecuado para los estudiantes que asisten a la Unidad Educativa?

Sí, me parece adecuado pero, en algunas cosas falta implementar como le dije en el espacio, es muy pequeño para la cantidad que tengo y algunos materiales no contamos pese que tenemos materiales de desechos.

4.- ¿Los estudiantes utilizan en las clases de aymara el idioma para comunicarse entre sí?

Aquí casi no se utiliza el idioma aymara, es más el castellano para comunicarse es más el castellano pero estamos implementando el aymara en el saludo, en cosas sencillas no en todo.

5.- ¿Por qué cree usted que el estudiante no puede comunicarse oralmente en el idioma aymara en el aula?

Porque, no lo utilizan cotidianamente lo utilizan como le dije el saludo solamente.

6.- ¿Cuál sería el objetivo principal de la educación bilingüe primaria?

Recuperar el idioma, en este caso el idioma aymara porque, es nuestro contexto.

7.- ¿Cree usted que si el profesor utilizara una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes se comunicarían mejor?

Claro que sí, pero, no le dan utilidad ósea utilizamos dibujos, comparaciones pero no, lo utilizan cotidianamente.

8.- ¿Los profesores de este establecimiento tienen conocimiento del idioma aymara? ¿En qué nivel?

Hay profesores que hablan muy bien el idioma aymara y como en mi caso yo no hablo el idioma aymara estoy aprendiendo juntamente con mis niños.

9.- ¿Cómo las estrategias de aprendizaje o aspectos de la personalidad de un profesor pueden afectar el proceso de aprendizaje en los estudiantes?

Aaa... mucho depende pues, del comportamiento del profesor, si el profesor es activo, dinámico los niños también se muestran así pero, si un profesor se queda estancado podríamos decir, igual es los niños. Los profesores somos como guías.

10.- ¿Puede el entorno de enseñanza y aprendizaje del idioma aymara. Afectar negativamente la adquisición de conocimiento de una segunda lengua?

No, más bien les ayuda pues a desarrollar el hemisferio izquierdo porque la creatividad comienza ahí ayuda.

11.- ¿Por qué la interacción profesor y estudiante es tan relevante en el aprendizaje de una segunda lenguaje?

Es importante porque, como le dije somos guías, no siempre es profesor alumno algunas veces el estudiante enseña al profesor ósea es reciproco.

Entrevista N° 5 Prof. Juana Aruquipa Magia

DATOS GENERALES

Asignatura: Maestra de aula

Nivel: Sexto "E" de primaria

1.- ¿Con que recursos económicos cuenta para la implementación de su programa educativo?

Muchas veces los niños aportan, a veces yo también tengo que aportar, no nos ayudan nadie, sino nosotros tenemos que comprar algunas cosas organizamos ferias, ferias de mercado en el curso viendo la realidad de afuera también, los recursos económicos los papás nos ayudan muchas veces, muchas veces sale también de mi bolsillo.

2.- ¿Qué problemas ambientales encontró en su trabajo?

Del curso como usted ve, hace bastante frio heladera este curso, hemos hablado a principios de año para que pongan los vidrios, se ponen pero los de la tarde nocturna tres turnos pasan, lo rompen hay cruce de viento, también como usted ve, es muy pequeño, estrecho el curso y no se puede organizar grupos, si queremos organizar grupos algunas veces salimos para hacer el trabajo.

3.- ¿Cree usted que el programa de educación primaria es adecuado para los estudiantes que asisten a la Unidad Educativa?

Sí, más depende del guía del maestro y la disposición de los niños para que puedan aprovechar.

4.- ¿Los estudiantes utilizan en las clases de aymara el idioma para comunicarse entre sí?

Sí, muchas veces sí, aunque en manera de bromas estamos dando en aymara y otros están bien ansiosos para aprender también.

5.- ¿Por qué cree usted que el estudiante no puede comunicarse oralmente en el idioma aymara en el aula?

Por vergüenza, muchas veces saben aymara pero, se avergüenzan pero, como ya se les han concientizados que ellos tienen que aprender el aymara ellos lo hacen de manera normal.

6.- ¿Cuál sería el objetivo principal de la educación bilingüe primaria?

Que sepan lo primordial, que sepan saludar, tratarse de comunicar, diálogos.

7.- ¿Cree usted que si el profesor utilizara una estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral del idioma aymara, los estudiantes se comunicarían mejor?

Algunos, algunos son vergonzosos algunos dicen no, como pues vamos a aprender aymara, para que nos va servir y yo les hago entender que si les va servir el aymara porque, salen a provincia a trabajar, siempre cuando; por ejemplo: Viene un médico una persona viene no sabe el castellano y le va hablar en aymara entonces el médico si o si tiene que saber el aymara.

8.- ¿Los profesores de este establecimiento tienen conocimiento del idioma aymara? ¿En qué nivel?

Básico, ni eso son pocos los que saben a veces vienen a preguntar, profe como se hace esto, como yo tengo el curso cruzado del aymara; se escribir, se hablar entonces, muchos vienen a consultarme.

9.- ¿Cómo las estrategias de aprendizaje o aspectos de la personalidad de un profesor pueden afectar el proceso de aprendizaje en los estudiantes?

Si, el profe es negativo, el profesor siempre tiene que estar alegre, no tiene que ser muy apático porque, eso le afecta pero, si el profesor va con su cara al curso, quien sabe está renegando los niños se asustan, les afecta eso, si el profesor va riendo cantando eso también les da ánimos para que estudien bien, hay que entrar siempre

al curso con diferente cara aunque, tengas problemas en casa, tienes que dejar afuera, tienes que estar con ánimo para que puedas contagiar a los estudiantes.

10.- ¿Puede el entorno de enseñanza y aprendizaje del idioma aymara. Afectar negativamente la adquisición de conocimiento de una segunda lengua?

No, yo creo que porque son niños, porque cuando están en primero básico así, ellos pueden aprender idiomas, no les afecta además, cuando ellos saben el aymara; el inglés pueden aprender más fácil.

11.- ¿Por qué la interacción profesor y estudiante es tan relevante en el aprendizaje de una segunda lengua?

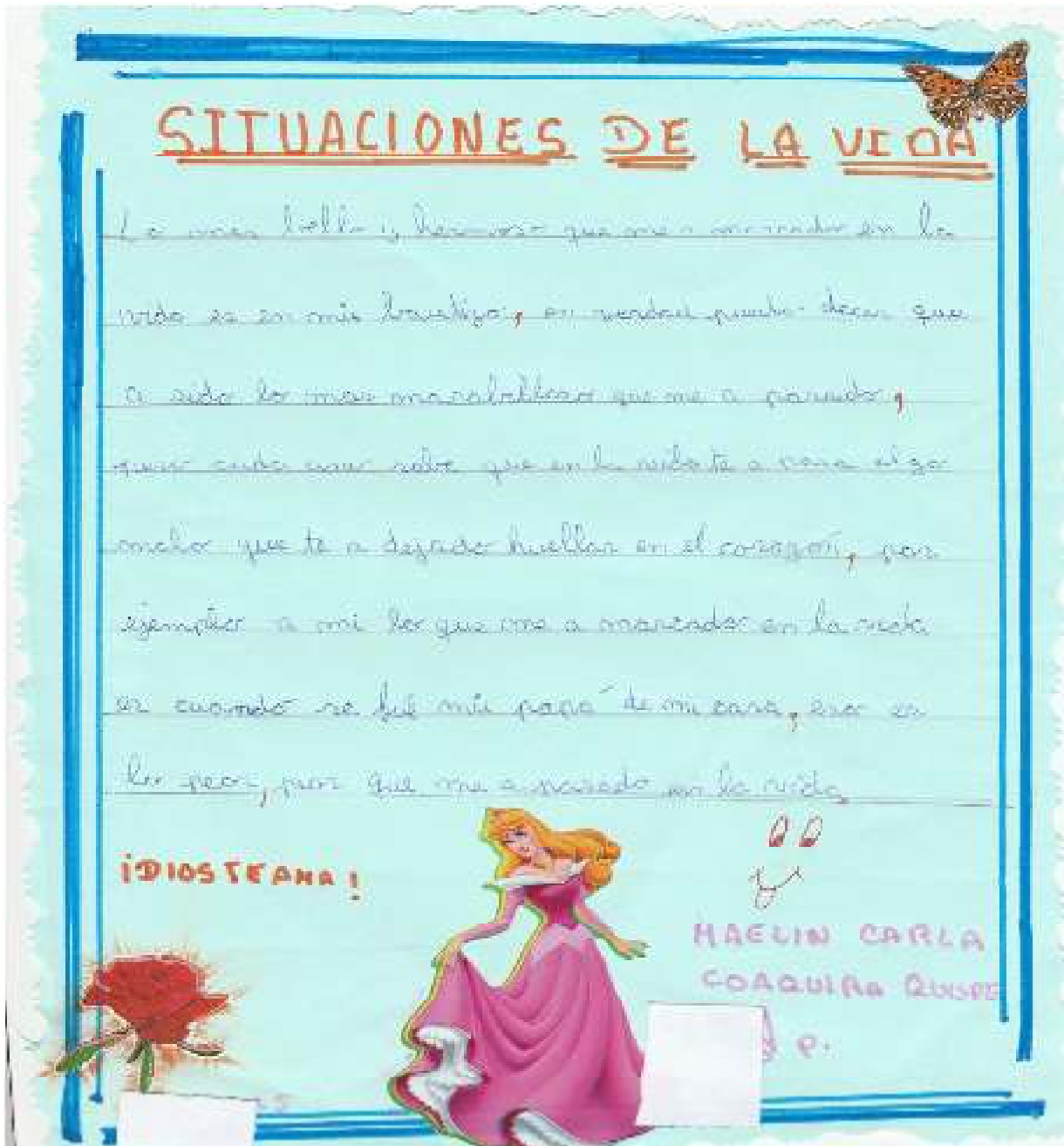
Se puede decir que los niños si o si tienen que saber una segunda lengua, muchas veces les prohíben sus papás entonces, el profesor les habla, entonces, se sienten sueltos libres de su casa tal vez en sus casas se sienten prisioneros.

12.- ¿Ustedes cuentan con un material adecuado para la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara?

No, diccionario nada, ellos tienen que hacer por ejemplo: Hacemos cuentos y tenemos que traducir ahora, hacemos en castellano las poesías traducimos las palabras que no saben se busca en el diccionario pero, ellos mayormente crean sus propios cuentos y poesías crean sus propios chistes y entonces, traducimos juntamente con ellos para que ellos capten el aymara.

ANEXO 8

HISTORIA DE VIDA DE LOS ESTUDIANTES



SITUACIONES DE LA VIDA

La vida bella y hermosa que me ha pasado en la vida es en mis recuerdos, en verdad puedo decir que a sido lo más maravilloso que me a pasado, y quisiera saber sobre que en la vida te a pasado algo mejor que te a dejado huellas en el corazón, por ejemplo a mí lo que me a pasado en la vida es cuando se fue mi papá de mi casa, eso en los años, pero que me a pasado en la vida.

¡DIOS TE AMA!

HAELIN CARLA
COAGUIRA QUINTANA
S.P.

ANEXO 9

FOTOGRAFÍAS SOBRE LA PARTICIPACIÓN ORAL DE LOS ESTUDIANTES



Una de las estudiantes del sexto "A" de primaria levantando la mano para participar de forma oral en el idioma aymara.



Uno de los estudiantes del sexto "A" de primaria, pidiendo participar de forma voluntaria en el idioma aymara

ANEXO 10

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN PARA LOS ESTUDIANTES

I. EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA

DATOS GENERALES

Nivel:Edad:Sexo: Masculino Femenino

ENCIERRA EN UN CÍRCULO UNA SOLA OPCIÓN

1.- ¿Cómo consideras tu conocimiento del idioma aymara a nivel oral?

- a) excelente b) bueno c) regular d) malo

2.- ¿Puedes saludar en el idioma aymara?

SI NO

3.- ¿Puedes presentarte en el idioma aymara?

SI NO

4.- ¿En tu opinión el idioma aymara es fácil de hablar?

SI NO

¿Por qué?

- Entiendo ()
Me hacen participar siempre ()
Me animan a hablar ()

¿Por qué?

- Sigo sin entender ()
No me hacen participar ()
No me animan a hablar ()
Tengo miedo ()
Pienso que voy a hablar mal ()

2.- Cuando la profesora del idioma aymara te hace participar en forma oral ¿cómo te sientes?

- a) nervioso b) ansioso c) aburrido d) confiado
e) inseguro f) animado

3.- Cuando expones en el idioma aymara ¿cómo te sientes?

- a) nervioso b) seguro de sí mismo c) inseguro d) animado
e) lleno de energía

4.- Al participar en la obra de títeres, producción de los sociodramas de radio, diálogos, teatro, exposiciones ¿Cómo te sentiste?

- a) cansado b) animado c) activo d) asustado
e) desanimado f) nervioso h) inseguro

¡GRACIAS!

ANEXO 11

NÓMINA DE ESTUDIANTES DEL SEXTO “A” DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA “WALTER ALPIRE DURÁN A”

- 1.- Aliaga Guachalla Vania Damaris
- 3.- Aguilar Torres Aron
- 3.- Aruquipa Mamani Víctor Ángel
- 4.- Condori Villca Leonel
- 5.- Condori Mamani Elsa
- 6.- Cori Poma Alex Adolfo
- 7.- Coaquira Quispe Maelin Carla
- 8.- Cruz Velasco Darcy Primavera
- 9.- Chambi Parihuancollo Cesar Luis
- 10.- Chipana Macías Yulissa Lizbeth
- 11.-Choquehuanca Ramírez Karla Ruby
- 12.- Chura Gutiérrez Patricia Paula
- 13.-Espejo Bautista Joaquín
- 14.- Flores León Jhanneth
- 15.- Gandarillas Miranda Sebastián
- 16.- Herrera Mamani Lizbeth
- 17.- Ichuta Galileo Rodrigo Raúl
- 18.- Jiménez Jiménez Rosalía
- 19.- Laura Quispe Jhoselin
- 20.- Limachi Espinoza Juan Gabriel
- 21.- Luque Lluacoto River Juan
- 22.- Mamani Quispe Cristhian Eddy

- 23.- Mamani Cala Yara Belén
- 24.- Nina Laura Brayan
- 25.- Patty Zeballos Pilar Edith
- 26.- Poma Bernabé Victoria
- 27.- Quispe Laura Ángela
- 28.- Quino Yapu Owen
- 29.- Sullcani Flores Sara
- 30.- Suxo Choque Romel Hugo
- 31.- Uscamayta Mayta Erika Vania
- 32.- Yujra Chipana Rubén

ANEXO 12

NOTAS DE LOS ESTUDIANTES DEL SEXTO "A" DE PRIMARIA

Nº	APELLIDOS Y NOMBRES	Asistencia 10 pts.	Participación 10 pts.	Trabajo Práctico 10 pts.	Exposición 10 pts.	Examen Oral 25pts.	Cuaderno 10 pts.	Examen Oral 25 pts.	Total 100 pts.
1	Aliaga Guachalla Vania Damaris	9	8	10	0	4	0	20	51
2	Aguilar Torres Aron	7	8	0	10	6	5	20	56
3	Aruquipa Mamani Victor Ángel	9	8	0	10	15	0	20	62
4	Condori Wilca Leonel	8	7	0	10	4	0	20	49
5	Condori Mamani Elsa	8	7	0	10	15	5	20	65
6	Cori Poma Alex Adolfo	8	10	0	10	18	0	20	66
7	Coaquira Quispe Maelin Carla	10	10	10	10	25	10	20	95
8	Cruz Velasco Darcy Primavera	10	8	10	10	4	8	20	70
9	Chambi Parihuancollo Cesar Luis	9	9	0	10	20	5	20	73
10	Chipana Macias Yulissa Lizbeth	10	8	10	10	15	0	20	73
11	Choquehuanca Ramirez Karla Ruby	8	8	0	10	15	8	18	67
12	Chura Gutierrez Patricia Paula	8	7	0	10	16	5	20	66
13	Espejo Bautista Joaquin	5	8	0	10	5	0	18	47
14	Flores León Jhanneth	8	10	10	10	20	5	20	83
15	Gandarillas Miranda Sebastián	8	8	10	10	15	0	18	69
16	Herrera Mamani Lizbeth	9	7	0	10	15	0	20	61
17	Ichuta Galileo Rodrigo Raúl	7	7	0	10	8	0	18	50
18	Jiménez Jiménez Rosalia	7	7	0	0	0	0	20	34
19	Laura Quispe Ithoselin	10	9	10	10	10	0	20	69
20	Limachi Espinoza Juan Gabriel	7	9	0	10	16	0	20	62
21	Luque Lluacoto River Juan	8	10	0	10	16	0	20	64
22	Mamani Quispe Cristhian Eddy	8	8	0	10	15	5	20	66
23	Mamani Cala Yara Belén	8	10	10	10	15	4	20	77
24	Nina Laura Brayan	9	8	10	10	12	0	20	69
25	Patty Zeballos Pilar Edith	8	8	10	10	15	0	20	71
26	Poma Bernabé Victoria	8	8	0	10	19	0	20	65
27	Quispe Laura Ángela	10	10	10	10	19	10	20	89
28	Quino Yapu Owen	10	10	10	10	12	8	20	80
29	Sulcari Flores Sara	7	7	0	10	12	0	20	56
30	Suxo Choque Romel Hugo	10	9	0	10	15	8	20	72
31	Uscamayta Mayta Erika Vania	7	9	0	10	15	9	20	70
32	Yujra Chipana Rubén	9	10	0	10	25	8	20	83


 5-10-10
 Prof. Daniel Choque J.

ANEXO 13

CERTIFICADO DE EJECUCIÓN DE LA TESIS DE GRADO POR EL DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA "WALTER ALPIRE DURÁN A"



UNIDAD EDUCATIVA "WALTER ALPIRE DURÁN A"

"El Uno, se Amó, se amó de los Señores"

CERTIFICADO

El DIRECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA "WALTER ALPIRE DURÁN A", CORRESPONDIENTE AL DISTRITO 4, DEPENDIENTE DE LA DIRECCIÓN DISTRITAL DE EDUCACIÓN DE EL ALTO-1

CERTIFICA:

Que, la Urr. JANETH ROKANA MAMANI GUARACHI con C.I. 6150035 I.P. de la Universidad Mayor de San Andrés, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Carrera de Lingüística e Idiomas, realizó y ejecuta con los estudiantes de sexto "A" de primaria, la Tesis de Grado titulada: **"LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE, PARA REMOVIER EL FILTRO AFECTIVO ALTO, QUE DIFICULTA LA EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA COMO L2, EN ESTUDIANTES DE SEXTO DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA "WALTER ALPIRE DURÁN A" DE LA CIUDAD DE EL ALTO"**, desde el 17 de febrero hasta el 31 de octubre de 2016.

Durante la ejecución de la tesis observó que la estrategia aplicada por la resista en los estudiantes, permitió la expresión oral con mayor naturalidad, durante este tiempo demostró puntualidad, dedicación, responsabilidad y competencia, culminando satisfactoriamente.

Es cuanto certifico para las fines consiguientes a petición verbal de la interesada.



El Alto, 01 de noviembre de 2016
Lc. Rocío Ramos Cárdenas
DIRECTORA

Unidad Educativa "WALTER ALPIRE DURÁN A", Calle AGUSTINO MERMATE ORFATO - 40, CANTÓN EL ALTO - EL ALTO - BOLÍVAR
4 - 3000 - B.O. EL ALTO

ANEXO 14

CERTIFICADO DE EJECUCIÓN DE LA TESIS DE GRADO POR EL MAESTRO DE AULA DEL SEXTO "A" DE PRIMARIA PROF. DANIEL CHOQUE

UNIDAD EDUCATIVA "WALTER ALPIRE DURÁN A"
SECTOR NORTE DE LA CIUDAD DE EL ALTO

CERTIFICADO

El Profesor Titular del curso de sexto "A" de primaria de la Unidad Educativa "Walter Alpire Durán A" del sector norte de la ciudad de El Alto

CERTIFICA:

Que, la Uño. JANETH ROXANA MAMANI GUARACHICAN C.I. 6150035 L.P. de la Universidad Mayor de San Andrés, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Carrera de Lingüística e Idiomas, realizó y ejecutó con los estudiantes a mi cargo la Tesis de Grado titulada "LA EXPRESIÓN DRAMÁTICA COMO ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE PARA REDUCIR EL FILTRO AFECTIVO ALTO, QUE DIFICULTA LA EXPRESIÓN ORAL DEL IDIOMA AYMARA COMO L2, EN ESTUDIANTES DE SEXTO DE PRIMARIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA "WALTER ALPIRE DURÁN A" DE LA CIUDAD DE EL ALTO", desde el 17 de febrero hasta el 11 de noviembre de 2016.

Durante la ejecución de la tesis se observó que la estrategia aplicada en los estudiantes permitió la expresión oral con mayor naturalidad, gracias a su dedicación, responsabilidad y competencia, culminando satisfactoriamente.

Es cuanto certifico para los fines consiguientes a petición escrita de la interesada.

La Paz, 07 de diciembre de 2016


Prof. Daniel Choque J.
MAESTRO DE AULA